

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

www.neue-semljaki.de

Monatliche Erscheinung • ZKZ 81891

СОБЫТИЕ

АХ, ЭТА ЯРМАРКА!

Стр. 10

**АЛЕКСАНДР ЛИХ –
ПРАЗДНИК
ДЛЯ МАМЫ**

Стр. 14

ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ

**НЕОДНОЗНАЧНЫЙ
МАНИФЕСТ**

Стр. 38

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

**КАК ИДЁТ ВЫПЛАТА
КОМПЕНСАЦИИ**

Стр. 58



*Пусть разозлится скептик – жизнь прекрасна;
прекрасна жизнь, и жизни стоит льстить,
поскольку лапа скорби ежечасно
тебя за горло может ухватить.*

*Базары, свадьбы, города, деревни, –
спешит народ. Что видел я досель?
Законы жизни благостны и древни –
всё крутится, как в парке карусель.*

*И я лечу, лечу со всеми вместе
и чувствую объятие ремня.
Мне здесь уютно на моём насесте.
Вопросы не касаются меня.*

*И лишь порой душою содрогнёшься:
слепой с собакой, верный спутник хром.
Пройдёшь, проскочишь, а потом вернёшься:
в ушах грохочет трость слепца как гром,
и верный поводырь беззвучно плачет...*

*Но жизнь есть жизнь.
Скрипит земная ось.
И появленье молнии не значит,
что ей тебя ужалить удалось.*

*Смеясь над скорбью, музыка играет
и словно говорит тебе: забудь...
Пар над бульоном путь не выбирает.
Но ты не пар. Ты выбираешь путь.*

*И ты мертвее мёртвых, коль считаешь,
что цель всего – отборная жратва.
Надежда, ты из грусти вырастаешь,
как на могилах по весне трава.*

*Хотя грустить я долго не способен,
я грустью, как и радостью, живу.
Идёт старик. Он дереву подобен,
что потеряло осенью листву.*

Автор Виктор Кондратьевич Гейнц

Перевод – В. Швыряев
Сб. «Созидание», 1981 г.

Дорогие читатели!

***Жизнь прекрасна и удивительна,
Улыбнись – и она улыбнётся тебе в ответ!***

Как приятно провести тёплое лето, слушая прибой, сидя на песке или прогуливаясь и наблюдая за ярким закатом! Даже самый короткий летний отдых даёт нам возможность разглядеть ту красоту, которую в повседневной жизни мы не всегда замечаем. В отпуске мы обращаем внимание на цветущие поляны, яркие солнечные лучи, безоблачное ясное небо и покрытую мягким зелёным ковром травы землю. И от этого на сердце становится волнительно, радость и внутреннее удовлетворение переполняют душу при понимании, в каком прекрасном мире мы рождены.

***Не грустите и не унывайте ни при каких обстоятельствах,
наши дорогие читатели!***

***Ведь на самом деле жизнь восхитительна и щедра,
если во всём замечать её великолепие***

и уметь радоваться каждому дню!

Редакция журнала **Новые ЗЕМЛЯКИ**

IMPRESSUM

Zeitschrift:
«Neue Semljaki» / «Новые Земли»

Ausgabe Nr. 07, Juli 2024
Jahresabo 63,00 EUR
Monatliche Erscheinung

Herausgeber:
Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c | 33100 Paderborn

www.neue-semljaki.de
www.facebook.com/neue-semljaki
Instagram: @neue-semljaki

Abonnenten-Service, Werbung & Marketing:
Ludmilla Gopp Tel.: 0 52 51 - 872 43 79
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de
Arbeitszeiten: Mo-Do ab 10.00 bis 12.00 Uhr
Anzeigenpreisliste gültig ab 01.01.2024

Titelfoto: Alexander Lich
Fotograf: Vladyslav Pavlenko

Redaktion: Dr. V. Kirchgässner,
E. Kirchgässner, N. Runde, T. Friesen
Freie Journalistin T. Hecker
E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de
Grafik & Layout: E. Kirchgässner

Druck:
Bonifatius GmbH Druck | Buch | Verlag
Karl-Schurz-Str. 26 | 33100 Paderborn

Fotoquellen:
www.adobe-stock.com | www.pixabay.com

Перепечатка материалов возможна только с разрешения редакции. Авторские статьи не обязательно отражают мнение издателя. Письма, рукописи, фотографии и рисунки, присланные в редакцию, не рецензируются и не возвращаются. Редакция по этому поводу в переписку и в переговоры не вступает. Редакция оставляет за собой право сокращать и редактировать авторские материалы. Издатель не несет ответственность за содержание рекламных материалов.

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck nur mit vorheriger Einwilligung des Verlages. Namentlich gekennzeichnete Beiträge stellen nicht unbedingt die Meinung der Redaktion dar. Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Haftung übernommen, sie werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Der Verlag übernimmt keine Haftung für den Inhalt der Werbung.

Hinweise zu Datenschutzbestimmungen unter:
<https://www.neue-semljaki.de/datenschutz>

УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ!

- Журнал «Новые Земли» приходит на пятый рабочий день месяца и в течение следующей недели принимаются жалобы в случае, если почта не доставила вам журнал. После этого срока у нас уже не будет возможности выслать вам резервный номер.
- Звонки в редакции принимаются: пн.-чт. с 10:00 до 12:00.
- При смене места жительства обязательно сообщите свой новый адрес в редакцию.



**12 выпусков –
63,- € в год!**

Дорогие читатели!

**Вы не знаете, что подарить на день рождения друзьям,
соседям, сотрудникам по работе?**

ПОДАРИТЕ ИМ ПОДПИСКУ НА ЖУРНАЛ!

**«Новые Земли» – издание для переселенцев,
русскоязычных жителей Германии, завоевавшее доверие
и уважение многочисленных читателей и авторов!**

- Материалы, во всех аспектах отражающие жизнь переселенцев, русскоязычных земляков, – в каждом номере. Новости Германии, полезные консультации, ответы на ваши вопросы. Обзоры экономической и общественно-политической сфер, где реализуется потенциал переселенцев.
- Жизнь земляческих сообществ, успехи земляков в интеграции, в образовании и карьере, в науке, культуре, спорте – все на наших страницах!
- Уникальные документы и воспоминания участников событий, отражающие судьбу немцев в России, их страдания и стойкость, путь на историческую родину. Авторы многих публикаций – сами читатели!
- И НЕПРЕМЕННО – письма читателей, в которых они говорят о наболевшем, о своих заботах и радостях, спрашивают совета, делятся опытом.

**Подписку на журнал «Новые Земли»
можно оформить, заполнив подписной купон,
позвонив по телефону 0 52 51 - 872 43 79
или заполнив формуляр на нашем сайте
www.neue-semljaki.de/podpiska**



ПОДПИСНОЙ КУПОН

Я хочу подписаться на журнал (12 номеров), годовая подписка **63,- €**

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

Ваш адрес:

Name _____

Vorname _____

Straße / Haus-Nr. _____

PLZ _____ Ort _____

Telefon _____

Geburtsdatum _____

Datum _____

Unterschrift _____

Мой абонентный номер

Подписка продлевается еще на один год, если вы письменно не откажетесь от нее за 3 месяца до истечения ее срока.

Das Abo verlängert sich jeweils um ein Jahr, falls es nicht 3 Monate vor Ablauf schriftlich gekündigt wird.

Widerrufsrecht: Mir ist bekannt, dass ich das Abo innerhalb von 10 Tagen schriftlich widerrufen kann.

**Наш адрес: Verlag Neue Semljaki
Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn**

**Позвоните нам по телефону:
0 52 51 - 872 43 79** Пн.- Чт.
10.00 - 12.00 ч.

В ЭТОМ ВЫПУСКЕ

СТР. 6	СТР. 24	СТР. 52
НОВОСТИ	ЛИНИЯ ЖИЗНИ	ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ
ОБЗОР СОБЫТИЙ	«КОГДА МЫ ВЕРНЁМСЯ ДОМОЙ?..»	ПРИБАВКА К ЗАРПЛАТЕ БЕЗ НАЛОГОВ
СТР. 8	ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ – НОВЫЙ ПОЧИН	СМЕНА ПОСТАВЩИКА
МЕРОПРИЯТИЕ	СТР. 26	ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ И СТАРОСТЬ
«НЕ УСТАРЕВАЮЩИЙ» КАФКА	БОГАТСТВО ЯЗЫКА	ДЕФЕКТ В ВАННОЙ, НА КУХНЕ ПОЛОМКА...
СТР. 9	ПОЧЕМУ «НЕМЦЫ»?	РАСХОДЫ НА ОТОПЛЕНИЕ
МАСТЕРСКАЯ СЛОВА	СТР. 27	КАК ИДЁТ ВЫПЛАТА КОМПЕНСАЦИИ? ЧЕТВЁРТЫЙ ПАРАГРАФ
МАСТЕРСКАЯ ЭЛЕОНОРЫ ГУММЕЛЬ	BKDR & SEINE ARBEIT	НОВОЕ В СОЦИАЛЬНОМ ПРАВЕ
СТР. 10	СТР. 28	СТР. 60
СОБЫТИЕ	ЛИТЕРАТУРА	СВЕТСКИЕ НОВОСТИ
АХ, ЭТА ЯРМАРКА!	РАЗНОЯЗЫЧНОЕ МНОГОГОЛОСИЕ И С ПОЦЕЛУЕМ МУЗЫ НА ВИСКЕ... ЗА ЗАБОРАМИ	СТР. 61
СТР. 14	ПЕРВЫЙ КЛАСС	КРИМИНАЛ
ЛИЦО НА ОБЛОЖКЕ	ЖЕНЩИНА У ОКНА	ПЬЯНСТВО НА РАБОТЕ – ЭТО ПРЕСТУПЛЕНИЕ
ПРАЗДНИК ДЛЯ МАМЫ	СТР. 36	ПРИМЕНЕНИЕ СЛУЖЕБНОГО ОРУЖИЯ
СТР. 16	ДЕТСКИЙ УГОЛОК	СТР. 62
ФОРУМ	SCHLANGENMÄRCHEN СКАЗКА О ЗМЕЯХ	КЛАДОВАЯ ПРИРОДЫ
СТР. 18	СТР. 38	БУЗИНА – НЕ ТОЛЬКО КРАСОТА!
ОТКЛИКИ ЧИТАТЕЛЕЙ	ФРАГМЕНТЫ ИСТОРИИ	СТР. 64
ЕЩЁ РАЗ ОБ «ИМПЕРАТОРСКИХ ТАЙНАХ»	НЕОДНОЗНАЧНЫЙ МАНИФЕСТ РОССИЙСКИЙ ГАМЛЕТ	ЮМОР
СТР. 19	СТР. 46	СТР. 65
ПУТЬ К БОГУ	ПОДРУЖКА	НА ДОСУГЕ
ВЕРНУТЬ ДУХОВНЫЙ СМЫСЛ	СТАРАЯ УЧИТЕЛЬНИЦА	СТР. 66
СТР. 20	СТР. 50	ГОРОСКОП
СЛАВНЫЙ ЮБИЛЕЙ	МЕДИЦИНА	
ЖИЗНЬ БЕЗ ПРИКРАС	НАРУШЕНИЕ СЕРДЕЧНОГО РИТМА	
СТР. 23		
СВЕТЛАЯ ПАМЯТЬ		
ПЕЧАЛЬНОЕ ИЗВЕСТИЕ О ЗИГЕЛИНДЕ ШУЛЬЦ		



«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность рассказать об истории вашей интеграции или об успехе вашего бизнеса и опубликовать ваше фото на обложке журнала!

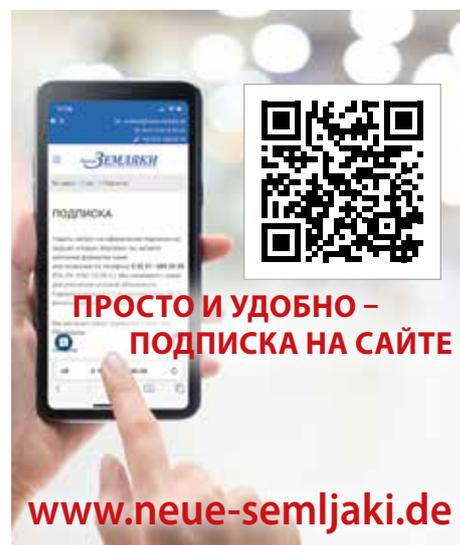
ЖДЕМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung:

052 51- 872 43 79

Mobil: **0 151- 46 23 41 12** (Tatjana Hecker)

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de



**ПРОСТО И УДОБНО –
ПОДПИСКА НА САЙТЕ**

www.neue-semljaki.de

ВЕНГРИЯ – ВО ГЛАВЕ ЕС



С 01 июля этого года Венгрия на шесть месяцев станет государством – председателем Европейского союза. А его премьер-министр, то есть евроскептик Виктор Орбан, – председателем этой организации.

Страна, которая возглавляет совет европейского союза, в первую очередь отвечает за соблюдение общеевропейского законодательства. Европейский парламент, однако, выразил сомнение в способности Венгрии в лице её лидера должным образом осуществлять руководство Советом Европейского союза. В прошлом Венгрия неоднократно бойкотировала решения подавляющего большинства стран ЕС, в частности, по вопросам миграционной политики. На пресс-конференции в Будапеште венгерский министр по делам Европейского союза Янош Бока (János Bokai) заверил, что Венгрия должным образом справится с возложенными на неё обязанностями.

<https://www.dw.com/de/eu-ratsvorsitz-ungarn-will-europa-wiedergroebartig-machen/a-69439962>

МАРК РЮТТЕ – НОВЫЙ ГЕНСЕК НАТО?

Новым генсеком НАТО, вероятно, станет исполняющий обязанности премьер-министра Нидерландов Марк Рютте. Против его кандидатуры, как сообщается, уже нет возражений ни у одной из 32 стран, входящих в Североатлантический альянс, поэтому путь к назначению открыт.

Ровно год назад, в начале июля 2023 года, Марк Рютте собирался уходить из политики. Об этом он объявил после тринадцати лет руководства правительством Нидерландов – это самый большой



Марк Рютте. © European Commission (Christophe Licoppe)

срок пребывания на данном посту среди всех премьер-министров страны. 2 июля прошлого года Рютте окончательно сложил с себя полномочия премьер-министра, но с тех пор – из-за сложного процесса формирования нового правительства Нидерландов – остаётся исполняющим обязанности премьера.

Однако в октябре прошлого года Марк Рютте, похоже, уже не помнил о своих намерениях закончить политическую карьеру. Он дал понять, что стремится занять пост генерального секретаря НАТО. В течение нескольких месяцев Рютте вёл незаметную кампанию, общаясь с главами государств и правительств стран – членом альянса, которых давно знал по совместной работе в различных форматах. Будучи убеждённым атлантистом и ярким сторонником Украины, 57-летний Рютте, историк по образованию, смог добиться поддержки сначала США, а затем и подавляющего большинства других стран НАТО.

<https://www.dw.com/ru/veroatnyj-novyj-gensek-nato-cem-izvesten-mark-rutte/a-69438857>

ВОПРОС ПРЕСТИЖА ДЛЯ КАЗАХСТАНА



Казахстан активнее остальных стран Центральной Азии добивается упрощения визового режима с Европейским Союзом. Речь пока не идёт о безвизовом режиме. Целью Астаны являются снижение платы за визы в страны Евросоюза, продление срока их действия и упрощение бюрократических процедур.

Казахстан – самая политически значимая страна в центральноазиатском регионе, и её власти пользуются импульсом сближения с ЕС, начавшимся после полномасштабного вторжения России в Украину, говорит аналитик по странам Центральной Азии варшавского Центра восточных исследований (OSW) Марчин Поплавский.

Идут переговоры о наращивании воздушного сообщения между Евросоюзом и Казахстаном. Следующим ша-

гом может стать облегчение визового режима.

Сейчас для поездок в страны Евросоюза гражданам Казахстана требуется либо шенгенская виза, либо виза конкретной страны. Решение о выдаче шенгенской визы, как правило, принимается консульством за 15 дней, однако ожидание может растянуться и до двух месяцев. При подаче заявления оплачивается визовый сбор в 60 евро.

Казахстан недоволен такими условиями, поэтому в мае 2023 года инициировал консультации по пересмотру обязательных визовых требований. Такое право у него есть благодаря заключённому в декабре 2015 года с Евросоюзом рамочному соглашению о расширенном партнёрстве и сотрудничестве, вступившем в силу в 2020 году (когда его ратифицировали все 27 стран ЕС).

Еврокомиссия принимает к сведению заинтересованность Казахстана в начале переговоров по соглашению об упрощении визового режима, и исполнительный орган ЕС сейчас готовит предложения по директивам для переговоров.

Темы дискуссии между Астаной и Брюсселем включают унификацию перечня документов при подаче заявления на визу, снижение консульских сборов, сокращение сроков рассмотрения заявок и продление срока действия многократных виз.

Пока по упрощению визового режима далеко продвинуться не удалось. В первую очередь речь идёт об уменьшении стоимости виз и увеличении длительности пребывания в странах Европы, а также о сокращении количества требуемых документов для получения «шенгена». К тому же, требование от казахстанцев справок о наличии достаточных средств на банковских счетах и банковских выписок за последний месяц выглядит со стороны Евросоюза немного предвзято, учитывая что Казахстан ещё в 2017 году в одностороннем порядке ввёл безвизовый режим для граждан ЕС.

«Такой подход не способствует ни развитию туризма, ни расширению партнёрских отношений между предпринимателями Казахстана и ЕС, о которых представители Европы, приезжая в Астану, говорят в последнее время на самом высоком уровне», – подчеркнул собеседник DW.

<https://www.dw.com/ru/vopros-prestiza-kazhstan-dobivaetsa-uprosenia-vezda-v-es/a-69442827>

ТРАГЕДИЯ ОТ РАЗЫГРАВШЕЙСЯ СТИХИИ



После сильнейшего ливня, обрушившегося на Европу 21 июня, уже заметен масштаб разрушений на юго-востоке Швейцарии и в Баварии.

Сотни людей были вынуждены покинуть свои дома и квартиры; многие здания в альпийском регионе были повреждены или разрушены. Пропавшими оказались несколько человек. В кантоне Граубюнден вышли из берегов реки, затоплены улицы. В кантоне Валлис около 230 человек покинули дома. Многие курортные центры и места отдыха оказались просто недоступны.

Баварские предприниматели в долине Дуная подсчитывают убытки от стихии.

Затоплен цементный завод, залита водой автомастерская. Под водой и под слоем ила оказались поля пшеницы и картофельные поля накануне сбора урожая.

<https://www.bild.de/news/ausland/unwetter-in-der-schweiz-schutt-lawinezerstoeert-haeuser-6676a726a9bc344345b1bc79>
<https://www.dw.com/ru/kak-v-bavarii-spravlausa-s-posledstviainavodnienia/video-69447116>

В ГАМБУРГСКОМ БУНКЕРЕ ОТКРЫВАЕТСЯ ОТЕЛЬ



«Зелёный бункер» («Grüner Bunker») – так теперь в Гамбурге называют эту бывшую зенитную башню люфтваффе Flakturm IV времён Второй мировой войны. Она была возведена из бетона на улице Фельдштрассе около района Санкт-Паули в 1942 году.

Сейчас здесь завершили длившуюся почти десять лет реконструкцию и расширение этого сооружения, в результате которых в бункере начинает

работать отель более чем на сто номеров, открываются ресторан, кафе, бар, спортивный центр и концертный зал. В комплексе также будет расположена экспозиция об истории этого места и о подневольных рабочих «третьего рейха», принудительный труд которых использовался во время строительства.

На крыше «Зелёного бункера» расположен сад площадью 1400 квадратных метров, который может одновременно вместить до 900 человек. Сюда по внешней стороне вокруг здания ведёт 560-метровая «Горная тропа» (Bergpfad), состоящая из лестниц и пандусов. Сверху в этом месте города открывается прекрасный вид на достопримечательности Гамбурга и окрестные ландшафты. Для озеленения на крыше высажено около 4700 разных растений.

<https://www.dw.com/ru/v-gamburge-perestroilil-gigantskij-bunker/a-69424236>

ЧТО СМОТРЯТ ЖИТЕЛИ ГЕРМАНИИ?

Согласно исследованиям, проведённым «Screens in Motion», каждый четвёртый житель Германии больше не смотрит телевизор. Но 84 процента участников опроса сообщили, что пользуются стриминговыми сервисами, медиатеками и платным ТВ.

Исследователи отмечают и существенное смещение в том, каким образом немцы узнают об актуальных событиях, касающихся политики, экономики и происходящего в мире. Общественно-правовые телеканалы являются главным источником новостей, однако за последние два года число их зрителей уменьшилось с 56 до 46 процентов. Жители Германии также стали реже осведомляться об актуальных событиях в кругу семьи или друзей.

Большинство респондентов старше 50 лет смотрят контент общественно-правового телевидения. Среди молодых жителей Германии (до 29 лет) это делает лишь каждый четвёртый. В этой возрастной группе гораздо более распространённым источником информации являются социальные сети. Причём если публика постарше чаще просматривает актуальный телеконтент в Facebook, то аудитория помоложе предпочитает Instagram, Tiktok или Pinterest.

<https://www.dw.com/ru/opros-vse-bolse-nemcev-otkazyvautsa-otklassiceskogo-televidenia/a-69424619>

ЛОГИСТИЧЕСКИЙ ХАОС ВО ВРЕМЯ ЕВРО-2024



Любители футбола, прибывшие в Германию на Евро-2024, шокированы проблемами с общественным транспортом.

Если бы не захватывающий футбол и отличная атмосфера, в которой проходит Евро-2024, провалы в сфере транспорта могли бы нанести более серьёзный удар по имиджу турнира, говорят наблюдатели.

20 июня, около полуночи, тысячи испанских и итальянских болельщиков в подавленном настроении брели по пешеходному мосту к трамвайной остановке «Arena Auf Schalke», что возле одноимённого стадиона в Гельзенкирхене. Даже болельщики победивших испанцев выглядели несчастными. И разочаровал их не футбол, а логистика...

Под мостом примерно каждые пять минут появлялся забитый пассажирами трамвай и с черепашьей скоростью уползал в центр города. Время от времени подъезжавшие к остановке автобусы моментально заполнялись болельщиками, с грохотом уезжали прочь, но застревали в ближайшей пробке. Болельщики лишь недоумевали: почему так мало трамваев, и почему всё это занимает так много времени?

Первыми подобному логистическому испытанию подверглись ещё болельщики 16 июня после матча Англии и Сербии, когда по окончании игры фанаты провели более часа, сбившись в плотную толпу на пешеходном мосту, ведущем к остановке.

Сотни предпочли пройти несколько километров пешком, чтобы вернуться в центр города или в соседние населённые пункты.

Конечно, в отличие от немецких болельщиков, прибывающих на поединки бундеслиги из близлежащих городов на своих автомобилях, испанские и итальянские болельщики рассчитывали только на общественный транспорт.

<https://www.dw.com/ru/zastrali-na-vokzale-cem-razocarovany-v-frg-bolesiki-na-evro2024/a-69456992>

bolesiki-na-evro2024/a-69456992

По материалам открытых источников интернета

«НЕ УСТАРЕВАЮЩИЙ» КАФКА

3 июня 2024 года исполнилось 100 лет со дня смерти Франца Кафки. Сегодня, даже спустя 100 лет, влияние Франца Кафки не ослабевает. Гёте-институты в 36 странах отмечают юбилей Кафки самыми разнообразными мероприятиями – и театральными постановками, и концертами, и онлайн-презентациями.

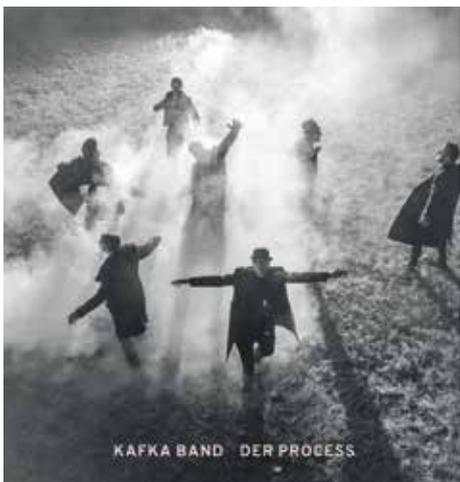
Что делает этого писателя (родившегося в немецкоязычной еврейской семье среднего класса в Праге, столице Королевства Богемия, тогда входившего в состав Австро-Венгерской империи) таким магическим сегодня?

То, что письма, написанные им столетие назад, до сих пор читаются с удивительной лёгкостью. То, что мир, в котором мы живём, кажется нам самым подходящим местом для новелл Кафки.

Тексты Франца Кафки давно вошли в канон мировой литературы. Такие рассказы, как «Метаморфозы» или фрагменты романов, например «Испытание», знакомы практически всем любителям литературы, а современники находят в нём фигуру для своей идентификации и презентации в социальных сетях. Кафка, умерший в возрасте сорока лет, до сих пор считается одним из самых значительных немецкоязычных писателей современной эпохи. В 2024 году поклонников Кафки ожидает обширная программа и на театральных сценах, и в цифровых пространствах.

В Праге, родном городе Кафки, совместно с игровой студией Charles Games, была разработана видеоигра «Играя в Кафку» («Playing Kafka»), которая погружает школьников в виртуальный мир романа Кафки и знакомит их с ним в творческой форме.

Пространственная инсталляция «VRwandlung» также демонстрирует множество способов воплощения



историй Кафки. В Мехико, Брюсселе, Праге и других городах она использует виртуальную реальность, чтобы перенести посетителей в комнату, в которой Грегор Самса однажды просыпается в образе жука из «Метаморфоз».

«ВЕСЬ КАФКА» В ГЁТЕ-ИНСТИТУТЕ В МОСКВЕ

Гёте-институт в Москве совместно с художником Николасом Малером и Литературным домом в Штутгарте разработал к этой годовщине выставку плакатов «ВЕСЬ КАФКА – KOMPLETT KAFKA». Комиксы знакомят с творчеством Кафки не только тех, кто изучает немецкий язык, но и широкую общественность. Выставка уже открыта в библиотеке Гёте-института в Москве, в течение года она будет показана в Санкт-Петербурге, Новосибирске, Хабаровске и других городах, а некоторые мероприятия, посвящённые Кафке, будут проводиться онлайн.

Программой изучения немецкого языка в Гёте-институте в Москве предусматривается адаптация текстов произведений Кафки для уровней А1–С1.

Магия Франца Кафки не улетучивается и спустя сто лет после его смерти; писатель до сих пор кажется нам современным. Никто не оспаривает его статус классика, несмотря на то что при жизни Кафке удалось опубликовать совсем немного, и до нас дошли в основном фрагменты (все три его романа остались незавершёнными). Немецкие гимназисты, углублённо изучающие родной язык, обязательно сталкиваются с творчеством Кафки, и почти во всех федеральных землях его тексты используются для экзаменов на гимназический аттестат зрелости.

ЗАГАДОЧНЫЙ КАФКА

Но даже в кругах избранных классиков Кафка занимает совершенно особое положение. С одной стороны, он считается трудным, глубокомысленным автором, зачастую говорящим загадками, и по всему миру литературоведы пытаются разгадать их; автором, тексты которого – чуть ли не откровения, в которых опытные специалисты



Франц Кафка

тщательно разбирают каждую строчку. Главный биограф Кафки Райнер Штах много лет изучает творчество Франца Кафки. Но не счесть публикаций о нём, и никто не знает точного числа пособий по интерпретации Кафки для преподавателей и учащихся. С другой стороны, никакой другой автор 20 века не вдохновил так много творческих людей, в том числе не только в сфере литературы, но и иллюстраторов, художников, режиссёров, композиторов, актёров и театральных деятелей.

Такая «вторая жизнь после смерти» – удел совсем немногих представителей мировой литературы; здесь с Кафкой можно сравнить разве что неослабевающее влияние Шекспира. Произведения этих писателей как будто не стареют, и у каждого следующего поколения читателей свои причины открывать их для себя. Тот факт, что эти тексты уже изучены академической наукой, ничего не меняет.

Франц Кафка не только писал прозу, но и страстно увлекался рисованием: «Знаешь, я когда-то был великим иллюстратором», – полуиронично, полугордо писал он своей возлюбленной Фелиции Бауэр в 1913 году о художественных амбициях. Когда-то рисование приносило ему «больше удовлетворения, чем что-либо другое».

Что же может быть более очевидным, чем почтить память писателя в такую юбилейную дату именно его биографией в графике? Австрийский художник Николас Малер – сторонник минималистичного стиля в рисовании и свою любовь к творчеству мастера слова выразил рисунками, опубликованными в большой книге графики.

Лидия Галочкина

МАСТЕРСКАЯ ЭЛЕОНОРЫ ГУММЕЛЬ

С 14 по 16 июня Баварский культурный центр немцев из России (BKDR) в сотрудничестве с Литературным обществом провёл в Нюрнберге мастер-класс по написанию романов с известной писательницей Элеонорой Гуммель; о работе в прессе участникам рассказала сотрудница редакции «Nürnberg Zeitung» Элла Шиндлер.

Около двадцати авторов со всей Германии откликнулись на приглашение организатора творческой встречи Артура Бёппле, приехав в эти выходные дни в Баварию. И ни один из участников об этом не пожалел!

ФАКТЫ БИОГРАФИИ

Имя Элеоноры Гуммель давно на слуху, многие читали её романы, а благодаря BKDR в эти летние погожие дни впервые состоялось личное знакомство пишущих немцев из России с маститым автором.

Элеонора Гуммель:

- родилась в 1970 году в Целинограде (сегодня Астана);
- в 1980 году её семья переехала на Северный Кавказ;
- в 1982 году, в одиннадцатилетнем возрасте, она прибыла с родителями в бывшую ГДР;
- родители Элеоноры Гуммель из Украины, Одесской и Донецкой областей;
- по первому образованию Элеонора Гуммель физик-лаборант, по второму – референт-переводчик (нем. Fremdsprachenkorrespondentin).

Элеонора Гуммель – автор романов «Die Fische von Berlin», 2005 (Рыбы Берлина), «Die Venus im Fenster», 2009 (Венера в окне).

Её третий роман «Die Wandelbaren» (дословно – Перевоплощающиеся), опубликованный в 2019 году, посвящён истории выпускников Театрального училища имени Щепкина, которым было суждено стать актёрами Немецкого драматического театра в казахстанском городе Темиртау.

ПРЕМИИ И ОТЛИЧИЯ ЭЛЕОНОРЫ ГУММЕЛЬ

В 2006 году, за свой первый роман «Die Fische von Berlin», Элеонора Гуммель получила премию имени Адельберта фон Шамиссо (нем. Adelbert-von-

Chamisso-Förderpreis) общества им. Роберта Боша. За роман «Die Venus im Fenster» культурным обществом Саксонии ей была присуждена стипендия для саксонских писателей. За одну поддержку из романа «В надежных руках, в прекрасной стране» (нем. «In guten Händen, in einem schönen Land») она получила в 2011 году премию – den Hohenemser Literaturpreis. Рабочее название этого произведения – «Горсть листвы» (нем. «Eine Handvoll Laub»). При публикации роман получил новое название.

В РАБОЧЕМ ПОРЯДКЕ

В пятницу, 14 июня, сразу по приезде, гости BKDR приняли участие в тематической экскурсии по городу «Следы российских немцев в Нюрнберге». После этого для первого круга общения участники встретились в помещении BKDR, чтобы представиться организаторам встречи и союзникам по духу, поближе познакомиться друг с другом и «в двух словах» рассказать о своём творчестве.

Целью мастерской прозы была прежде всего профессионализация немецкоязычных авторов из стран-преемниц СССР, налаживание связей и предоставление им возможностей для интенсивного обмена опытом. Обсуждались и такие темы, как проблемы с реализацией публикаций, маркетингом и презентацией авторов на страницах средств массовой информации.

А основная часть семинара была посвящена теоретическим аспектам написания романа. Речь шла об идее, структуре, экспозиции, сюжете, диалоге, развитии сцены и характеристике персонажей. Затем у участников было время для индивидуальных практических занятий, после чего Катарина Петерс, Ирэна Крекер, Ирина Энсс и



Элеонора Гуммель

другие авторы прочитали рабочие отрывки из своих собственных романов.

Руководитель семинара всячески поддерживала участников, давала комментарии, помогала разобраться в возникающих у авторов вопросах и проблемах. После каждого блока следовали оживлённые дискуссии, в ходе которых коллеги обменивались литературным и интеграционным опытом.

Самым ценным является то, что Элеонора Гуммель приоткрыла перед нашими авторами занавес своей личной «мастерской писательницы». Сделала она это, опираясь на рабочие материалы романа, который пишет в настоящее время.

А в воскресенье, 16 июня, в последний день работы семинара, она увлекательно поделилась информацией о своём личном опыте взаимодействия и сотрудничества с издательствами и литературными агентствами, а также дала участникам много полезных советов по публикации и маркетингу книг.

В тот же день в заключительном блоке семинара журналистка из Нюрнберга Элла Шиндлер выступила с докладом о важных аспектах работы прессы для деятелей культуры, особенно для авторов.

BKDR в лице Артура Бёппле поблагодарил всех участников и докладчиков за продуктивно проведённую встречу, а гости выразили признательность за тёплый приём, продуманную программу и незабываемое общение с романисткой Элеонорой Гуммель.

Семинар оказался очень содержательным; беседы с коллегами-авторами и получение полезных советов от профи – актуальными и близкими к практике.

Спасибо BKDR за очередной замечательный мастер-класс!

Надежда Рунде



Участники семинара



АХ, ЭТА ЯРМАРКА!

Традиционная Ярмарка в Бад Зальцүфлен – самое ожидаемое мероприятие года. Местные отели задолго до проведения ярмарки полностью зарезервированы. Таксисты с радостью встречают всех желающих поскорее доехать до выставочного павильона №20. Кого и чего здесь только нет – известные блогеры, именитые артисты, аккредитованные журналисты! Жарятся-парятся шашлыки и манты, пекутся блины и пироги. Пенится пиво, совершаются продажи-покупки и сделки, проводятся розыгрыши призов. Каждому посетителю есть, чем себя занять, на кого посмотреть и кому себя показать.

РАДИО КАРТИНА

Радиоведущая Наташа Тирских впервые приняла участие в работе ярмарочного стенда: «На Радио Картина я пришла 10 лет назад. То есть, была у его истоков. Методом проб и ошибок наша команда сделала то, что сегодня считается одним из лучших популярных сервисов, особенно среди людей, которые по разным причинам оказались в Германии. И они сегодня чувствуют себя своими среди своих. И это здорово, что я причастна к этому процессу, к этой команде, к этой семье. Мы близки со своими слушателями, мы как единый организм, который работает в правильном направлении».

Наташа приехала в Германию из Молдовы. Окончив факультет журналистики, работала на телевидении, а потом случайно оказалась на радио. «С тех пор я поняла, что радио не променяю ни на что. Слово, сказанное по ту сторону микрофона, должно быть настолько ёмким и ярким, чтобы слушатель увидел картину без дополнительных эффектов. Ты всегда должен думать, что и как говоришь, какое настроение вкладываешь в каждый предлог или паузу. От этого зависит качество эфира. Сегодня на ярмарке я получила самый лучший опыт, нако-

пец-то увидев своих слушателей и поняв, что не зря работаю на радио. И это здорово: быть частью этого процесса, этой команды, этой семьи. Спасибо Радио Картина!»

Наташа Тирских уверена, что Радио Картина – уникальный сервис, где любое сообщение можно сопроводить любимой музыкой, создать особое настроение, передать привет, рассказать о своих радостях и бедах, получая в ответ тепло и искреннее участие.

КАРТИНА ТВ

Как отметила директор по маркетингу сервиса Картина ТВ Ольга Рогаченко, в этот раз главной темой стенда Картина ТВ стал футбол. «В середине июня стартует Чемпионат Европы по футболу. У нас по подписке можно смотреть все матчи, поэтому всех, кто ещё не подключился к нашему сервису, приглашаем это сделать: Чемпионат Европы – Футбол – Картина. Вот такая логическая цепочка. Мы и сами как футболисты – команда; с удовольствием проводим время на таких мероприятиях, общаемся с клиентами и надеемся получить новых, которые ценят качественный сервис.

Сегодня мы больше нацелены на молодёжную аудиторию, которая смо-

трет сериалы и фильмы. У нас сейчас 9 видеосервисов, среди которых «Кинопоиск», Премьер и START, видеотеки на украинском и армянском языках. Новинки – видеотека «Союзмультфильм» для самых маленьких, а также подборка мультфильмов на английском языке.

Мы всегда ждём ярмарку. По нашим ощущениям большой процент посетителей ярмарки – это наши клиенты. И в какой-то мере мы здесь для них, чтобы они смогли задать свои вопросы, а мы могли показать что-то новое».

В этом году на стенде Картина ТВ можно было выиграть подарки, заплатив 5 евро за лотерейный билет, который давал также возможность месячного бесплатного просмотра сервиса. Среди призов – футбольные мячи, футболки, банные халаты и два плазменных телевизора. Один из счастливиц, кто будет смотреть Чемпионат Европы на большом экране, – 19-летний Макс. Несмотря на то, что его родители давно смотрят Картина ТВ, Макс приобрёл лотерейный билет и выиграл суперприз.

ЧУДО-ПЕЧИ

Два года назад, как поздний переселенец, Максим Гроссман со своей семьёй приехал в немецкий Вольфсбург из украинского города Бучи. Потомствен-



Наташа Тирских вручает главный приз победителю

ЧЕМПИОНЫ ОНЛАЙН ТВ

- На любых устройствах
- 200 ТВ-каналов
- 9 видеотек

kartina.tv
ТВ, спорт, фильмы и сериалы

+49 69 84 84 540
www.kartina.tv

ный печник с 20-тилетним стажем, член Всеукраинской Гильдии печников, Максим сразу нашёл применение своим рукам и знаниям. Однако, по его словам, интегрироваться было очень сложно.

Несмотря на то, что в Вольфсбурге Максим открыл мастерскую по изготовлению печей, вначале дело пробуксовывало: «Местные жители привыкли к другим вещам, а на наши печи смотрели с сомнением, не зная, что это за продукт.

Мы делаем многофункциональные печи из шамотного кирпича, на бетонной основе, с колёсами и тормозами. Их можно использовать как казан или тандыр для выпечки пиццы и хлеба. В печи, которая имеет современный дизайн и является мобильной, можно готовить и мясо, и ароматные супы-борщи, и плов. Посмотрите, насколько она удобна в использовании», – показывает свою чудо-печь Максим.

Посетители печного стенда могли отведать настоящего борща, полакомиться шашлыком, гренками с салом, запечёнными котлетами «Телячья нежность». Именно они привлекли моё внимание и заставили остановиться, чтобы насладиться вкусом из далёкого детства. «Рецепт не наш, но очень

вкусно, поэтому решили приготовить эти блюда для посетителей ярмарки. Мы здесь впервые, но нам очень понравилось. Много интересных людей, контактов, есть над чем работать».

Максим предлагает всем, кто заинтересован в приобретении чудо-печи, посетить мастерскую, заглянуть внутрь технических процессов, познакомиться с печью, приготовить мясо по своему рецепту: «Самому запустить её, самому приготовить, и это абсолютно бесплатно». Остаётся добавить, что Максим Гроссман доставляет и устанавливает печи по всей Германии.

ВСЁ ДЛЯ ВКУСНОЙ ВЫПЕЧКИ

Ирина и Дмитрий Юнг на ярмарку приехали в качестве посетителей. «Атмосфера здесь завораживающая. Мы уже 30 лет живём в Германии, но сейчас как будто в родном Казахстане побывали». Дмитрий с супругой имеют собственный бизнес – более семи лет занимаются продажей продуктов для пекарен, кондитерских и хозяюшек, любящих домашнюю выпечку: «Мы находимся в городе Флото, но поставляем товары по всей Германии. Любим сами заниматься выпечкой, поэтому предлагаем профессионалам и любителям качественные сорта шоколада, кремы для

тортов, зёрна, семена, муку из гречи, люпина, риса и овса, продукты для алергиков и веганов».

Ирину ярмарка удивила своими масштабами: «Скорее всего в следующем году будем выставлять свою продукцию на стенде. Заходите к нам на сайт уже сегодня, и ваша выпечка всегда будет вкусной!»

Я И КРЕСТИКОМ ВЫШИВАТЬ МОГУ...

Моё внимание привлек стенд «Kiri Stick und Laser», где в полном смысле слова вышивали на машинке. Олег Шартнер на мой удивлённый вопрос ответил: «Да, мы вышиваем на одежде и полотенцах. Причём делаем это не только из наших заготовок, но и по Вашему эскизу. Мы находимся в Гельзенкирхене, но работаем по всей Германии: принимаем заказы по телефону, электронной почте или в Инстаграм. Как только всё готово, высылаем изделие заказчику».

Возглавляет семейную компанию «Kiri Stick und Laser» Олег Виганд. «У нас можно полностью разработать дизайн вышивки для готовой одежды высшего качества – куртки, футболки, кепки, штаны или спецодежду».



FEUERLANDSCHAFT
Maxim Großmann
38444 Wolfsburg
Tel.: 0 1521 470 97 17
www.feuerlandschaft.com

EdelGut

☎ 0 57 33 962 48 28
✉ info@edelgut24.de
📺 [edelgut24](https://www.edelgut24.com)
🌐 www.edelgut24.com

Korntoffel, Weizen und Knechtweizen

По словам Олега, каждый желающий может прислать свой логотип или нарисованную картинку. «Мы спроектируем дизайн и согласуем с клиентом стоимость вышивки. Конечно, можно прислать нам и собственную одежду (или изделия) для вышивки, которую мы делаем практически на всех материалах: например, коврики в машину, чехлы для сидений, байкерские жилетки (не только нашивки, но и вышивка на кожаном материале), куртки и кофты (вышивка на рукавах – очень актуальная тема для байкеров), футболки, брюки, спортивные костюмы, кепки...

Лазерная гравировка у нас пока ещё на начальной стадии, но мы уже получаем постоянные заказы и стремимся предоставить услуги высшего качества. Наша цель – довольный клиент, который будет обращаться к нам снова и советовать нашу компанию другим! Мы производим гравировку на стаканах, бутылках, кожаных изделиях (кошельки), металлах (таблички из нержавеющей стали и алюминия) и дереве. Также экспериментируем с гравировкой текстиля. К каждому клиенту подходим индивидуально, консультируем по выбору подходящих параметров».

НЕ ПОШЁЛ БЫ ТЫ В БАНЮ?

Чего только не было на ярмарке! Пельмени, чебуреки, шашлык, мороженое, пирожки и торты. Продуктовые лавки по традиции размещаются по всему периметру прилегающей к выставочному центру территории. И у каждой палатки – очереди за вкусняшками. Однако среди всего этого вкусного разнообразия отдельное и почётное место в течение уже нескольких лет занимает Банный Остров, где можно не только посмотреть и «пощупать» передвижные бани, но и с веничком попариться у настоящего пар-мастера, окунуться в лебяную купель, выпить стакан кваса.

Профессиональный пар-мастер, мастер Школы Василия Ляхова, один из первых мастеров школы «Лесной Бани Лекаря» Олега Рябикова – Антон Болиный, знающий своё дело и известный в банных кругах как «Парь с душой». По мнению Антона, в Германии совершенно другая банная культура, отсутствует индивидуальная работа. «На уровне ДНК у тех, кто приехал в Германию, существует любовь к бане. Я продвигаю семейные бани, где дверь в парилку всегда открыта... По большому счёту, баня – это глубокий прогрев мышечных тканей, очищение и перезагрузка человека. В бане мы расслабляемся, гоним кровушку на периферию и возвращаем её обратно во внутренние органы. Это можно сделать только в контрасте».

Антон любит повторять поговорку: нет людей, которые не любят баню, есть люди, которые ещё не были в правильной бане. А к разряду правильных бань относятся бани, которые собирают мастера компании «Sauna-Vermietung&Verkauf». Её руководитель Андрей Фризен гордится своим производством. «Мы строим бани из древесины отличного качества, разных дизайнов; устанавливаем их на приусадебных участках, крышах и даже в подвалах. Также поставляем и готовые бани. На нашей территории можно познакомиться с ассортиментом бань, попариться, арендовать. Причём, если клиент покупает баню, мы возвращаем стоимость аренды. Кроме того, продаём печи, банную утварь, веники».

По словам Андрея, сборка и доставка бань возможна по всей Германии и Европе. «Наши бочки уже стоят в Австрии, Франции, Италии. Бани-бочки надёжные, практичные и удобные в использовании. В ближайшее время планируем построить банную зону отдыха, где будет проходить обучение как для

женщин, так и для мужчин». Андрей Фризен подчеркнул, что большая часть моделей бань есть на складе. После заказа баню доставляют и устанавливают в течение одной-двух недель.

AGENCYZ – ПРОДУКТЫ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ

Ольга Хардер впервые приняла участие в ярмарке. Здесь вместе с командой она представляла Инновационную международную компанию AgenYz. «Продукты компании – настоящее ноу-хау, помогающее сохранять здоровье. В своё время я училась на парикмахера; как известно, эта профессия «дарит» целый букет профзаболеваний. В результате – подтверждённый артроз, боль в суставах. К этой проблеме добавилась аллергия на лаки, духи, гели для волос. А какая женщина может прожить без препаратов бьюти-индустрии, без нежного аромата любимого парфюма? И вот я, молодая женщина с полным набором болячек, испробовавшая всевозможные таблетки и мази, но не получившая никакого облегчения, в ноябре прошлого года познакомилась с продукцией компании AgenYz».

По словам Ольги, на протяжении полтора лет её постоянно мучил пост-ковидный сухой кашель. Всего лишь за три недели проблему удалось убрать благодаря горячему напитку из чаги, имбиря и лимона «Black Gold&Hot».

«Кроме того, сегодня продукты марки AgenYz «АльфаОмега-Q10» и порошок «SmartFood IQ-МСТ» являются приоритетными. Каждый продукт AgenYz предназначен для восстановления здоровья и пополнения организма жизненной энергией. Лично мне продукция помогает поддерживать здоровье. Благодаря AgenYz я меняю себя и свой образ жизни. Самое главное, что в старости я не хочу быть зависимой от таблеток».



Kiri Stick und Laser
info-kiri@web.de • www.kiri-shop.de
Mobil: 0 176 81 06 35 65



Sauna-Vermietung & Verkauf
Freienwalder Chaussee 24
16356 Berlin/Werneuchen
Mobil: 0 179 943 43 38
www.bochky.de



Очень здорово, что на ярмарке наш стенд пользуется популярностью. И продукцией, представленной на нём, интересуются люди независимо от возраста и пола. Поэтому в следующем году мы обязательно приедем сюда снова».

ЗАВЕРЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ

Среди многообразия продуктов и услуг на ярмарке выделялся стенд «Заверенные переводы». Его хозяйка, присяжный переводчик с русского, немецкого, французского и английского языков Инна Экк, приехала в Бад Зальцфлен из Манхайма. «Делаю переводы по всему миру, так как сегодня это происходит онлайн. На ярмарке впервые. Меня очень впечатлил масштаб мероприятия, разношёрстность посетителей и экспонентов. Одни пришли повеселиться, другие – поработать или что-то приобрести. Хочу сказать, что рада такому опыту».

По словам Инны, к её стенду подходят с большим интересом, задают вопросы, берут флаеры. «Сегодня заказали перевод книги и документов. Хотя очень многие удивляются, что переводы можно делать в режиме онлайн. Приходится объяснять, что документы мне высылаются в скане, а готовый перевод они получают от меня по почте.

Это всё работает, переводы принимаются всеми структурами и организациями.

Многих интересуют переводы, сделанные 30 лет назад. К сожалению, эти документы уже не актуальны и сегодня ведомства их не принимают. Это связано с тем, что несколько лет назад ввели новые формы документации, другие нормы транслитерации. Сейчас такие требования, что устаревшие переводы, к сожалению, нужно делать заново. Поэтому обращайтесь, с удовольствием помогу решить и эту проблему», – подчеркнула присяжный переводчик Инна Экк.

ВМЕСТО ПОСЛЕСЛОВИЯ

Генеральный директор ярмарки Андрей Грауэр доволен проделанной работой. И хотя несколько дней до мега-мероприятия и во время его проведения было не до сна, результат работы команды налицо – более двухсот экспонентов из Германии, Франции, Латвии, Чехии, Словакии, Болгарии, Украины, России, Казахстана, Узбекистана, Грузии, Турции, Греции представили здесь свою продукцию.

«Мы позаботились не только о взрослых, но и о самых маленьких посетителях. На территории ярмарки работал Детский Остров развлечений. Многие

компании решили презентовать свою продукцию и услуги. Надо сказать, в этом году практически не было свободных мест. Ярмарку открывала певица Алёна Апина. На сцене также выступили Серёга, Миша Марвин, Бьянка, Сергей Васюта, Рома Жуков. Мы пытаемся постоянно расти, в следующем году ожидаются большие изменения в проведении ярмарки. Готовим новую программу. Обязательно будут суперзвёзды... Следите за нашими анонсами на сайте www.jarmarka.de», – поделился планами на будущее генеральный директор.

По его словам, в этом году в режиме онлайн было продано 32 тысячи билетов; работала вечерняя касса и функция покупки билетов в режиме реального времени. «Это новинка, поэтому точных цифр количества посетителей пока нет, но могу сказать, что мы побили рекорд прошлых лет. С каждым годом спрос на ярмарку растёт. Поэтому если вы хотите участвовать в ней в следующем году, то уже сегодня нужно заказывать стенды. Здесь можно не только презентовать себя, найти своего потребителя, но и получить новые контакты, что сегодня очень ценно», – подчеркнул Андрей Грауэр.

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии

OLGA HARDER
AGenYz – create yourself.
Bei Instagram, bei Meta, bei OK.
David-Alexander@web.de | mammutmama3@gmail.com

ИННА ЭКК
Присяжный переводчик
русского, немецкого,
французского и англий-
ского языков
Mobil: 0 160 975 954 79
E-Mail: info@fachuebersetzungen-eck.de
Instagram: @inna_eck

ПРАЗДНИК ДЛЯ МАМЫ

Тёплый и весёлый праздник подарил своим мюнхенским поклонникам, и в первую очередь поклонницам, известный баварский писатель, автор многих книг и поэт Александр Лих в День матери 12-го мая. Своё представление он назвал «Весёлая поэзия».

Александр Лих – писатель многожанровый, в его творчестве присутствует и философская лирика, и детская поэзия, и даже мистика. Но именно это представление он решил построить на юмористических и весёлых произведениях, поскольку, как он говорит, ничто не украшает человека так, как улыбка! Да и что может стать лучшим подарком для мам, чем хорошее настроение?!

Поставленную самому себе задачу Александр Лих выполнил отлично.

Он сам встречал приглашённых гостей, приветствовал каждого персонально, многие с удовольствием фотографировались с автором в преддверии представления на фоне плакатов с изображением обложек его книг.

Тут же каждый мог угоститься предложенными Александром напитками и красиво оформленными (очень вкусными!) бутербродами, в приготовлении которых Александру помогли друзья. Так что праздник начался, что называется, уже при входе.

А когда все расположились в большом зале Международного Культурного Центра Einwelthaus, яблоку было негде упасть, и все с нетерпением ждали начала представления.

Публика встретила появление автора на сцене бурными аплодисментами.



Александр Лих. Фото: Владислав Павленко

Ещё бы, Александра Лиха хорошо знают в Мюнхене, он регулярно выступает перед своими читателями и всегда с неизменным успехом, покоряя публику особым, свойственным именно ему, артистизмом в подаче текстов.

И в этот раз мастерски прочитанные им стихи, полные искромётного юмора, неоднократно вызвали дружные аплодисменты и задорный смех в зрительном зале.

Но это была ещё только первая часть представления.

Во второй части зрителей ожидал настоящий спектакль по роману Александра Лиха «Сказка для взрослых о царе Загуле» – почти детективная история

о поисках царём своих наследников – плодов его довольно легкомысленных приключений молодости.

Яркие костюмы, умело вплетённые в действие танцевальные и песенные репризы, разнообразные характеры героев и неожиданные повороты расследований царя настолько захватили зрителей, что никто и не заметил пролетевшего часа.

Сам автор стал не только сценаристом и главным режиссёром спектакля, объединившего около двадцати самодеятельных артистов, но и блистал в главной роли царя Загула. Вместе с Александром на сцене работали артисты «Тёплого дома у Ани»: Евге-



Клара Печорская, Лариса Налетова, Евгения Рахлина, Валентина Аронович, Вадим Васильев, Людмила Васильева, Надежда Кравченко (слева направо)



Артисты спектакля принимают поздравления

ния Рахлина, Татьяна Сазонова, Клара Печерская, Валентина Аронович, Александр Форшайт, Ирина Карасик, Генчо и Аурелия Тодоровы, Вадим Васильев, Людмила Васильева, Людмила Толкмит, Берта Баталова, Надя Кравченко и другие.

Прекрасное настроение, весёлый смех публики, бурные аплодисменты и море цветов стали заслуженной наградой автору и артистам.

Но главное – в зале счастливо улыбалась мама талантливого автора Эрна Эммануиловна Лих.

Нам удалось встретиться с Александром Лихом после представления и задать ему несколько вопросов. Результаты нашей беседы мы предлагаем вам, дорогие читатели.

– Александр, каковы Ваши собственные впечатления от сегодняшнего выступления? Всё ли удалось воплотить на сцене так, как Вы задумали? И автору, и артисту всегда важно знать, понял ли его читатель или зритель. Получили ли Вы желаемую реакцию от публики?

– Впечатления очень хорошие. Я считаю, что нам всё удалось. Это неудивительно, так как мы репетировали три месяца. Все артисты показали себя с лучшей стороны. Зрители часто нам аплодировали, смеялись от души и кричали Bravo. А это – самая лучшая похвала для нас всех. Нам удалось воплотить всё задуманное, и это просто замечательно. Реакция зрителей пол-

ностью соответствовала показанному нами.

– А как возникла идея поставить спектакль по Вашему роману в стихах? Был ли у Вас ранее опыт театральной работы или написания пьес?

– Идея была моя и помощника режиссёра (и актрисы в роли статс-дамы Виолы), очень талантливой женщины, Евгении Рахлиной. Опыт же как режиссёра явно мне помог. Мы уже один раз показывали этот спектакль в декабре, поэтому концепция была ясна. Кроме того, в детстве и юности я сам играл в школьных театрах.

В данный момент я пишу одну театральную пьесу (и впервые для меня – в прозе), под известных мне артистов.

– Как Вы познакомились с «Тёплым домом»? Как Вам работалось над спектаклем с этим коллективом?

– Я как-то случайно, год назад, прочёл в Мюнхенском журнале «Апельсин» одну статью про «Тёплый дом у Ани» (организатор – Анна Штуккерт). Там люди отдыхают душой. Они играют театральные сценки, читают стихи, танцуют и поют. Я обратился к ним. И вот с тех пор я читаю там стихи; поставил также спектакль «Наследник и женщины царя Загула» по моему юмористическому роману «Сказки для взрослых о царе Загуле».

Работать с этим коллективом доставляло удовольствие. В нём было задей-

ствовано около 20 артистов. Мы репетировали и смеялись от души.

– О чём Вы рассказываете в других Ваших произведениях? Нет ли намерения театрализовать их тоже?

– У меня вышли в Германии 4 книги. Один роман я уже упомянул выше. Есть ещё две детские книги и роман для взрослых – «Загадка странной больницы». Это мистический роман с элементами юмора и любви. Театрализовать его я бы тоже хотел. Но над этим надо основательно поработать, так как он очень большой (328 страниц) и в нём около 50 персонажей.

– Готовы ли Вы показать Ваши работы в других городах?

– Да, я к этому готов и сделал бы это с удовольствием. Все артисты также жаждут гастролей. Так что мы готовы рассмотреть любые заявки и проекты. Обращайтесь, кому это интересно.

– Большое спасибо за беседу! От души желаю Вам дальнейших творческих успехов!

– Спасибо Вам за интервью!

Линда Веркль

По поводу организации показа спектакля и чтений обращаться напрямую к Александру Лих по телефону: 0176 - 22 86 55 91 (WhatsApp, Telegram, Viber) или по эл. почте: 17888@web.de



Юмористический роман «Сказки для взрослых о царе Загуле», ISBN: 978-3-98527-809-1, цена: 11,95 €



Мистический роман «Загадка странной больницы», ISBN: 978-3-98527-943-2, цена: 15,95 €

Сказки для детей ISBN: 978-3-98527-722-3, цена: 8,95 €



Стихи-ответы для детей: «Что, кто и почему?», ISBN: 978-3-98527-889-3, цена: 8,95 €



Книги Александра Лиха можно приобрести в немецких книжных магазинах Германии при указании номера ISBN. Через интернет их можно найти по русскому названию и приобрести там же.

По письмам ЧИТАТЕЛЕЙ

На страницах Форума вы можете высказать своё мнение и поделиться интересными историями.

Ваши письма отправляйте по адресу: Verlag Neue Semljaki,

Senefelderstr. 12 c, 33100 Paderborn или по E-Mail: redaktion@neue-semljaki.de

« НАДЕВАЮ ШЛЯПУ... »

«Шляпа – это нибс счастья»
 Анна Пьяджи, редактор итальянского «Vogue»

Да, всё дело в шляпе. Например, в прошлом году на голову Карла Маркса надели большой цилиндр. И этой весной, 25–26 мая, в Хемнице прошёл шляпный фестиваль. Этот добрый весёлый праздник, придуманный нашим мэром, пользуется большой популярностью и проводится уже в течение 10 лет. Рекордное число его посетителей – 65.000 человек.

Я сама очень люблю шляпки и предложила моим соседкам пойти в город на этот праздник вместе. Но оказалось, что у них нет ни одной шляпки. А у меня – целая коллекция. Соседки выбрали себе по шляпке, и ... вы видите, что из этого получилось.



Маргарита (в центре) с соседками

На следующий год, с апреля по октябрь, Хемниц будет культурной столицей Европы. Запланировано много разных интересных мероприятий, в том числе и шляпный фестиваль, на котором, надеюсь, нам посчастливится увидеть любителей шляпок со всей Европы. Приезжайте – вы не пожалеете.

Маргарита Цыганова-Унру, Хемниц



Маргарита Цыганова-Унру

*Дремлет степь, река уснула,
 Звёзды падают на дно.
 Позолоченной косынкой
 Повязалась луна.*

*Далеко на горизонте
 Гаснет лучик золотой.
 Степь бескрайняя вдруг стала
 Будто дикой и пустой.*

*Не летит над речкой ветер,
 Не играет камышом.
 Речка тихая сияет
 В лунном свете золотом.*

*Спит камыш, не шелохнётся
 Над уснувшей рекой.
 Но живёт, живёт природа
 Незаметно в час ночной.*

Анатолий Гехт

*Die Steppe schlummert, schläft der Fluss,
 Die Sterne fallen, wie vom Thron.
 Ein goldbestickter Abendgruss –
 aus Himmelshöhen winkt der Mond.*

*Am Horizont, in ferner Öde,
 Erlischt der letzte Sonnenstrahl.
 Endlos, wild und ziemlich spröde
 Wirkt die Steppe auf einmal.*

*Die Abendstille setzt die Siegel,
 Im dichten Schilf bewegt sich nichts,
 Auf dem glatten Wasserspiegel
 Glänzt das gold'ne Mondeslicht.*

*Der Abend legt sich in die Senke,
 Kein Hauch, kein Wehen auf der Flur.
 Schläft alles ein (man sollte denken),
 Nur sie schläft nicht – Mutter Natur.*

Nachgedichtet von Elisabeth Zacharias

« ПРИВЕТ ОТ СЕМЬИ ЭЛЛЫ ПФАНШТИЛЬ

Дорогие сотрудники журнала «Новые Земляки»!

Решила отправить Вам приветствие от моей семьи, от всех 18 человек, которые пришли поздравить меня с 90-летием. Это и дети, и внуки, и правнуки. У детей наших замечательные семьи, которые они создали по любви. И у сына, и у дочери дети наполовину русские. Мы очень дружим, они ко мне очень хорошо относятся. Я рада, что дожила до этих лет и вижу, что мои дети и внуки счастливы. У них дружные семьи, хорошая работа.

Мне в юности не удалось исполнить свою мечту; я хотела стать, как и мой

дедушка, артисткой, но война помешала этому. Мне пришлось выполнять тяжёлую мужскую работу на стройке.

Отправляю вам мои фото с детьми, которые очень тепло и бережно ко мне относятся, говоря, что их бабушка лучше всех.

Мне хочется поблагодарить вас в мой юбилей за поздравления, сказать большое спасибо за вашу доброту и за всё то, что вы стараетесь для нас делать!

Элла Пфанштиль, Titisee-Neustadt



Семья Эллы Пфанштиль

Для подписчиков объявления публикуются бесплатно!

ДОРОГИЕ ЧИТАТЕЛИ, если Вы хотите со страниц журнала «Новые Земляки» поздравить с днём рождения, юбилеем, свадьбой своих родных, близких или друзей, звоните нам по телефону:

0 52 51 - 872 43 79
Пн.-Чт. 9.00-12.00 ч.

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Стоимость частного объявления от 20,- € до 35,- € (за один выход)

«РАССКАЖИТЕ О СЕБЕ» – обложка журнала для вас!

Журнал «Новые Земляки» предлагает вам уникальную возможность рассказать об истории вашей интеграции или об успехе вашего бизнеса и опубликовать ваше фото на обложке журнала!

ЖДЁМ ВАШИХ ИСТОРИЙ!

Manager für Marketing und Werbung:
0 52 51- 872 43 79

Mobil: **0 151-46 23 4112** (Tatjana Hecker)

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ОФОРМИТЬ ПОДПИСКУ МОЖНО НА САЙТЕ
www.neue-semljaki.de

Новые ЗЕМЛЯКИ

12 выпусков – 63,- € в год!

Тел.: **0 52 51-872 43 79**
E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ЕЩЁ РАЗ ОБ «ИМПЕРАТОРСКИХ ТАЙНАХ»

С интересом прочитал в журнале «Новые Земляки» № 5.2024, стр. 40–43, статью д-ра В. Фризена «Императорские тайны». Опираясь на источники, автор затрагивает некоторые малоизвестные аспекты «политического заговора» против российского императора Петра III. Так названы главные «закулисные» идеологи заговора, а именно: посол при дворе турецкого султана Кондратий Иванович Дашков, который специально вернулся из Константинополя для подготовки антигосударственного переворота, княгиня Екатерина Романовна Дашкова, член Императорской академии наук и художеств Григорий Николаевич Теплов, наставник наследника престола Павла граф Никита Иванович Панин.

В статье В. Фризена также сказано: «Алексей Орлов был российским офицером и гвардейский кодекс чести, присяга императору не позволяли совершить такую подлость». Замечание, конечно, справедливое, верное, но ведь не подлежит сомнению и тот факт, что господа гвардейские офицеры к моменту убийства уже изменили своему сюзеру, и «гвардейский кодекс чести» не помешал им свергнуть императора. Что же им, изменникам, мешало сделать это ещё раз? Кстати, дед А.С. Пушкина, Лев Александрович Пушкин, капитан гвардии, присяге не изменил, и в 1762 году был даже посажен за это в крепость. А.С. Пушкин так вспоминает

об этом в своём стихотворении «Моя родословная»:

*Мой дед, когда мятеж поднялся
Средь петергофского двора,
Как Миних верен оставался
Паденью третьего Петра.*

Что касается ответственности Екатерины II за убийство, то я уже писал коллеге В. Фризену, что этот вопрос, насколько мне известно, до сих пор остаётся открытым. И если я правильно понял г-на д-ра Фризена, то данными, которые могли бы внести в данный вопрос ясность, он также не располагает. Мне представляется весьма сомнительным, что Екатерина «приказала» убить Петра III. И вот почему: о смерти Петра III было объявлено 7 июля – умерла Екатерина была лишь 22 сентября 1762 года, то есть в момент убийства мужа императрицей она ещё не была и «приказать» формально ничего не могла, или я ошибаюсь?..

Следует также добавить, что некоторые исследователи считают, что омрачать начало царствования убийством было не в интересах Екатерины. Александр Герцен по этому поводу писал: «Весьма вероятно, что Екатерина не давала приказаний убить Петра III (...) Мы знаем из Шекспира, как даются эти приказания – взглядом, намёком, молчанием. Зачем Екатерина поручила надзор за слабодушным Петром III

злейшим врагам его? Пассек и Баскаков хотели его убить за несколько дней до 27 июня, будто она не знала этого? И зачем же убийцы были так нагло награждены?»

В самом деле, Екатерина щедро вознаградила участников переворота: им пожаловали 18 тысяч крестьян и 86 тысяч рублей наградных. Первым в списке награждённых стоял Григорий Орлов. Он стал генерал-майором, действительным камергером, генерал-адъютантом и вскоре генерал-фельдцейхмейстером. Его братья были возведены в графское достоинство.

Алексей Орлов был также пожалован генерал-майором, секунд-майором лейб-гвардии Преображенского полка, орденом Святого Александра Невского. Фёдор Орлов был произведён в капитаны лейб-гвардии Семёновского полка, а в день коронации в сентябре 1762 года был назначен камергером. А вот Алексея Орлова Павел I изгнал из России.

При этом я считаю необходимым отметить, что, несмотря на все свои бесспорные заслуги перед Россией, Екатерина II была женщиной скрытной и лживой. Она не только обманывала своего мужа, но, чтобы оправдать свой распутный образ жизни, всячески компрометировала его, выставляя, например, горьким пьяницей, что не соответствовало истине. Хотя её распутство также весьма преувеличивают.

Д-р Роберт Корн

Wanderausstellung 2024

«DEUTSCHE AUS RUSSLAND. Geschichte und Gegenwart»

Projektleiter der Landsmannschaft:

Jakob Fischer

Tel.: 0171 - 40 34 329

E-Mail: J.Fischer@LmDR.de

Eugen Eichelberg

Tel. 0152 – 57 52 57 90

E-Mail: E.Eichelberg@LmDR.de

Christian Sprenger

Tel. 0163 - 15 64 730

E-Mail: C.Sprenger@LmDR.de

DER EINTRITT IST FREI.

Erlangen / Bayern

20.07. – 22.07.2024

Gemeindezentrum, Gaisbühlstraße 4,
91056 Erlangen-Frauenaurach.

Die Ausstellung wird mit Grußworten,
Vortrag, Film am Samstag, 20. Juli,
um 14 Uhr eröffnet.

Hürth / Nordrhein-Westfalen

21.08.–16.09.24

Bürgerhaus Hürth

Die Ausstellung wird mit Grußworten,
Vortrag, Film am Mittwoch, 21. August,
um 19 Uhr eröffnet.

Villingen-Schwenningen /

Baden-Württemberg

23.08.–21.09.2024

Stadtbibliothek am Muslenplatz.

Die Ausstellung wird mit Grußworten,
Vortrag, Film am Freitag, 23. August,
um 16:30 Uhr eröffnet.

www.lmdr.de

www.deutscheausrussland.de

Gestützt durch:



ZUSAMMENHALTEN – ZUKUNFT GESTALTEN

**LANDSMANNSCHAFT
DER DEUTSCHEN AUS RUSSLAND**

Вернуть духовный смысл

Большинству из вас знакомо имя французского мыслителя Антуана де Сент-Экзюпери и его книга «Маленький принц». Тогда вы знаете и наиболее часто цитируемое место из этой удивительной книги, кажущейся многим детской: «Самого главного глазами не увидишь. Зорко одно лишь сердце».

Святой Фома Аквинский ещё в XIII веке написал:

*Чувствам недоступен, для очей незрим,
Но Твой голос слышу существом своим:
Верую всему, что молвил Божий Сын,
Нет верней, чем это Слово Истины.*



В 1943 году де Сент-Экзюпери пишет своему генералу письмо, понять которое до конца многие смогли только спустя годы: «Ах, генерал, есть только одна проблема, одна единственная проблема в мире. Как вернуть людям духовный смысл, духовное беспокойство; чтобы снизошло на них что-нибудь равное григорианскому песнопению! Если бы у меня была вера, я был бы уверен, что как только это время «нужной и неблагодарной работы» закончится, я смогу вынести только лишь Содем! Понимаете, больше невозможно жить холодильниками, политикой, балансовыми отчётами и кроссвордами. Больше так жить нельзя! Больше нельзя жить без поэзии, без цветов, без любви...»

Зачем, для чего мы живём? Достаточно ли нам полного холодильника, если на сердце пустота? Достаточно ли хорошего дома и политкорректных штампов, если при этом нет цели, незачем жить? Достаточно ли сошедшего баланса и успешного бизнеса, если мы по-человечески неуклонно становимся всё беднее и не видим страданий ближних? Насколько допустимо идти на компромисс с совестью и, прибегая к помощи пропагандистских эвфемизмов, выдавать массовое убийство за благо, молиться о его успехе, или убеждать пострадавших, что их страдания не важны – лишь бы агрессор был доволен?.. И всё это под благим предлогом христианского миротворчества?

Видимо, Экзюпери был прав! В наше время действительно нельзя больше жить мыслями о холодильниках, политике и балансах. Этого уже давно не-

достаточно – если только мы действительно хотим жить!

Как вернуть этот духовный смысл? Какова роль духовного беспокойства? Сначала это глубокое, устойчивое ощущение дискомфорта, вызванное разочарованием в мире глобального потребительства, в котором цветы, красота и любовь, а точнее их заменители, являются товаром и – наравне с другими товарами – участвуют в ТДО.

Отношение к Богу делается «личным делом каждого», а Церковь оказывается вне общественного дискурса, в лучшем случае – одним из «предложений на рынке религий», источником сплетен для репортажей в СМИ и распределителем помощи нуждающимся.

Но однажды наше сердце отказывается жить по этим правилам. Во время стихийного протеста части нашей души, онтологически связанной с Богом, наше беспокойное сердце, исполнившись глубокой тоски, из центра нашего серого бытия отправляется на поиски цели, ему ещё неизвестной.

Возможно, тогда человек впервые попробует молиться и знакомые с детства слова обретут глубокий смысл! Может быть, тогда нам откроется разница между ритуалом (бросанием «букета невесты») и Таинством Божиим (венчанием)? Может быть, тогда, наконец, человек осознает, что богопознание – не интеллектуальный процесс. Иисус говорит о Себе: «Я есмь путь, истина, жизнь и хлеб жизни. Всякий, кто приходит ко Мне, не взыскает вовек». То есть, для того чтобы жить по-настоящему, нам нужно больше, чем

«базовый набор» материальных благ. Придя к Иисусу Христу, мы обретаем духовную радость, стремление к бодрствованию, молитве, богопознанию и святости, к которой мы все призваны. А значит, может быть, пора обратить внимание на Слово Божие и попробовать скорректировать цели?..

У Христа в этой жизни не было ничего, кроме Него Самого. И Он дарит нам Свою Любовь в Причастии и Себя Самого. В Нём можно посреди житейских бурь обрести покой. И не нужно что-то доказывать, проявлять себя, чего-то добиваться – можно прийти к Нему таким (такой) как есть. И всё, о чём писал де Сент-Экзюпери – «поэзия, цвет, любовь», мы находим во Христе – Его Слове и Таинствах. Он – вочеловечившаяся любовь Божия, сострадание и благодать. И то, что придаёт жизни смысл: любовь, которой я делюсь; время, которое я посвящаю людям, во мне нуждающимся, – всё это может стать нашим достоянием через Него и с Ним, и в Нём. Иногда достаточно увидеть в ближнем – особенно страдающем – Самого Христа и помочь ему так, как помогли бы Христу.

«Душа питается тем, чему радуется», – пишет св. Августин. И каждому из нас, наверное, уже доводилось испытать, насколько встреча с иным человеком может порадовать, и насколько эта радость в состоянии озарить немалую часть нашей жизни.

И когда мы празднуем Евхаристию, Иисус Христос – живой небесный Хлеб – хочет вывести нас из состояния ложного пресыщения и самодовольства. Он хочет пробудить в нас то самое беспокойство, чтобы мы неустанно задавались вопросом о том, что действительно определяет нашу жизнь, что важно. Тогда Он Сам приведёт нас туда, где весь наш голод, вся наша жажда, все наши стремления и все наши поиски будут утолены, удовлетворены и достигнут цели в Боге, явившем лик Свой во Иисусе Христе, сделавшемся для всех нас Хлебом Жизни.

Пока мы всё ещё в пути, беспокойные и увлекающиеся, но имеющие перед своими глазами цель и вслед за Августином восклицающие: «Ты создал нас для Себя, Боже, и не знает покоя сердце наше, пока не успокоится в Тебе».

**Пастор Дитрих Бюлов-Штернбек,
Москва**

ЖИЗНЬ БЕЗ ПРИКРАС

Художнику и автору нашего журнала Владимиру Шульцу исполняется 1 июля 70 лет. Художественное образование он получил в Алма-Ате и 30 лет посвятил этой профессии, живя в Баден-Вюртемберге.

Одна из стен в просторной квартире юбиляра, переселившегося в Германию из Казахстана в 1989 году, украшена копией картины «Горный пейзаж». Владимир создал её в девяностых годах. Для семьи она является своего рода талисманом и связующей нитью между казахстанским прошлым и немецким настоящим.

Семья Шульц по приезду в Германию сначала обосновалась в городке Кальв, что расположен между Пфорцхаймом и Штутгартом. Дети повзрослели и создали собственные семьи. Сейчас Владимир с супругой Эрикой переселились поближе к ним и живут в районе Фройденштадт в земле Баден-Вюртемберг на юге Германии в Пфальцграфенвайлер (швабский: Pfalzgrofeweiler).

РАЗНОЯЗЫКАЯ АЛМА-АТА

После отмены надзора комендатуры над советскими немцами столица Казахстана, окружённая высокими заснеженными горами и длинными цепочками тьянь-шаньских елей, стала приютом для многочисленной семьи Шульц. Владимир вспоминает, как в 1959 году они на поезде приехали в Алма-Ату. Неизгладимое впечатление на детей, да и на взрослых произвели знаменитые, невероятно крупные ярко-красные яблоки апорт. Глядя на красоту плодов, трудно было поверить собственным глазам. Но главное – ими можно было наесться досыта!

В то время Алма-Ата была многонациональной. И власти, и простые люди относились к немцам лучше, чем во многих других регионах послевоенного СССР. Здесь каждый говорил на своём языке.

Мама Владимира разговаривала с сёстрами на родном баварском диалекте, могла сказать что-нибудь и на платтдойч, и объяснить на швабском диалекте умела. Благодаря этому дети знали молитвы и стихи на немецком. Спасибо толерантной Алма-Ате за род-



Владимир Шульц

ной язык, который удалось сохранить именно здесь.

РОДИТЕЛИ.

ПУТЬ В ГЕРМАНИЮ И ОБРАТНО

Предки Владимира по отцовской линии были родом из деревни Веровка Новоград-Волынского района Житомирской области, а предки по линии мамы – из деревни Ямбург Днепропетровской области Синельниковского района.

В войну родственники мамы Владимира Шульца были интернированы в Германию, но пришло время, когда их опять загнали в битком набитые вагоны, только вместо возвращения домой им пришлось сойти с поезда в городе Нытва Пермской области. Та же участь постигла и родных по линии отца.

Жили в бараках, где стенкой между семьями зачастую служил кусок простыни. Там Генрих Шульц познакомился с Цицилией Бланк, будущей мамой Владимира, и в апреле 1950 года молодые люди расписались.

ОТЦУ РАНО ПРИШЛОСЬ ПОВЗРОСЛЕТЬ

У папы Владимира было три сестры: Альвина, Ингрид и Регина-Анна. Альвина 1936 года рождения, Ингрид 1943-го, а младшая родилась в 1945 году в Германии, в одной из деревушек неподалёку от города Лейпциг. Но от бомбёжек, ещё во младенчестве, она оглохла и с тех пор плохо слышит. «Из Алма-Аты семья тётки Регины переселилась в Германию немного раньше нас, примерно в 1987 или в 1988 году и теперь живёт недалеко от Штутгарта», – вспоминает Владимир.

«Мой отец ещё подростком вынужден был заменить сестрёнкам пропавшего без вести в 1944 году в Германии родителя – Шульца Адольфа. Уже тогда отцу надо было думать о том, как их прокормить. Он научился делать из алюминия кружки и тарелки, продавал их, а на вырученные деньги покупал продукты. Позднее, уже в Алма-Ате, он освоил столярное и плотницкое дело. Из старых напильников вытаци-



Владимир (справа) в студии художественно-графического факультета (КазНПИ) – Алматы



Рисунок Владимира

вал для своих рубанков необходимые резцы. Мастерил табуретки, полочки, этажерки, причём всегда добротнo и с любовью. И всё это он делал после основного тяжёлого трудового дня, засиживаясь над своими изделиями допоздна...»

Владимир часто наблюдал за работой отца, многому научился у него и понял, что творческая натура может проявляться в любых, даже самых сложных жизненных обстоятельствах.

НЕВОСПОЛНИМАЯ УТРАТА

И хотя первые годы, прожитые в столице Казахстана, создавали иллюзию счастья и защищённости, когда казалось, что чёрные дни, отмеренные судьбой на долю семьи, далеко позади, именно Алма-Ата вновь напомнила о том, что такое боль и смерть.

В 1963 году семья Шульц пережила очередное ни с чем не сравнимое потрясение. В возрасте двадцати лет, в расцвете молодой жизни, на озере Иссык погибла одна из сестёр отца.

Ингрид родилась в 1943 году. Она была высокая, красивая, отлично училась и о многом мечтала. Часто её можно было видеть в саду, неподалёку от дома, с книжкой в руках. В то время она была студенткой первого курса юридического факультета Казахского Государственного университета.

Было воскресенье, 7 июля, жаркий солнечный день, и она со всем курсом поехала на природу. С гор сошёл сель, и Ингрид там пропала. Ещё накануне столица гудела слухами о приезде Первого заместителя председателя Совета министров СССР Алексея Косыгина и космонавтки Валентины Терешковой. Терешкова на озеро Иссык в тот день так и не приехала, а А. Косыгин и Д. Кунаев, находившиеся на месте

трагедии, спаслись чудом. Очевидцы рассказывали, что видели, как все в панике бежали в гору, а Ингрид помогала передвигаться своему сокурснику, у которого были перебиты ноги. Впоследствии тела их так и не нашли. «Мой отец с бабушкой ездили после этого селя в разные морги, но тело тёти Ингрид не было обнаружено. Да и как найти, когда валы смертоносного потока достигали семи метров в высоту, а в них попеременно с грязью и камнями неслись на бешеной скорости вывороченные с корнями деревья и громадные валуны».

После этого трагического случая Владимир стал больше понимать и ценить каждый прожитый день, почувствовал, как хрупка жизнь человека перед неотвратимым напором стихии.

СТАТЬ ХУДОЖНИКОМ

С переездом из места ссылки в столицу семья связывала большие надежды,



Портрет отца Генриха Шульца в исполнении Владимира

и на примере судьбы Владимира они оправдались.

В детстве рисуют все, но не все становятся художниками. Владимир считает, это была судьба, и рад, что всё сложилось именно так, а не иначе. «Выбрать профессию – это всё равно, что выбрать жену по сердцу. Такой выбор делаешь один раз и на всю жизнь. Зачастую на него влияют маленькие детали, едва уловимые, которые даже сам себе не всегда можешь объяснить: увидел, понравилось, полюбил эту профессию и принял для себя решение».

Володя начал с посещения кружка изобразительного искусства в Доме пионеров. Он до сих пор помнит своего школьного учителя – Якова Николаевича Жгунова, который однажды после школы встретил Володю, предложив ему, талантливому пареньку, вместе съездить в железнодорожное депо, где шла роспись потолка. Там Владимир впервые познакомился с настоящими художниками. С некоторыми из них ещё долгое время поддерживал связь и по мере возможности перенимал опыт.

ВО ЧТО БЫ ТО НИ СТАЛО...

В 1982 году он окончил художественно-графический факультет Алма-Атинского педагогического института им. Абая и параллельно – университет общественных профессий по специальности «художник-оформитель широкого профиля».

Дорога к осуществлению мечты оказалась тернистой. «И своя семья уже была, и учился в институте. Денег не хватало. Чтобы что-то иметь, надо было подрабатывать, где только можно. Брал оформительские заказы.



Порой работал на износ, ночами, предупреждал домашних, что не приду. Подложу под голову книги или первое, что под руку попадётся, прилягу на том же столе, на котором работал, посплю пару часов, а утром в институт. Засыпал в аудитории. Преподаватель замечал, подходил, а сокурсники со всех сторон начинали на него шикать: «Дайте человеку поспать, пусть отдохнёт, ведь у него семья, дети, а он ещё и подрабатывает...» Педагог стоял рядом, медлил и соглашался: «Ну да ладно, пусть спит!»»

СЛАДОСТИ ДЛЯ МАМЫ

Почти сразу после переселения семьи из Казахстана в Германию, по счастливому стечению обстоятельств, Владимиру удалось устроиться по своей профессии и около 30 лет проработать художником-графиком на предприятии по изготовлению сладкого декора для кулинарии и кондитерской промышленности «Girrbach Süßwarendekor GmbH».

«Я часто вспоминаю детство. Молодое лицо мамы. В доме всегда был порядок, к нему родители приучали нас вместе. Мама вязала для нас спицами и крючком всевозможные шарфики, носочки и рукавички, салфетки и скатерти, вышивала накидки для подушек, вырезала на белом материале узоры и рисунки, и потом их аккуратно и бережно обшивала.

А в Германии мама жила неподалеку от фирмы, на которой я работал. Когда в 1994 году не стало отца, а умер он в возрасте 64 лет, я, как мог, пытался скрасить её одиночество.

Своим рабочим у нас на предприятии шоколадные изделия предлагали по льготным ценам, и я часто приносил маме сладости. Прибегал к ней в обеденные перерывы. Бывало, иду или



Владимир Шульц с будущей женой Эрикой перед свадьбой, 1975 г.

бегу и уже на подходе к дому ищу маму взглядом, а она стоит у окна, ждёт моего появления. До сих пор, когда проезжаю мимо, смотрю в окно того дома и жду, что мелькнёт в проёме окна до боли родной силуэт.

Мама умерла в январе 2017 года в возрасте 86 лет; навсегда в моём сердце о ней осталась светлая благодарная память.

ПОД ОДНИМ ЗОНТОМ

С Эрикой мы вместе уже почти 50 лет, а познакомились по пионерской переписке. В её письмо была вложена фотография. С этого робкого почтового послания началась наша семейная история.

У нас трое взрослых детей: два сына и дочь. Дети подарили нам восемь внуков, и они, как никто другой, вдохновляют меня на творчество. Для них я сочиняю, рисую и мастерю с огромной радостью. А к рождению первого внука

Максима смастерил удобный складной стульчик, точно такой был когда-то у наших детей. Делал я его по фотографии.

Взрослые дети меня отговаривали, мол, была охота возиться, в магазине можно купить... Теперь старшему внуку 23 года, и сидеть на стульчике подошла очередь самому младшему восьмому внуку, которому сейчас два с половиной годика. Внуки не без гордости вспоминают, что стульчик сделал для них дедушка, и что все они на нём сидели. Даст Бог, ещё и правнукам пригодится!

Редакция благодарит Владимира Шульца за интервью и поздравляет своего постоянного автора с юбилеем. Мы желаем Владимиру здоровья, благополучия, вдохновения и новых творческих работ, будь то рисунки, рассказы или стихотворения!

Интервью вела Надежда Рунде

**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ ПОДАРОК**
www.neue-semljaki.de

Новые **ЗЕМЛЯКИ**

12 выпусков –
63,€ в год!



Тел.: 0 52 51-872 43 79 • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ПЕЧАЛЬНОЕ ИЗВЕСТИЕ О ЗИГЕЛИНДЕ ШУЛЬЦ

Утром 24 мая 2024 года, в Бреттене (округ Карлсруэ), в возрасте 96 лет умерла Шульц Зигелинда Борисовна, по мужу Эденгейзер – моя дорогая двоюродная сестра.

Зигелинда была единственной дочерью житомирского колониста из Волины – Шульца Бориса (Бернхарда) Карловича, старшего брата моего отца – Асафа Карловича, женатого на местной красавице Мюллер Эльзе Юлиусовне (23.05.1908–01.09.1944). Возможно, у обоих братьев жёны были двоюродными сёстрами из рода Мюллер.

Зигелинда родилась 30.11.1927; её мама – Мюллер Герда Эмильевна, из Роговки – была ангельской красоты женщина. Она умерла в двадцатиоднолетнем возрасте в 1929 году во время родов второй дочери, умершей через 6 дней. Зигелинде тогда было два годика.

Первую семью моего отца выслали в 1934 году. А в 1935, когда Линде было всего шесть лет, её отца арестовали и дали 6 лет за чтение журнала из Германии. Суд не принял во внимание даже то, что Борис воевал за советскую власть в первой Конной армии Будённого, в первом немецком кавалерийском полку, был ранен в ногу, проливал кровь за «светлое будущее», а потом был председателем сельсовета в Солодырях, что под Житомиром. В 1941, когда началась война, ему автоматически добавили ещё 10 лет.

С малолетства Линда-Зигелинда осталась сиротой. Сначала она жила у двоюродного брата Бориса – Эриха Шульца, который при депортации взял её с собой в Казахстан, потом у друга её отца – Эриха Карха, который жил в Вишнёвке у родителей, высланных туда ещё в 1938 году.

Когда Линда выросла, она вышла замуж за вернувшегося трудармейца, тоже немца из Волины, Густава Карловича Эденгайзера.

15 лет она искала отца, писала во все концы страны и даже в Кремль. Она нашла его в Новосибирске, в зерновом совхозе, где он работал столяром. Линда сразу купила в Вишнёвке, где она жила с семьёй, дом-землянку у соседки, которая уезжала в Германию, и Борис Шульц со второй женой Мари-



Зигелинда Шульц

ей Матвеевной Шнайдер переехали и прожили там до самой смерти.

Борис Шульц был хорошим столяром, костоправом, знахарем. Он рассказал дочери, что сидел в Магадане, в Индигирке, на Колыме. При обвале в шахте три дня лежал, засыпанный землёй. В муках перекусил себе губу, остался страшный шрам. По окончании срока прожил в тех краях 23 года, думая, что никого из родных нет в живых, так как письма возвращались... Последние два года Борис жил у своей дочери Зигелинды, которая за ним ухаживала. Похоронен Шульц Борис Карлович (14.01.1904–06.04.1990) в Казахской ССР, в Кокчетавской области, в селе Вишнёвка.

20.12.1983 муж Линды Густав упал с тракторного прицепа и отбил себе лёгкие... Болезнь длилась около года. Он держался очень мужественно, старался не обременять жену, жалел её. Умер во сне, ночью 13.12.1984 года, не дожив 2 года до пенсии. Линда долго не могла отойти от шока.

В 1993 году Линда приехала Германию, где и осталась на ПМЖ у старшей дочери Леокадии, живущей в Виттене. Потом с семьями переехали к ней все её дети: Роман, Ира, Лида, Вова, Аркаша. В 2010 году скончался её старший сын Роман, а в 2021, от коронавируса, умер сын Вова. Долгие годы Линда

была в печали. В последнее время Линда жила в Бреттене, в доме младшей дочери – Лиды Оршеховски, на полном её попечении. Все дети и внуки по возможности собирались вместе, чем очень радовали Линду.

Она на память знала всех родных, интересовалась нами, много рассказывала из прошлого нашего рода.

Линда с Густавом были на моей свадьбе в Казахстане. Когда я остался один, был в депрессии, она утешала меня по телефону; пекла пирожки и присылала мне их посылкой. Эта родственная забота очень согревала меня. В то трудное время никто не отнёсся ко мне так душевно, как она. Люди, прошедшие сквозь нужду, становятся золотыми. Бог дал ей долгую жизнь, она рекордсмен в нашем роду. Она – лучшая из людей, которых я знаю. В молодости Линда была очень трудолюбивой, весёлой и даже озорной; рассказывая свои истории, смеялась счастливо, как ребёнок.

Но всё в жизни проходит. В последнее время она часто болела, а с декабря уже не вставала с постели; много спала под действием обезболивающих и снотворных таблеток. Зигелинда уснула вечным сном 24 мая 2024 года, в 7 часов утра.

Она была лютеранкой, искренне верила в своего Спасителя Отца, Сына и Святого духа! Кроме детей, у неё осталось 9 внуков, 14 правнуков и один праправнук. Память о Зигелинде Борисовне Шульц, по мужу Эденгейзер, является высшей драгоценностью нашего рода и навсегда останется в наших сердцах и душах.

*Скорбим, помним, любим и будем
тебя любить, пока бьются наши
благодарные сердца!*

*Дорогая наша кузина, мамма, бабушка,
прабабушка, прапрабабушка,
спи спокойно в белых мягких облаках!
Царство тебе небесное в любви Божьей!*

Похороны состоялись в среду, 29 мая 2024 года.

Райнгольд Шульц, Гиссен

PS: О жизни Линды и её рода написано в книге «Перелётные птицы» и в книге «Zugvögel».

Известный нашим читателям рассказ «Зелёные кедры Нарыма» имеет свою предысторию. О ней пойдёт речь в последующих повествованиях под заголовком «Когда мы вернёмся домой?..»

«КОГДА МЫ ВЕРНЁМСЯ ДОМОЙ?..»

Лето 1921 года, деревня Цюрих, Саратовская губерния

СВАТОВСТВО

Лидия и Амалия прихорашивались, крутясь возле небольшого зеркала. То одна, то другая девушка тихонько отодвигала кружевную занавеску, выглядывая из окна.

Наконец Лидия решила и сказала сестре:

– Пойду в курятник, посмотрю, сколько яиц сегодня курочки снесли.

– Я уже сегодня утром все яйца собрала, вон в корзине лежат, – ответила Амалия.

– Ну и что! – Лидия строго посмотрела на сестру, – они последнее время очень хорошо несутся, нужно почаще проверять.

Девушка плавной походкой вышла из дома и направилась к курятнику. Амалия наблюдала за старшей сестрой из окна, стараясь не выдать себя, прячась за занавеской. Дверь Лидия оставила приоткрытой, и Амалия смогла услышать, о чём говорил их отец во дворе с незнакомым молодым мужчиной:

– А, Лидия, – позвал отец, подойди к нам.

И тут до Амалии наконец дошло, почему старшая сестра вдруг второй раз за день яйца в курятник пошла собирать.

Девушка скромно улыбнулась и потупив взгляд направилась к мужчинам. – Это моя старшая дочь, Лидия, – представил её отец, – а это Самуил, наш новый работник.

Лидия покраснела от смущения до корней волос и пролепетала:

– Добрый день, мне нужно идти, куры ждут.

Амалия приснула со смеху в своём укрытии. И когда Лидия, красная как рак, вернулась в дом, то Амалия всё ещё никак не могла успокоиться и веселилась от души:

– Да, папа, у меня важные дела, меня куры ждут, – дразнила она сестру. А бедная Лидия, схватив полотенце, стала гонять сестру по комнате. Амалия, уклоняясь и улыбаясь, не могла перестать хохотать.

Самуил был настоящим красавцем. Высокий, стройный, сильный, с чёрными как смоль густыми кудрями. Не только Лидия и Амалия выглядывали

из окошек, когда он шёл по улице, но и все их молоденькие подружки и соседки, пытались угадать, на какой двор завернёт молодой красавец и для чего он пришёл в их деревню.

А Самуил пришёл наниматься на работу. Ему сказали, что церковный староста Давид Гребе ищет работника. Вот к нему он и направился.

Хозяйство Давида увеличилось, нужно было присматривать за лошадьми, строить новый амбар. У Давида были один сын Александр и три дочери: Лидия, Амалия и Тереза. Александр недавно женился, обзавёлся своим двором и уже не так часто мог помогать отцу. Давид очень любил своих детей. Дочери его были красивыми, статными девушками. Но работающая и ответственная Лидия была немного грубовата, а хохотушка и шутница Амалия немного простовата. Но в младшей дочери Терезе Давид души не чаял. Она была не только очень красива, нежна и добра, но и обладала прекрасным чистым голосом и пела в церковном хоре. Даже поселенцы из соседних деревень приходили к ним в кирху по воскресеньям на богослужение, чтобы послушать, как поёт Тереза.

Самуил был однофамильцем Давида. Но они не были родственниками. Давид был доволен своим новым работником. Умелец на все руки, всё у него спорилось, всё «горело».

Закончилась весна, наступило лето. Погода стояла жаркая. Почти все жители деревни днём работали на сенокосе. А вечером мужчины, встречаясь за кружкой пива и игрой в карты, обсуждали деревенские новости.

– Слышь, Давид, скоро сваты придут к вам? Да? – Спрашивал сосед Якоб Давида одним таким вот летним тёплым вечером.

– Да, – отвечал ему Давид, – Лидии уже пора бы и замуж. Ей уже 21-й год пошёл.

– А Самуил-то, ишь какой! Хороший зять у тебя будет!

– Ничего не скажешь, работник он отменный. Ты ж видел, какой он мне амбар построил. Ну просто загляденье!

– А знаешь ли ты, дорогой сосед, что он себе дом начал строить?

– Знаю, знаю! Готовится, поди, к семейной жизни, – улыбнулся Давид. – Ну, прощай, сосед.

– До свидания! Ох, скоро на свадьбе погуляем!

Давид замечал, что Лидия то краснеет, то бледнеет, если видит Самуила, и понимал, что она влюблена в их молодого работника. Приятно Давиду было и от мысли, что скоро его старшая дочь будет замужем за хорошим работающим парнем. А там, глядишь, и двух других дочерей сосватают. У них то время ещё есть. Вон Терезе, его младшенькой, его любимице, и семнадцати ещё нет. Она может ещё пару лет в девках походить. Хотелось ему, чтобы она подольше в родительском доме пожила, побаловать её и не расставаться с ней ещё хоть некоторое время.

Не прошло и недели, как предсказание соседа сбылось. В субботу после обеда пришёл Самуил к Давиду сватать себе невесту. Пришёл один, без сватов. – Здравствуйте, Давид!

– Ну, здравствуй, Самуил, проходи, садись.

– Я по делу, – сказал Самуил уверенно и просто и посмотрел на девушек.

Жена Давида, Анна, стала собирать на стол, а на лицах всех трёх сестёр, сидевших тут же в просторной кухне за вышиванием, выступил румянец.

Было заметно, что и молодой мужчина волновался. Но Давид и Анна довольно улыбались, подбадривающе поглядывая то друг на друга, то на Самуила, то на своих красавиц дочек.

– Я пришёл посвататься к вашей дочери!

Самуил нравился всем трём девушкам. И вроде бы он никого из них не выделял и был очень вежлив и обходителен со всеми, но всё же предполагалось, что свататься пришёл он к Лидии, так как она самая старшая из них.

– Я хочу просить вашего разрешения взять в жёны вашу дочь... – он замолчал и, глубоко вздохнув, продолжил – вашу дочь Терезу!

За столом повисло молчание. Первой очнулась Лидия. Она вскочила со скамейки, со всего маху швырнув пальцы на пол, ринулась в соседнюю комнату и с силой захлопнула за собой дверь. Но даже сквозь плотно закрытые двери были слышны её громкие рыдания.

Давид тоже поднялся и твёрдо сказал: – Не бывать этому! Тереза ещё сильно молода. Я не могу на это дать согласие.

Продолжение следует

Натали Валл

ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ – НОВЫЙ ПОЧИН

Эдуард Романович – советский немец, демобилизованный после службы в армии, – был назначен начальником солидного объекта с личным составом около полусотни человек.

За один год работы ему удалось сделать больше, чем всем предыдущим руководителям за всю историю существования объекта, начиная с довоенного времени.

Люди заметили, что стало чисто, всю территорию заасфальтировали, появилось много малой механизации, благодаря чему грузчики перестали потеть и надрываться, забыв про травмы на производстве. Работать стало приятнее, появился нескрываемый энтузиазм, а хорошее настроение, взаимопонимание и готовность к взаимовыручке стали внутренним стимулом у всего коллектива. Теперь на работу шли с большим удовольствием!

Каждый понедельник в тех-классе проводились планёрки сотрудников. Там же выступали лекторы из городского общества «Знание» на темы, интересующие рабочих. На очередном собрании один из рабочих как-то сказал, что завтра у него день рождения, и он хотел бы взять отгул, чтобы провести личный праздник со своей семьёй.

Эдуард Романович подхватил и развил эту идею. Он сказал, что в КЗоТе это, конечно, не прописано, но если коллектив добровольно примет такое решение, то его можно будет узаконить в рамках предприятия. Как известно, на день рождения принято делать имениннику подарки.

Подарки бывают разные, в том числе и трудовые. Коллектив может в такой день взять работу именинника на себя. Например, бригада грузчиков из 12 человек выполнит за именинника его работу, а для него, отдыхающего вместе с семьёй, этот день будет оплачиваться. Инициативный трудовой подарок от коллег. Когда этот почин пойдёт по кругу, каждый участник получит свою выгоду, а государство ничего не потеряет и даже наоборот... И если трудо-



Плакат «За коммунистический труд!», СССР, 1962 г. Художник: В. П. Воликов

всё по тексту в духе пионера-героя Павлика Морозова.

Анонимка наверху надела много шума и переполоха. Срочно создали партийную ревизионную комиссию, вызвали к себе и опросили всех именинников, которые незаконно пользовались таким выходным.

С вынесением выговора заставили всех, «отпраздновавших незаконно» свой день рождения, вернуть в кассу предприятия однодневный заработок за скрытый и преступный прогул.

Учётчику рабочего времени за то, что незаконно ставил прогульщикам «восьмёрку», указали на несоответствие с занимаемой должностью.

Молодого начальника – за идею подрыва основ социализма – наказали так, что страх поселился у него даже под кожей, и дальше он жил уже, как на минном поле. Каждую минуту он ожидал, что наверху

за какую-нибудь оплошность в любое время «дёрнут за нужную ниточку» и его выдернут из нормальной жизни.

«Чёрную овцу» быстро вычислили, объявили ей общественное презрение и молчаливый бойкот. Работали с ней неохотно, с тихим отвращением. Она это чувствовала, но не страдала, считая себя правой по отношению к честному и ревностному сохранению целостности социалистической собственности.

Новый почин немедленно отменили грозным приказом сверху. Перевернутые, извращенные, негативные слухи разнеслись по всему городу. Любопытные на улице подходили к «репрессированным» именинникам, проявляя интерес к новому почину.

А коллектив поник... Работать стали опять без огонька, без охоты, без энтузиазма, без надежды на красивую жизнь в давно обещанном, но постоянно удаляющемся светлом будущем... Что вскоре подтвердилось и произошло со всем «строительством социализма».

Райнгольд Шульц, Гиссен

вой коллектив утвердит такое решение протоколом общего собрания, то это положение можно будет внедрить в жизнь для всех на законных основаниях.

Рабочий класс с энтузиазмом поддержал эту идею – все проголосовали за неё единогласно. Довольный именинник, первым испытавший трудовой подарок товарищей на себе, был очень всем благодарен и получил в этот день истинное удовольствие от праздника со своей семьёй!

Почин тихо и успешно работал в течение некоторого времени и даже сплотил коллектив взаимным уважением и благодарностью.

Но в каждом стаде есть «чёрная овца»! Не понятно, как устроено её мышление, но она «накатала» наверх популярную в те времена анонимку. «Патриотическое» стукачество, насаждаемое государством, прижилось в крови у многих... Она написала, что немец у руля не уважает советские законы, занимается самоуправством и отсебятиной. Дальше, как на духу,

ПОЧЕМУ «НЕМЦЫ»?

В популярной литературе часто ставится знак равенства между этнонимом (названием народа) «немец» и словом «немой». Однако это не так.

Немец – древний этноним. В санскрите – одном из древнейших индогерманских языков – есть похожие слова: *námas* «уважение», «почитание», *námasvat* «почтенный». Подобное название закрепилось и за одним из древних германских народов – *nemetes* (так писали его в античности на латинском), которое, вероятно, было заимствовано из кельтских языков, являющихся индогерманскими. «Возможно оно происходит от кельтского *nemed* = знатный род, аристократический... В письменных источниках зафиксирована форма единственного числа *nemes*» („Wahrscheinlich ist er abgeleitet von kelt. *nemed* = edel, vornehm ... Als Singular ist *Nemes* inschriftlich bezeugt.“)¹ «*Nemét* – в своём первоначальном значении [распределяющий блага] – вождь, собственник, господин, восходящий к индогерманскому корню *nem-*» („*Nemét* – ist wohl ursprünglich der Verteiler, Besitzer, Herr' aus der idg. Wz. *nem-*“)², от которого произошли слова: нем. *Name*, англ. *name*, франц. *nom*, хиндустан *nam*, русск. *имя*. Сакральный звук индуистов *Om* – того же происхождения.

ПОСЕЛЕНИЯ ПЕРВЫХ НЕМЦЕВ

В 1 веке н. э. *nemetes* (немцы) основали в верховьях Рейна свой центр – *Civitas Nemetum*, что в переводе с латинского означает «город племени *nemetes*», который со временем превратился в важный торговый центр. Позже город был переименован в *Spira/Speyer*.

На Иберийском полуострове жил в дохристианские времена ещё один кельтский народ – *nemetati*. Учёные «соотносят (его имя) с кельтским словом *nemeton* = священная роща»³. Покровительницей кельтов⁴ и священных рощ – неметонов – была богиня *Nemetona*. Её спутником был кельтский (индогерманский) бог *Leucetius* «светоносный». Немцы поклонялись богине Неметоне в священных рощах – неметонах. Населённые пункты, производные от слов *nemeton*, встречаются во многих регионах Европы, которые прежде населяли кельты-индогерманцы: В Англии *Nymet Rowland* – деревня



Кашел Мерфи, древнее кельтское поселение, раннехристианская эпоха (V-VIII вв. н. э.), полуостров Дингл, графство Керри, Ирландия

в графстве Denver, ранее она называлась *Nymet* «освящённое место»; *Nemetostatio* – «станция у священной рощи», сегодня – город *NorthTawton*. На его окраине находится *Nymetwood* «Немецкий лес».

Во Франции: *Nemetacum* – сегодня город *Arras*; *Nimes* – древний город *Nemausus* на юге Франции.

В 53 году до н. э. римский полководец и писатель Гай Юлий Цезарь упомянул поселение Лютеция (*Lutetia*) кельтского племени паризии (*Parisii*⁵), на острове реки Сена, который сегодня известен как Остров Ситэ, что в центре Парижа. Поселение было названо в честь уже упоминавшегося «светоносного» кельтского бога Люцетиуса. Сакральным местом паризиев был неметон – священная роща.

В средние века слово неметон было широко употребимо в парижском жаргоне как пренебрежительный синоним по отношению к церкви. В памфлете, написанном около 1270 года, автор насмеялся над обычаями, царящими в «неметоне» – католической церкви⁶.

Nemeð [*Nemez*] «Святой» – мифологический персонаж «Книги захвата Ирландии» (*Lebor Gabála Éirenn*). Его родиной была Скифия⁷. Немец со спутниками отправился на 44 кораблях из «Каспийского моря» и через полтора года достиг Ирландии. Его потомки превратили остров в цветущий сад.

Может быть, этноним немец был тайным самоназванием кельтских, позже – германских народов, о котором од-

нажды проведали соседние народы и потом использовали его как прозвище.

Старогреческое слово *nomad* [*νομάδες*] – «кочевник» – образовано от *nomos* [*νόμος*] – «пастбище, поле». Так греки обозначали пространства вне греческих городов-полисов, то есть произошёл перенос значения с названия народа на территории, где обитали скотоводы-кочевники. Однокоренное слово *nemos* [*νέμος*] означало «лес, священная роща», как и в латинском – *nemus*⁸. Под именем *Νεμίτιοι* [*nemitsioi*] восточноевропейские германцы были известны византийскому императору Константину VII Багрянородному (905–959)⁹. В литературном арабском австрийцы – *nimsawi*.

Русское же слово «немой», которое в народной этимологии ассоциируется с этнонимом «немец», происходит от индогерманского корня **mēt̥*. Отсюда в английском – *tumble* «заикаться, мямлить», в латышском – *temts* «немой», в немецком – *tummeln* «мямлить»¹⁰.

Вальтер Фризен

Dr. Walther Freifürst von Friesen zur Zeche Nr. 6

Источники и комментарии:

1. Wissowa, Georg: *Paulys Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft, Zweitunddreissigster Halbband*. Stuttgart: J.B. Metzlersche Verlagsbuchhandlung 1935; S. 2382.
2. Hoops, Johannes unter Mitwirkung zahlreicher Fachgelehrten: *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde*; Straßburg: Verlag von Karl J. Trübner 1915–16; Dritter Band; S. 301.
3. „Der Name ist mit keltischem *nemeton* = heiliger Hain zusammengesetzt“, – Wissowa, Georg: *eibenda*.
4. Кельты – близкие по языку и материальной культуре племени индогерманского происхождения, в 1-ом тысячелетии до н. э. занимавшие обширную территорию Западной Евразии – от Британских островов до территории современной Турции.
5. Часть паризиев переселилась в Британию, в район современного Йоркшира (Yorkshire).
6. Gray, Louis H.: 'Et toz les bons sains de *namet*'. In: *Speculum* 28, 2 (1953); S. 376–377.
7. Скифией назывались степи Северного Причерноморья и прилегающие к Каспийскому морю пространства Средней Азии.
8. Frisk, Hjalmar: *Griechisches Etymologisches Wörterbuch*; Heidelberg: Carl Winter. Universitätsverlag; Band II; S. 304.
9. Konstantin Porphyrogenetos: *De ceremoniis aulae Byzantinae*; Vol. 2; Bonn: Weber1830; S. 814.
10. Vasmer, Max: *Russisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg; Zweiter Band: Carl Winter 1955; S.212.

Das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland fungiert als Begegnungsstätte, Veranstaltungsort sowie als zentrale Anlaufstelle für die Deutschen aus Russland in Bayern. Unser Kulturzentrum versteht sich auch als ein Ort für den Dialog zwischen den Deutschen aus Russland und allen anderen Bürgerinnen und Bürgern.

E-Mail: kontakt@bkdr.de, Web: www.bkdr.de

Tag der Begegnung mit Kaukasusdeutschen im Donauschwäbischen Zentralmuseum (DZM) Ulm

Am 8. Juni fand die lang ersehnte Begegnung mit den Kaukasusdeutschen in Ulm statt.

Auf Initiative von Walli und Paul Schüle organisierte das Bayerische Kulturzentrum der Deutschen aus Russland (BKDR) den „Tag der Begegnung mit Kaukasusdeutschen“ im Donauschwäbischen Zentralmuseum (DZM). Die Veranstaltung mit zahlreichen Gästen startete mit einem Stehimbiss, dem ein Festakt an der Gedenktafel (gewidmet der „Auswanderung in den Südkaukasus“) mit anschließender Kranzniederlegung am Ahnen-Auswanderungsdenkmal der Donauschwaben am naheliegenden Ufer der Donau vorausging.

Martin Ansbacher, Oberbürgermeister von Ulm, richtete ein Grußwort an die Anwesenden und ging dabei auch auf die Gründe der früheren Auswanderungswellen ein, die gleichermaßen sowohl für die Donauschwaben als auch Russlanddeutschen ausschlaggebend



waren. Für den BdV, Bund der Vertriebenen, sprach Roman Pfeifle, Vorsitzender der Kreisgruppe Ulm. Viktoria Burghardt, langjährige Vorsitzende der LmDR-Kreisgruppe Ulm/Neu-Ulm, hieß die Teilnehmer herzlich willkommen.

Rita Laubhan hielt im Rahmen des Begegnungsnachmittags einen umfassenden Fachvortrag zum Thema „Schwäbische Siedlungen im Kaukasus“, der durch

viele Fotos, Statistiken und Kartenmaterial sehr anschaulich wichtige Informationen vermittelte. Dr. Olga Litzenberger, wissenschaftliche Mitarbeiterin des BKDR, ging in ihrem Fachvortrag auf „Die Rolle der Religion für die Kaukasus- und Russlanddeutschen nach der Deportation“ ein. Auf diese Weise entstand eine Verbindung zur BKDR-Wanderausstellung „Einblicke in das religiöse Leben der Russlanddeutschen“, die als Rahmenprogramm im Foyer des DZM ausgestellt wurde.

Rita Heidebrecht von der Bundesgeschäftsstelle der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland blickte auf die bisherigen Begegnungen der Kaukasusdeutschen in Stuttgart/Bad Cannstatt zurück. Waldemar Eisenbraun, Leiter des BKDR, gab zum Ende der Veranstaltung bekannt, dass das BKDR wiederholt eine Bildungsreise nach Georgien im September plant. Interessenten können ausführliche Informationen auf der Homepage finden: www.bkdr.de/bildungsreise-2024/

Teilnahme an der Messe „Jarmarka 2024“

Die Kultur- und Kleingewerbemesse **JARMARKA** in Bad Salzuflen ist ein Projekt, bei dem sich Menschen aus den Nachfolgestaaten der UdSSR bereits seit über 20 Jahren begegnen, austauschen und ihre Kultur und Traditionen gemeinsam pflegen und erleben.

Jedes Jahr besuchen die „Jarmarka“ mehr als 20.000 Menschen. Das BKDR

war am Pfingstwochenende, 18. und 19. Mai, zum zweiten Mal mit einem Info- und Bücherstand dabei. Vor allem stießen die zwei Buchverlosungen jeweils in den Nachmittagsstunden auf ein sehr großes Interesse bei den Besuchern des BKDR-Stands. Auf dem Bild sehen Sie die stolzen Gewinnerinnen und Gewinner der Buchpreise aus dem BKDR Verlag.

Besonders beliebt war bei den Besuchern das neue Kinderbuch „Von der Donau an die Wolga und zurück“, das erst im März im BKDR Verlag erschienen ist. Das Buch stellt in nur 14 kurzen Kapiteln die Geschichte der deutschen Auswanderer ins Russische Reich und ihrer Nachkommen dar.



Stolze Buchgewinner am BKDR-Stand

Akademische Viertelstunde mit Hermina Wagner



Hermina „Minna“ Wagner (Aschaffenburg), die früher als Stimme des deutschen Hörfunks in Kasachstan sehr bekannt war, kam Mitte

der 1960er-Jahre zum Deutschen Radio Alma-Ata und war dort bis 1990 als Ansagerin und Redakteurin tätig. Auch als Sängerin machte sie die deutschen Sendungen zu einem einzigartigen Erlebnis. Besonders beliebt waren dabei ihre Wunschkonzerte. Im Rahmen der BKDR-Videoreihe „Akademische Viertelstunde“ spricht sie über „Die 25-jährige persönliche Geschichte beim Deutschen Rundfunk in Alma-Ata (Kasachstan)“ und gibt einen tiefen Einblick in ihren damaligen Arbeitsbereich.

Videobeitrag auf YouTube:



РАЗНОЯЗЫЧНОЕ МНОГОГОЛОСИЕ

Анталия, отель «Мардан Палас», 2024 год. IV международный литературный форум «Солнечный ветер» (организатор – поэт Михаил Рахунов) собрал здесь музыкантов, поэтов, прозаиков, бардов и переводчиков. Благодаря участникам из Швеции, Америки, Англии, Франции, Германии, Польши, России, Украины форум стал международным. Целую неделю, с 5 по 12 мая, своды турецкого дворца оглашало разноязычное многоголосие – кроме русского звучали английский, французский, польский, немецкий и украинский языки.

НЕ ЛЕСТИ ДЛЯ, А СПРАВЕДЛИВОСТИ РАДИ

Серьёзную финансовую поддержку форуму оказал поэт и бард Эдуард Пергамент-Сепеда, а информационную – журнал «Литературные знакомства» (редактор Лола Звонарёва). Много лет книги большинства участников «Солнечного ветра» появляются в издательстве Игоря Савкина «Алетейя». И ещё одно значимое литературное событие случилось благодаря форуму. На свет появился ежегодник «Высокие ступени» под редакцией поэта из Эссена Татьяны Ивлевой. В этом объёмном сборнике, кроме участников форума, имена таких известных, ушедших и здравствующих, русских литераторов, как Илья Эренбург, Самуил Галкин, Виктор Некрасов, Евгений Витковский, Александр Кушнер, Бахыт Кенжеев, Евгений Рейн и другие...

ПО ГАМБУРГСКОМУ СЧЁТУ

На конкурсах, фестивалях, турнирах обычно присутствует один болезненный момент: открытая борьба участников за призовые места. Как бы мы не убеждали себя и других, что это просто



Михаил Казиник с сыном Борисом



Поэт Лидия Григорьева в окружении издателей Татьяны и Игоря Савкиных. Верхний ряд: поэты Татьяна Ивлева и Дина Дронфорт

игра, а баллы судей – всего лишь рулетка судьбы, всё равно страсти, обиды и слёзы кипят нешуточные... «У поэтов есть такой обычай, в круг сойдясь, оплёвывать друг друга...» – эта кедринская формула отчасти и об этом. Но на данном форуме сейчас существует лишь заочный конкурс, призёры которого пополняют ряды старожилков. Призовые места на этот раз достались Ивану Зеленцову, Ольге Сульчинской, Анне Маркиной, Евгении Джен Барановой. Кстати, и в отношениях между маститыми литераторами был замечен тот же «счёт». Так, после чтения своих стихов Михаилом Синельниковым Лидия Григорьева назвала его одним из лучших современным поэтов – в устах другого признанного поэта такая оценка дорогого стоит.

ПРАЗДНИК МУЗЫКИ И ПАРАД ДУЭТОВ

На форуме присутствовали два почётных гостя: поэт, директор московского Института перевода Евгений Резниченко (из-за большой занятости, к сожалению, очень недолго) и популяризатор классической музыки Михаил Казиник.



Русский и украинский поэты Э. Пергамент-Сепеда и И. Касьяненко: дуэт взаимопереводов

Этот разносторонний человек оказался максимально вовлечён в жизнь форума: разговор о природе творчества, чтение собственных стихов, презентация книг, произведения Иоганна Баха на фортепиано в вечернем холле отеля и, конечно, прекрасные скрипичные композиции классической музыки в дуэте с сыном Борисом Казиником.

Кстати, дуэтов было несколько на форуме – заранее заготовленных и спонтанных.

И ещё о музыке. Одной из достопримечательностей форума стало выступление американо-украинской группы «Либра» (художественные руководители – Оксана Коваленко и Эдуард Пергамент-Сепеда).

СЛОВЕСНОСТИ РУССКОЙ ЧТЕЦЫ

Неделя пролетела – и ага... Она и впрямь закончилась быстро, как и заканчивается всё хорошее. Подобные международные форумы обмена мировыми культурами, объединяющие литераторов разных стран, несомненно, нужны и важны в сегодняшнем опасно разобщённом, сходящем с ума, мире. Для самих же участников этого праздника форум будет ещё долго длиться личными переписками и перезвонами, бурным общением на сайте и в чатах. Дома обязательно откроются книги полюбившихся авторов. А для меня лично, к примеру, открытием стала искусная, благоуханная проза Владимира Делбы, и по-новому прочитались эти пронзительные стихи Михаила Синельникова:

*Пройдёшь ли по стогам Белграда,
По тверди булыжин и плит,
И речи славянской услада
Повсюду тебя опьянит.*

*И нечто поймёшь с полушага,
И чудится: всё горячее,
Всё гуще медовая брага
Медлительных этих речей.*

*В ответе, о чём ни спроси я,
Услышу и «веди» и «рцы»,
И плачут при слове «Россия»
Словесности русской чтецы.*

До новых встреч!

Владимир Авцен, Вупперталь
Фотографии предоставила Дина Дронфорт

И с поцелуем музы на виске...

(Стихи о поэзии участников IV международного литературного форума «Солнечный ветер»)

ПОЭТ РОССИИ

Француз слагает песнь французской булке
и плошкам, неумытым со вчера,
огням кафе в дождливом переулке
и дыму сигареты до утра.

У немца мирно тикают по кругу
стихи без слов. Он всю неделю ждёт,
как чинную немецкую подружку
воскресным утром в церковь поведёт.

Испанца волоокая девица
бросает из седла в чечётку слов.
Такое скандинаву только снится
и верится, что это про любовь.

А наш славянский царь лесов и топей
какой виной извечной виноват?
В похмелье битвы истин и утопий
то рушит небо и возводит ад,
то заново мостит ступени строчек,
полночным часом верует в рассвет,
клянёт, благословляет и пророчит –
тобой живет, Россия, твой поэт!

Дина Дронфорт

Что-то большее – между рифмами,
между строками и словами.
Что-то большее между ритмами,
между звуками,
между нами.
Между взглядами, между мыслями,
там, на призрачной глади зеркала
что-то, что, не солгав, не высказать.
А солгать –
потерять, как не было.
И метаться в ночи неистово,
и искать, теребя и мучая
между ложью и вечной истиной
все оттенки и все созвучия...

Что-то большее – между ритмами.
Что-то главное – между строками.

София Селектор

Я ПОЭТ

Я поэт. Я как птица – ужасен вблизи.
Не ловите меня – я свободная птаха!
Я могу испугаться и клюнуть от страха.
Но любить меня можно. И в этой связи
вы ищите меня настоящего – там,
не на улицах и не на книжных прилавках,
а когда я с божественным грошиком в лапках
опускаюсь на голую паперть листа.
В этот миг я – как солнечный луч на росе...
Я пронизан любовью, как рыбами море.
Ну а в прочие миги – я сам себе горе.
И как все – одинок. И ужасен – как все.

Игорь Касьяненко

ПОЭЗИЯ

Где быт, суета и короста
Тщеславья оставили след,
В сетях своего благородства
Живёт, задыхаясь, поэт.

В помятом камзоле, при шпаге
Сидит за столом, одинок,
И мысли его на бумаге
Острей, чем у шпаги клинок.

Им пренебрегает эпоха,
Варганя делишки свои,
И с некою долей подвоха
Молчат за окном соловьи.

Но где-то в заоблачной выси
Другой на события взгляд –
Там звёзды рождаются мыслью
И буквами в небе горят.

И в чёрной мерцающей бездне,
Послушны игре волшебства,
Сплетаются звёзды в созвездья –
За буквою буква – в слова.

Так вот почему ты такая,
Поэзия! Вот почему
Мы долго глядим, не мигая,
В бескрайнюю звёздную тьму!

Поэт, не грусти, всё по праву,
Над миской не плачь требухи.
Смотри – на века и на славу,
Твои оживают стихи!

Михаил Рахунов

ЗА ЗАБОРАМИ

Заборы были главной декорацией моего детства. В нашем городке они были такой же частью пейзажа, как небо, река, бурьян и крапива.

Несколько газонов в центре города выглядели нелепыми чужаками. К тому же на них были таблички «По газонам не ходить», и это действовало как «Осторожно, злая собака!»

Все заборы были кривыми и удивительно долговечными. Ходить по городу означало перелезть через или пролезть сквозь. Так, прежде чем оказаться во дворе школы, надо было пролезть сквозь пять заборных дыр, обогнуть пять огородов, пересечь два пустыря и, наконец, перемахнуть через школьную ограду.

На улицы я попадал редко. По улицам ездили, носили знамёна или гробы. Порой даже казалось, что будь лазы в заборах пошире, то и некоторые похоронные процессии направлялись бы сквозь них. Дабы выказать почтение почившим, избегавшим улиц.

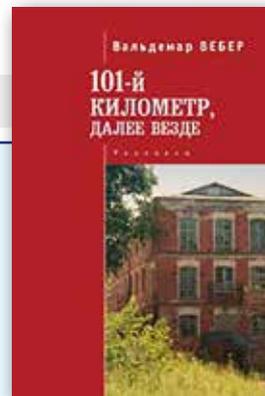
Сотни тропинок петляли по заброшенным садам, вдоль тёмных прудов, затянутых плотной ряской, спускались на дно оврагов, взбирались на горки, с высоты которых открывался вид на церкви без крестов и остатки усадеб. За заборами обитали спекулянты, картёжники, пьяницы, инвалиды – все те, кому на улицах появляться не следовало. Здесь устраивали смертельные драки, проигрывали в карты людей, здесь бывшие солдаты нам, подросткам, рассказывали с подро-

ностями о своих победах над немками и полячками.

Мы натыкались на мечтательных девушек с книгой в руке, на одиноких стариков, на семейные пикники, на голые парочки, на птицеловов, на всякого рода чудаков и доморощенных философфов. Здесь можно было приобрести вещи, которых не достать в магазинах, починить обувь или велосипед, купить самогонку.

Здесь же, за заборами, проживали удивительные старухи, носившие строгие высокие причёски и двигавшиеся с прямой осанкой. Из окон их жилищ в запущенные сады лились звуки фортепьяно. Они звали к себе, поили чаем из маленьких изящных чашек, угождали слуху французской речью, называли нас по имени-отчеству, делились воспоминаниями. В их комнатах мы находили неведомые предметы: пёстрые веера, маленькие бинокли, трости, статуэтки, изящные перламутровые шкатулки, причудливой формы пудреницы и флаконы. Со стен смотрели портреты мужчин, но спрашивать о них мы не решались...

Окончив школу, я уехал из моего города и никогда туда не возвращался. «Заборный» метод познания действительности я сохранил на всю жизнь. В городах, где я жил, мне были больше знакомы тупики и переулки, чем центральные площади и магистрали. Попадая на главную улицу, старался как можно быстрее свернуть в переулок. И если я изменял своему



Вальдемар Вебер
«101-й километр, далее везде»,
сборник рассказов.
Русский вариант книги – 15 €;
Немецкий вариант – 16 €.

Приобрести книгу вы можете,
позвонив по
тел.: 0821-4190431
или 0821-4190433,
E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de
или по адресу:
Waldemar-Weber-Verlag,
Nordendorfer Weg 20
86154 Augsburg

принципу, со мной случались нелепые и неприятные истории.

Перенеслось это и на восприятие отдельных личностей и явлений. Меньше всего меня интересует прямая жизнь, гораздо интереснее её кривая; а в книгах и в разговорах – гораздо занимательнее отступления. Я прощаю людям, когда они обрывают фразу, полагая, что и так всё ясно, и отвлекаются на частности. Мне всегда хочется остановиться в самом напряжённом месте детектива, узнать о герое что-нибудь второстепенное, необязательное. Но так как это противоречит законам жанра, детективов я не читаю.



ПЕРВЫЙ КЛАСС

Когда учительница улыбалась, обнажились дёсны цвета клубничного желе. Когда она сердилась и кричала, они становились фиолетовыми, как чернила.

Я втягивал плечи и старался не смотреть ей в глаза. Чувствовал, что она пытается поймать мой взгляд, начинал ёрзать, теребил тетради, бесцельно рылся в парте. Ещё секунда, и у неё на шее вспыхнут крапивные пятна, она провизжит мою фамилию, и мне придётся взглянуть на неё, на её налитые чернилами дёсны. Она заметит у меня на лице брезгливое выражение, начнёт кричать ещё громче и пока не выкричится, не успокоится.

За несколько недель хождения в школу я привык к её крику, у меня уже не кружится, как вначале, голова, лишь появляется тошнота, с которой я легко справляюсь.

Сегодня она возмущена тем, что я не постригся наголо, как это было написано в первые годы после войны всем мальчикам начальных классов, а оставил на лбу маленькую чёлку.

– Останься после уроков, – приказала учительница.

Я думал, что она будет меня стричь огромными канцелярскими ножницами, всегда лежавшими у неё на столе.

Она строго спросила:

– Ты почему так постригся?

– Мне же не в армию!

– Ты уже сейчас должен готовиться стать солдатом.

– Папа говорит, что войны больше никогда не будет. Я не хочу быть солдатом.

– Что ты такое говоришь!? Ты же немец, а немец всегда хочет быть солдатом. Может, ты не хочешь быть русским солдатом?

Я молчал.

– И кто тебе такое внушает? Отец, мать, братья?..

У неё в голосе появились высокие нотки; я знал, она вот-вот перейдёт на крик, и весь сконцентрировался на вырезе её платья, на большом крапивном пятне, наблюдая, как оно темнеет.

Через неделю родители перевели меня в другую школу. Новая учитель-



ница жила в квартире при школе, у неё был свой огород и хозяйство. Задав нам урок, она убежала покормить то кур, то корову. Часто возвращалась в класс, не сняв фартука. Меня она называла вихрастиком и заставляла декламировать стихи из отрывного календаря.

Книги издательства WALDEMAR WEBER VERLAG (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандальная».

Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Мирулюбовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Причерноморья. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего на долгие годы в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов. Русский вариант книги, цена 15 €; Немецкий вариант «Kilometer 101», цена 16 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в атмосфере двуязычия, цена 10 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – голодомор в 1931-1933, на нем. языке, цена 16 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: 0821-4190431 или 0821-4190433, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg



ЖЕНЩИНА У ОКНА

Женщина сидела у окна, напряжённо вглядываясь в заоконное пространство. Там ничего не происходило. Стояла гнетущая тишина. Только осенняя муха, жужжа, упорно билась о стекло. Никаких прохожих; даже уличных собак не видно, хотя обычно они в это время бегали, облаивая всех незнакомцев.

Был конец октября, погода стояла тёплая и какая-то умиротворённая.

А тем временем неумолимо приближался фронт. Уже слышна артиллерийская канонада. По несколько раз в день в сторону фронта пролетали самолёты с красными звёздами на крыльях. Вечерами и ночью на западе виднелись зарева пожаров.

Неделей раньше демонтировали оборудование моторного завода, которое железнодорожными составами отправили на восток. Вместе с заводом уехали и специалисты со своими семьями. Взрывали соляные шахты, звуки взрывов которых были слышны даже внутри дома. Ещё раньше угнали на восток колхозные стада коров, лошадей и овец. Три дня тому назад через посёлок молча, с угрюмыми лицами прошли несколько сотен красноар-

мейцев. Вчера после обеда уехал весь местный отдел милиции, в спешке погрузив на полуторки сейфы и какие-то деревянные ящики.

Никакой власти в посёлке, где с этой минуты как будто всё вымерло. Оставшиеся жители сидели по домам и не выходили на улицу. Незнание парализовало волю людей к каким-либо действиям. Это был коллективный панический шок.

Уже прошло много времени с тех пор, как женщина, глядя в окно, пыталась разрешить дилемму, словно искала там ответ. Тяжёлый груз раздумий опустился на неё неразрешимой задачей. Было страшно оставаться дома одной, без мужа. Неизвестно, что будет с ней и её детьми. Недавно проходили через посёлок беженцы с запада. Это были женщины и дети. Они остановились немного передохнуть и рассказали про ужасы, которые творили фашисты. Из домов выгоняли хозяев и занимали их для нужд военных. Юношей и девушек угоняли на работы в Германию.

Она тяжело вздохнула и посмотрела на лежащего на её руках спящего ребёнка. Малыш так тихо спал, что не было слышно его дыхания. Женщи-

на испуганно наклонилась ближе к личику младенца – он чуть слышно посапывал. Она успокоилась и снова уставилась в окно. Рядом с ней стоял мальчик лет десяти с чёрными слегка волнистыми волосами и грустными карими глазами. Мальчик тронул за плечо женщину и тихо спросил, можно ли ему пойти на улицу. «Нет», – ответила женщина. Мальчик, ничего не возразив, по-прежнему остался стоять рядом с ней у окна. Проснулся малыш и заплакал. Женщина покормила его грудью, и он снова уснул.

Сегодня с утра женщина не растопила печку и не приготовила горячего завтрака. Она накормила старшего сына хлебом с узваром*. Рано утром они собирались уйти к родственникам, которые жили примерно в двенадцати километрах от их дома, но страх парализовал её рассудок, и она не решилась оставить дом без присмотра.

До войны они жили в достатке. Муж хорошо зарабатывал, и они позволяли себе покупать дорогие вещи. Теперь всё это могло быть потеряно. С одной стороны, трудно представить, как бы она могла всё это защитить, оставаясь дома. И ещё бóльший страх одолевал

её при мысли, какой опасный путь им придётся пройти...

Просидев у окна почти целый день, женщина приняла решение: завтра утром она с детьми уйдёт к родственникам.

На следующий день она встала пораньше, растопила печку, приготовила завтрак, спекла несколько лепёшек в дорогу. Разбудив сына, она поставила ему завтрак на стол, а сама начала собираться. Уложив в котомку кое-какую одежду, сверху положила завернутые в полотенце лепёшки. Прикинув вес котомки в руке, поняла, что сыну будет тяжело её нести. Перепеленав младенца, она завернула его в тонкое байковое одеяльце и положила на кровать. Женщина снова подошла к окну. Муха всё так же жужжала и неистово билась о стекло, не желая вылететь даже в открытую форточку. Вздохнув, женщина подошла к печке, открыла дверцу, посмотрела на сгоревшие дрова: слабо тлеющие угольки уже не представляли угрозы пожара. Она наклонилась к поддувалу, закрыла его жестяной и подпёрла половинкой кирпича. Женщина остановилась посреди комнаты и мучительно задумалась, что же она ещё не сделала в доме перед уходом...

Из оцепенения женщину вывел громкий шум. Она подскочила к окну и увидела въезжающие в посёлок немецкие военные машины, впереди которых ехали мотоциклы с колясками, а в них солдаты в касках и с автоматами. «Что же теперь будет? Кто нас защитит? – подумала она в ужасе. Нет! Надо как можно скорее уходить к родственникам. Немецкая колонна проехала по улице и остановилась в центре посёлка возле здания поселкового совета, на котором всё ещё висел красный флаг.

Женщина одела котомку на спину мальчика, осторожно взяла младенца, и они быстро покинули дом. Они шли по дороге в сторону, откуда только что прибыли немцы. Вначале шли очень быстро, чуть ли не бегом, но потом пошли медленнее и, пройдя примерно половину пути, они свернули с дороги и сели отдохнуть. Женщина покормила младенца, затем вместе со старшим сыном они перекусили лепёшками. Поднявшись, с новыми силами они продолжили путь.

Вдруг из-за бугра, с рёвом и выхлопами чёрного дыма, выехал немецкий танк с огромными крестами по бокам. Они отскочили, но танк стал поворачиваться в их сторону. Женщина закрича-

ла мальчику – бежим к оврагу. Овраг был глубоким, метров пять-шесть, и тянулся вдоль дороги километра на три. На дне оврага были густые заросли кустарничка. Когда они подбежали к его краю, то поняли, что спуститься они не смогут, – овраг был почти отвесным. Они побежали вдоль оврага, а танк медленно следовал за ними.

Выбиваясь из последних сил, женщина закричала мальчику – беги. Сама же бросила младенца в заросли кустарничка. Пробежав ещё несколько метров, она потеряла сознание и упала. Танк отвернул в сторону дороги, выпустил клубы чёрного дыма и вскоре скрылся вдаль. Но она этого уже не видела и не знала, как долго пролежала без памяти. Когда женщина очнулась, было уже совсем темно. Рядом сидел сынишка и тихо плакал. Она не понимала, что произошло. Она приподнялась, опёршись на руку, затем села. Обвела вокруг взглядом, пытаясь вспомнить, где она находится. Тут мальчик тронул её за руку и сквозь слезы сказал: «Мама, пойдём искать братика!»

Женщина начала приходить в себя, пытаясь вспомнить, что произошло. И вдруг её как током ударило. Она схватила сына за руку, и они подбежали к краю обрыва. Посмотрев вниз, они поняли, что здесь им не спуститься, и пошли вдоль оврага в надежде найти хоть какой-то спуск. Наконец они заметили выдолбленные кем-то ступеньки в твёрдой красной глине. Они спустились на дно оврага и пошли вдоль густых и непролазных зарослей. Внизу была кромешная тьма. Шли медленно и на ощупь. Женщине время от времени виделись какие-то тени, но это было следствием обморока. Пройдя немного, они остановились и прислушались. Никаких звуков. Тишина словно тяжёлым грузом давила на их сознание. Мальчик дрожал от страха и крепко держал руку матери. Женщина пока ещё полностью не пришла в себя и поэтому двигалась как сомнамбула. Они снова остановились. Вокруг было тихо, никаких шорохов. Они напряжённо вслушивались, ожидая, что малыш заплачет, и они его услышат, но тщетно – стояла мёртвая тишина. Женщина в отчаянии стала метаться из стороны в сторону, но в этом не было никакого проку. Мальчик потянул её за руку, чтобы идти дальше.

Почти рассвело. Уже стали видны очертания кустарника. Они ещё прошли немного, остановились, прислушались. Тишина. Мальчик отпу-

стил руку матери и побежал вперёд, ему уже было не так страшно; сейчас он понимал, главное – найти братика. Взошло солнце. Природа оживилась, слышались голоса птиц. Пробежав ещё несколько метров, мальчик заметил что-то сверху на кустах и позвал маму. Женщина сразу узнала розовое байковое одеяльце. Но как же к нему пробраться? Подумав немного, они решили пригибать веточки к земле, наступая на них. Но это оказалось не так просто, потому что в середине кое-где попадались колючки.

Наконец они добрались до завернутого в байковое одеяльце ребёнка. Младенец безмятежно спал в мягкой «колыбели» кустарничка. Женщина взяла ребёнка на руки и с трудом выбралась из зарослей. Успокоившись и даже немного повеселев, они уселись на землю и доели остатки лепёшек. Проснувшегося малыша она покормила, перепеленала и снова завернула в байковое одеяльце. Немного поколебавшись, женщина приняла решение вернуться.

К вечеру они добрались до дома. На улице было безлюдно, стояла та же зловещая тишина. Войдя в дом, женщина облегчённо вздохнула, страх прошёл. Она растопила печку, чтобы искупать детей. Мысленно она поблагодарила мужа, что он успел перед мобилизацией запасти углём и дровами на всю зиму. Затем она поставила огромную кастрюлю на плиту и наполнила её дождевой водой. Принесла из сеней ванну и поставила на пол рядом с печкой. Спустя некоторое время в комнате стало жарко. Сначала она выкупала младшенького, потом сам искупался старший мальчик. Немного позже она уложила их спать.

Когда дети уснули, она добавила горячей воды в ванну, разделась и усе-лась в тёплую воду. Ей стало уютно, тело расслабилось, вспомнилась прежняя жизнь с мужем, и слёзы потекли ручьём из её глаз. Жили они дружно, почти не ссорились. Муж был по характеру спокойным человеком, поэтому ссоры затихали, едва лишь начавшись. Она пыталась вспомнить события, предстоящие расставанию, но тщетно. Единственное, что она отчётливо помнила, так это «полуторку» и сидящего в ней мужа у края борта. Это всё. Она не помнила ни единого сказанного ими друг другу при прощании слова. Она стояла с младенцем на руках, а рядом, прижавшись к ней, старший сын.



Машина уже давно уехала, а она всё ещё стояла неподвижно, словно окаменев. Могла ли она тогда предвидеть, что мужа не увидит больше никогда! Воспоминания были скудными, и мысли женщины сосредоточились на делах.

Закончив мыться, она вышла из ванны, вытерлась насухо и подошла к зеркалу. Что-то забытое и волнующее слегка всколыхнулось внутри, но тут же исчезло. Посмотрев в зеркало, она обнаружила среди густых чёрных волос седую прядь. А ведь ей только что исполнился тридцать один год. Женщина ещё долго и бессмысленно всматривалась в своё отражение в зеркале, затем, тяжело вздохнув, легла в кровать. Только под утро она забылась в тяжёлом и кошмарном сне. То ей снилась огромная стая чёрных птиц, то она куда-то бежала и падала, то стояла у края обрыва и бросала вниз ребёнка, сама падая в пропасть. Она металась во сне, кричала и плакала. Потом она услышала надвигавшийся грохот чудовищных машин, которые грохотали и неумолимо приближались к ней...

Открыв глаза, она не сразу поняла, что происходит. От пережитых за последние дни потрясений она плохо ориентировалась во времени. Наконец она услышала громкий и настойчивый стук в дверь. Накинув на себя халат, она пошла к двери, по пути гадая, кто же это мог быть. На крыльце стояли двое мужчин в военной форме. Отстранив женщину в сторону, они бесцеремонно вошли в дом, тщательно осмотрев все три комнаты. Затем они о чём-то по-немецки поговорили между собой. Один из них, заговорив по-русски с сильным акцентом, сказал женщине: «Здесь будут жить два немецких офицера.» Развернувшись, они молча ушли.

Женщина оцепенела от ужаса. Дети ещё спали. Придя в себя, она разбудила старшего, младший сам проснулся и заплакал. Она покормила его грудью, затем перепеленала и, взяв его на руки, села у окна. Окно как будто какой-то неведомой силой притягивало её к себе. Старший мальчик, умывшись и позавтракав, подошёл к матери и спросил, можно ли ему пойти на улицу. Получив отрицательный ответ, он грустными глазами посмотрел на мать и молча ушёл в другую комнату.

Ближе к вечеру неожиданно раздался стук. Женщина с младенцем на руках пошла открывать дверь, догадываясь, что это пришли её постояльцы.

На крыльце действительно стояли два офицера. Они вежливо поздоровались и спросили разрешения войти. Женщина молча приглашающе кивнула. Офицеры вошли в дом и стали располагаться в большой комнате, закрыв за собой дверь. Через некоторое время они вышли и представились: Франц и Герман. Франц довольно сносно изъяснялся по-русски. Видя испуг в глаза женщины, он обратился к ней: «Матка, ты нас не бойся, мы будем приходить сюда только ночевать. Матка, у тебя здесь чисто и уютно. Нам это нравится.» Голос его был строгий, но не злой. Женщина немного успокоилась и стала хлопотать по дому. Так началась её новая жизнь, полная неизвестности и страхов.

Дни проходили однообразно; рано утром офицеры уезжали и поздно вечером возвращались. Заходя в дом, они вежливо здоровались и тут же проходили в свою комнату, закрывая за собою дверь. Мало-помалу женщина стала привыкать к присутствию в доме военных, да и старший сын с любопытством крутился около них, когда они заходили в дом.

Вскоре тёплая осень сменилась на морозную и бесснежную зиму. Женщина с утра растапливала печь, каждый раз с теплотой вспоминая мужа. Как здорово, что он успел заготовить дрова и уголь! Она готовила еду, стирала и убиралась по дому, кругом были чистота и порядок. Незаметно пролетел декабрь, скоро наступит новый год, но новогоднего праздника не будет. Не будет украшенной ёлки, не будет подарков. Женщина подошла к окну и стала смотреть в невидимую даль. Вдруг неожиданно пошёл снег. Он падал крупными хлопьями, некоторые снежинки попадали на оконное стекло и медленно таяли. Нахлынули воспоминания о довоенном времени, о выходных и праздничных днях в кругу родственников и друзей...

Женщина вздрогнула, услышав скрип входной двери, и отошла от окна. В комнату, отряхиваясь от снега, вошли офицеры с большими пакетами в руках. Поздоровавшись, Франц обратился к женщине с просьбой: «Матка, сегодня сочельник, вот продукты, приготовь, пожалуйста, что-нибудь вкусное. Завтра Рождество, и мы хотим его отпраздновать.»

Подбросив уголька в печь, она вернула пакеты с продуктами, размышляя, что из них можно приготовить. Надо отметить, что готовить вкусно она

умела! Ближе к двенадцати часам всё было готово. Она начала сервировать стол. Закончив, она робко постучала в дверь постояльцев. Вышли офицеры, и она рукой пригласила их садиться за стол. Франц и Герман весело переглянулись и с восторгом сказали: «Матка, ты чудесный повар, спасибо тебе!» Они открыли принесённую с собой бутылку вина. Затем, поговорив о чём-то между собой, пригласили её за стол. Но женщина вежливо отказалась, сославшись на то, что ей надо идти к ребёнку. Пожелав им приятного аппетита и попрощавшись, она ушла в свою комнату, закрыв за собой дверь.

На следующий день было Рождество. Офицеры остались дома. Утром женщина растопила печку и стала готовить постояльцам завтрак из оставшихся продуктов. Вскоре они вышли из своей комнаты, поздоровались и поздравили хозяйку с Рождеством. Мальчику подарили шоколадку. Франц спросил женщину, можно ли ему взглянуть на младенца. «Да», – ответила женщина. Франц подошёл к колыбели, с теплотой и грустью посмотрел на младенца и положил ему в кроватку плитку шоколада.

На столе всё было готово, офицеры сели завтракать, пригласив хозяйку присоединиться к ним. На этот раз она не стала отказываться и села за стол напротив них. Завтрак проходил весело, немцы шутили, смеялись, чего нельзя было сказать о женщине. Закончив трапезу, они стали расспрашивать её, сколько лет её детям, где её муж сейчас... Женщина охотно говорила о детях, но при упоминании о муже замолчала, со страхом смотря на мужчин. Но тут Франц тихо сказал: «Матка, успокойся, мы всё понимаем. Мы ведь и сами не по своей воле здесь находимся. Затем они стали ей показывать фотографии своих жён и детей. Рассказали, что до войны они работали по своим профессиям: Франц – геологом, а Герман – маркшейдером и геодезистом. Ещё Франц рассказал, что трижды был в длительной рабочей командировке в России, тогда-то и выучил русский язык.

Они ещё долго пребывали в воспоминаниях о прошлой жизни, а их присутствие здесь было настолько иррациональным, словно всё происходило во сне. Заплакал ребёнок; женщина, извинившись, ушла к себе в комнату и накормила его. Потом попросила старшего приглядеть за ним, а сама оде-

лась и вышла во двор. Снега за ночь выпало очень много, он лежал толстым слоем, искрясь на солнце. Она достала из сарая санки и пошла за детьми. Офицеры уже ушли к себе в комнату, было слышно, как они громко разговаривали, быть может, о чём-то спорили.

Женщина укутала малыша в тёплое одеяло, и они вместе со старшим пошли на улицу гулять. Усадив сыновей в санки, она взялась за верёвку и быстро, почти бегом, покатила их. Снег поскрипывал, небольшой морозец приятно бодрил. Солнце светило ярко. Дым из печных труб вертикально вился вверх. Воробьи оживлённо чирикали и стайкой дружно перелетали с места на место. Стало казаться, что время повернулось вспять, что никакой войны нет, что в доме нет никаких военных, что сейчас выйдет её муж и весело присоединится к ним. Ей послышался скрип дверей... Она невольно вздрогнула и резко повернулась в сторону дома. На крыльце стоял Франц. Он приветливо помахал им рукой и вернулся в дом. Так обмануться...

Голос старшего сына вывел её из оцепенения. Мальчик предложил сам покатав её с малышом на санках. Потом, вдоволь накатавшись, они решили слепить снеговика. Но снег был такой сухой, что у них ничего не получилось. Оставив эту затею, они отправились домой.

Проходили дни за днями, ничем особым не отличавшиеся. Как-то очень быстро сошёл снег и зазеленела трава. И вот в одно раннее утро офицеры, поблагодарив женщину, сообщили, что уезжают. Она тяжело вздохнула; её снова охватил страх, что будет дальше... Малыш подрастал и начал уже самостоятельно ходить. Старший мальчик тоже подрос и как-то не по-детски повзрослел. Женщина, глядя на старшего сына, мечтательно сказала: «Закончится война, ты окончишь школу, потом институт и станешь геологом». Почему ей в голову пришла эта мысль, она и сама не знала. Может быть, примером послужили квартировавшие офицеры? Они были вежливыми и дружелюбными. В военных действиях они не участвовали. Занимались оценкой полезных ископаемых и составлением геодзических карт.

Прошёл ещё один год. Время было осеннее. Ближе к вечеру кто-то постучался. Женщина открыла дверь, на крыльце стоял Франц. Выглядел он как-то потерянно, с потухшим взглядом на усталом небритом лице: «Матка, – об-

ратился он к женщине, – я зашёл попрощаться». – Она пригласила его в дом. Они сели за стол, и он рассказал, как он чуть не попал в плен, выходя из окружения, как был убит Герман. Ещё он сказал, что война – это страшная трагедия для людей, и он ненавидит тех, кто развязал эту войну. «Матка, береги себя и своих сыновей. Когда муж вернётся домой, он будет очень рад увидеть вас всех». После этих слов он встал и молча ушёл в неизвестность.

Уже слышна была канонада на востоке. Приближался фронт. Немцы отступали. И вот в один из осенних дней они ушли из посёлка – без боя, просто погружившись в машины, как будто и не было войны. В посёлке снова воцарилось безвластие. Жители и радовались этому, но на всякий случай сидели по домам.

Женщина подошла к окну и долго смотрела на безлюдную улицу. Тревога и предчувствие чего-то ужасного не покидали её. Подумалось о муже, жив ли он... Никаких вестей от него и быть не могло, ведь они находились в оккупации. Слёзы покатались из её глаз...

Через день после этого у неё случилась большая беда. Ночью загорелся дом. Женщина проснулась от едкого дыма, пробивавшегося с потолка. Она вскочила, разбудила старшего, схватила малыша, и втроём они выбежали из дома. Крыша уже вся полыхала. Тушить пожар было некому, да и нечем. Женщина передала малыша старшему, а сама кинулась в дом. Там она схватила то, что попало в руки, и вынесла во двор. Снова вбежала в дом, из платяного шкафа успела взять рубашки мужа и, задыхаясь от дыма, выбежала на улицу. В тот же миг рухнула крыша. Женщина стояла с ребёнком на руках рядом с пылающим домом, а на её лице блуждала безумная улыбка. Чуть поодаль стоял старший сын и с ужасом смотрел на горящий дом.

Спустя некоторое время женщина пришла в себя и осознала всю глубину случившегося. Остаться без крова и средств к существованию было равносильно смерти. Но и это был не последний удар судьбы.

В течение недели после освобождения посёлка от захватчиков возобновили работу советские учреждения. Женщина первым делом отправилась на почту, чтобы узнать, есть ли письма от мужа. Писем не было, ни одного. Она вновь и вновь просила сотрудника почты посмотреть, может где-то затерялось письмо, может быть, он его не

заметил. Сотрудник, понимая отчаяние женщины, в который раз делал вид, что тщательно ищет затерянное письмо, перекладывая с места на место какие-то бумаги. Осознав, что писем нет, она отправилась к знакомым, которые их приютили. Проведав детей и убедившись, что с ними всё в порядке, она пошла к сгоревшему дому.

От дома остались только стены с тёмными глазницами выгоревших оконных проёмов. Она зашла в дом. Огня уже не было, но кое-где ещё тлели головешки и сильно пахло гарью. Женщина подошла к проёму выгоревшего окна и посмотрела невидящим взором вдаль... Но кроме выгоревшего окна она ничего не видела. То, что это был поджог дома, она нисколько не сомневалась. Но кто же это мог сделать? Она не помнит, чтобы с кем-то из соседок ссорилась или тем паче враждовала. Что это – чья-то затаённая обида или зависть? Или, может быть, из-за того, что в её доме квартировали немецкие офицеры!? Так она же их не приглашала, и у неё разрешение никто не спрашивал...

Спустя недели полторы женщину разыскал представитель военкома и вручил ей извещение о без вести пропавшем муже. По этому документу ни ей, ни детям не полагалось государственное пособие...

Прошли годы. Как женщина справилась с таким грузом бед, знала только она сама и её старший сын. Со временем был отстроен сгоревший дом. Старший сын стал военным. Но что самое удивительное, так это то, что младший окончил университет и получил профессию геолога. Он, как ему казалось, случайно выбрал эту профессию. Но случайностей не бывает, всё в нашей жизни предопределено. Не случайно же немецкий геолог Франц положил шоколадку ему в кровать...

Давно умерла женщина, у которой война забрала всё – мужа, дом, её молодость, а взамен «наградила» её вдовьим одиночеством. И сколько бы она ни смотрела в окно, ожиданиям и надеждам её так и не суждено было сбыться.

Не стало старшего брата, но его рассказы о том страшном времени запомнились ему до мельчайших подробностей. А порой ему казалось, что он сам всё это видел и пережил...

Виктор Букарь, Бонн

* традиционный национальный украинский напиток

Schlangenmärchen

Автор стихотворения на немецком языке – Нора Пфеффер.
Из книги «Meister Hase ist Friseur», Verlag Kasachstan, Alma-Ata, 1989 z.

Leider fürchten manche Leute
sich von Nattern auch noch heute,
hassen jedes Schlangentier.
Was kann denn das Tier dafür?!

Es hatten die Schlangen der ganzen Welt
zu einer Versammlung sich eingestellt.
Nun schillerte prächtig manch Schlangenhaut
im rot-lila blühenden Heidekraut.

Die Ottern und Nattern und Riesenschlangen,
die lagerten hier nach dem Weg, dem langen.
Der Tigerpython – ein Prachtexemplar,
der bot sich in schimmerndem Farbenglanz dar.

Die bösesten Raubtiere müssen ihm weichen,
an Stärke kann keines mit ihm sich vergleichen.
Und um ihn herum lagen ruhend im Gras
Die Riesenschlangen Amerikas.

Die Anakonda, die allen bekannt,
war aus dem Wasser gegliitten an Land.
Sie hatte soeben paar Fische verdaut
und sonnte sich nun die olivbraune Haut.

Die Königsboa in vollem Staat,
die herrliche Haut wie aus Atlasbrokat!
Man nennt nicht umsonst sie die schönste von allen,
sie muss einem jeden auch wirklich gefallen.

Und auch die giftigen Schlangen der Welt
hatten sich schon zueinander gesellt.
Kreuzottern, Kobras und Klapperschlangen
hielten sich züngelnd und zischelnd umfangen.

Da richtete auf sich der Tigerpython
und sagte gemessen: „Erlaubet mir schon
zu schildern, wie uns alle Menschen verachten,
weil sie uns als tückisch und boshaft betrachten.“

Man hält uns für listig, für falsch und gemein.
Und, ehrlich gestanden, es ist eine Pein
zu wissen, dass alle uns fürchten und meiden,
als hätten sie Böses von uns zu erleiden.

Wir können der Menschen Vertrauen gewinnen
nur dann, wenn wir Nutzen den anderen bringen.
Drum frag ich euch jetzt: Seid ihr alle bereit,
Den Leuten nur Gutes zu tun jederzeit?“

Als Antwort ertönte ein brausendes „Ja“,
so laut war ein freudige zischend allda.

Es hatte begeistert sie diese Idee,
drum sagten einander sie schnell noch „Ade!“
und raschelte heimwärts, sich selbst zu erproben
und Liebe und Achtung der Welt zu erobern.

Die Giftschlangen bringen seitdem zu den Farmen
Ihr Gift für den Kranken aus bloßem Erbarmen.
Man macht daraus Salben, die reibt man sie ein
bei Hexenschuss, Rheuma und anderer Pein.

Die Opas und Omas, die krächzen nicht mehr.
Das Gehen und Laufen fällt keinem mehr schwer.
Mit innigem Dank schicken sie als Belohnung
die süßeste Milch in die Giftschlangenschonung.

Die Kornfelder werden bei Tag und bei Nacht
von Nattern und Ottern auf beste bewacht.
Sie fressen die Heuschrecken,
Mäuse und Maden, die unseren Feldern
Und Obstgärten schaden.

Kein Mensch denkt daran eine Schlange zu töten,
Sie dürfen sich tummeln in Bäumen und Beeten.
Nach ihnen wirft niemand mit Stock oder Stein.
Man ladet sich herzlich zum Erntefest ein.

Brasiliens Boas, die werden gezüchtet,
Kein einziges Kind sich vor ihnen dort fürchtet.
Es hüten die riesigen Schlangen die Herden,
Seitdem kann kein Raubtier die Herden gefährden.

Und wenn sich die Eltern zur Arbeit begeben
und Nahrung beschaffen fürs tägliche Leben.
So brauchen sie nicht um die Kinder zu bangen:
Die bleiben zu Hause, geschützt von den Schlangen.

Im Märchen, das ich euch erzählt hab soeben
Ist mancherlei wahr und entnommen dem Leben.
Ich hoffe, dass ihr nun, ich möcht es gern glauben,
Die Schlangen betrachtet mit freundlichen Augen.

Сказка о змеях

Перевод с немецкого Надежды Рунде

Не любим змей! О гадах спор
Идёт по миру с давних пор.
Как гнев людей предотвратить,
Себя как змеям защитить?

Гюрза и гадюки, и кобры, и змейки
Гремят и журчат, словно струйки из лейки.
Они на собрание из дали прибыли:
Одни приползли, а другие приплыли.
«Ремни» и «шнурки», и «чулки», и «поленья» –
Все виды представлены, все поколенья.

Собрались змеи (все хвосты!) на важное собрание –
Блестят сквозь вереска кусты из шёлка одеяния.
Легли удобнее в тени сверкающие гады:
Ужи, гадюки, как ремни, сплелись в узлы-громады.

Питон тигровый – образец отверженного рода –
Окружем в кольцах золотых сверкал вблизи, у брода.
Никто доселе не посмел по силе с ним сравняться,
Не могут в схватке даже львы ему сопротивляться.

Вокруг питона – всех мастей – лежат американки:
Значительней других гостей «по табелю о ранге».
Вот анаконда точно в срок по берегу скользнула,
Уткнула нос в сухой песок и тут же прикорнула.
Отведав рыбы в глубине, на солнце растянулась,
Сверкают капли на спине: «Я славно окунулась!»

Боа подобием свечи над родичами встала,
Огнём светящейся парчи, что изумруд, блистала
Как королева! На Боа со страхом все глядели:
Её прикрытые глаза прохладней акварели.

Собрались гады всей земли из разных континентов,
Как с гор поток, они легли на камни длинной лентой.

Тут приподнялся в рост питон, взглянул на них с ухмылкой,
Шипение со всех сторон прервалось речью пылкой:
«Вам мысли дельные мои должны быть интересны!
Со всех сторон мы приползли решить вопрос на месте:
Никто на свете из людей змеиный род не любит –
Ответьте, лучшие из змей, что с нами дальше будет?»

Считают из покон веков нас люди слишком злыми
И именуют с давних пор названиями дурными,
Обходят вечно стороной – людей пугает жало,
Что будет с нашею страной, Змеиная Держава?

С людьми как можно поскорей нам нужно примириться, –
Взглянул питон на прочих змей, – Не должно нам сердиться!
А должно людям удружить, вне всякого сомненья!
«Готовы головы сложить!» – неслось в ответ шипенье.

И подтверждающее «да!», как эхо, прокатилось:
«Мы будем им служить всегда, что б с нами не случилось!»
Спустились гады со стволов, шипя: «До скорой встречи»,
Запомнив смысл питоньих слов, значенье мудрой речи.

С тех пор ядовитые змеи (и славно!)
Свой яд доставляли в аптеки исправно.
Из милости ядом делились с больными,
И действует правило это донныне.

Из яда готовят отменную мазь,
Которая лечит любую напасть:
Прострелы в спине, ревматизм и чахотку, –
Ну где ещё встретишь такую находку?!

От боли теперь старички не кряхтели,
По лестницам вверх, как на крыльях, летели.
А к змеям по почте летало «Молочное»,
С пометкою важною: «Авиа. Срочное»!

И дни, и ночи на полях служили змеи-стражи,
Чтоб не напал на зёрна враг, чтоб не было пропажи.
На летней пашне, в суховея, лучом с небес залитой
Улиток, мышек и червей глотали с аппетитом.

Их больше не хочет никто обижать,
Висят на деревьях, на клумбах лежат.
На них не поднимут ни палку, ни камень,
И словом плохим человек их не ранит.

Их приглашают на сбор урожая
И угощают, за труд уважая,
Бразильских Боа не боятся детишки,
Питонов разводят научно, по книжке.

Пасут там огромные змеи стада,
Крестьянам без помощи их – никуда!
Обходят с опаской их хищные звери,
Скрываясь в засушливых зарослях прерий.

Родителям нужно ходить на работу
И деньги для жизни в семью приносить,
О детях питону вверяют заботу,
Почётно хвостатую нянькою быть!

Сказка, что я вам сейчас рассказала,
О змеях достаточно правды вобрала.
Прошу я – ни словом, ни делом не смей
Обидеть разумных и благостных змей!

НЕОДНОЗНАЧНЫЙ МАНИФЕСТ

4 декабря 1762 года, менее чем через полгода после государственного переворота, Екатерина II подписала манифест «О позволении иностранцам селиться в России и свободном возвращении русских людей, бежавших за границу».

В этом не было ничего необычного. Пришедшие к власти правители во все времена часто объявляли амнистию не очень опасным преступникам, коим «хотя б по законам и следовало учинить наказание, но однако ж все их до сего преступлении прощаем, надеясь, что они, восчувствовав к ним сии Наши оказываемые Матерние щедроты, потщатца, поселясь в России, пожить спокойно и в благоденствии, в пользу свою и всего общества.» Бегло упоминалось также, что «многие иностранные ... подданные, бьют челом, чтоб Мы им позволили в Империи Нашей поселиться». Но это опять же воспринималось общественностью в первую очередь как стремление вернуть бывших соотечественников, тех же некрасовских казаков¹ или липован², которые с разрешения турецкого султана перебрались на Дунай. Емельян Пугачев чуть позже тоже воспользовался этим указом, чтобы приехать из Польши для поднятия восстания против Екатерины II.

Манифест также был в русле традиционной политики правительства, желавшего заселить неосвоенные просторы Империи надёжными переселенцами, в особенности её плодородные пахотные земли юга, отвоёванные у турок и её сателлитов. И на памяти был ещё достаточно свежий положительный пример. После Пожаревацкого мира (Friede von Passarowitz / 21 июля 1718) участки границы с Османской империей по рекам Тиса и Марош стали неактуальными. Охранявшие их от турок сербы-граничары³, автоматически теряли привилегированный статус, освобождавший их от налогов. Переселение в единоверную православную Россию, при сохранении привычного статуса хранителей рубежей христианского мира, являлось для сербов хорошей альтернативой. В 1723 году сербский гусарский полк майора Ивана Албанеза переселился в Россию и был поселён в районе крепости Тор, ставшей позднее городом Славянском.



Манифест имп. Екатерины II от 22 июля 1763 г.

Начиная с 1752 года, сербские переселенцы стали прибывать регулярно. Им были отведены для поселения земли в Заднепровских степях, между реками Синюха и Днепр. Столицей Новой Сербии стал город Новомиргород. Ново-Сербия имела автономный статус и подчинялась непосредственно Сенату и Военной Коллегии.

Манифест от 4 декабря 1762 года воспринимался современниками и как ещё одно свидетельство, подтверждающее традиционное намерение правительства России оказывать содействие православным, бежавшим от турецкого гнёта, и логичным продолжением духовной реформы, начатой Петром III, который прекратил преследование старообрядцев (ими было большинство казаков) и выступал за толерантное отношение к различным направлениям в христианстве.

ПЕРЕСЕЛЕНЧЕСКИЙ ПРОЕКТ

Ещё через полгода оглашённый 22 июля 1763 года Манифест «О дозволении всем иностранцам, въезжающим в Россию, селиться в разных губерниях по их выбору, их правах и льготах» несколько конкретизировал положения Манифеста от 4 декабря 1762 года. Но и в нём не было ни слова

о какой-либо специфической этнической группе приглашаемых. В манифесте оговаривалось, что «Всем иностранным прибывшим на поселение в Россию учинено будет всякое вспоможение и удовольствие, склонным к хлебопашеству или другому какому рукоделию и к заведению мануфактур, фабрик и заводов не только достаточное число отведено способных и выгодных к тому земель, но всякое потребное сделано будет вспоможение, по мере каждого состояния, усматривая особливо надобность и пользу вновь заводимых фабрик и заводов, а наипаче таких, коих в России ещё не учреждено».

В последовавших за манифестом разъяснениях правительства дипломатам подчёркивалось, что в особенности следует уделить внимание привлечению переселенцев, «склонных к хлебопашеству». Но распространение манифеста в Османской империи, где православное население в основном занималось сельским хозяйством, было по велению Екатерины II запрещено, дабы не оскорбить турок, а в Европе крестьяне находились в зависимости от крепостников.

В том же Гессене (Großherzogtum Hessen) крепостничество было отменено лишь в 1811 году. Кроме этого, император Священной Римской (Немецкой) империи Франц I Стефан (Franz I. Stephan; 1708–1765) и унаследовавший престол его сын император Иосиф II (Joseph II von Habsburg-Lothringen; 1741–1790) энергично выступали против «утечки кадров», нехватка которых остро ощущалась после опустошительной Семилетней войны (1756–1763).

ВЫГОДНЫЙ ГЕШЕФТ ДЛЯ АВАНТЮРИСТОВ

Была учреждена «Канцелярия опекунов иностранных», которую возглавил фаворит Екатерины II Григорий Орлов. К формированию «идеологии» переселенческого проекта и подбору кадров для ключевых должностей активно подключился международный авантюрист Франсуа-Мари Аруэ (François Marie Arouet; псевдоним – Вольтер/Voltaire), которого к тому времени за нечистоплотные финансовые махинации прогнал со своего двора и выставил из страны прусский король Фридрих II. Аруэ-Вольтер знал и пытался в

своих корыстных целях использовать слабости некоторых правителей государств, входящих в Священную Римскую империю.

Ландграф Фридрих II Гессен-Кассельский (Friedrich II von Hessen-Kassel; 1720–1785), как и его батюшка Вильгельм VIII Гессен-Кассельский (Wilhelm VIII. von Hessen-Kassel; 1682–1760) для пополнения своей казны торговали подданными и являлись одними из богатейших правителей государств Немецкой империи. В английских войсках, отправленных в Северную Америку, значительную часть составляли солдаты, проданные ландграфами гессен-кассельскими. У американцев сохранилось обозначение «гессенцы» для всех воевавших против них наёмников.

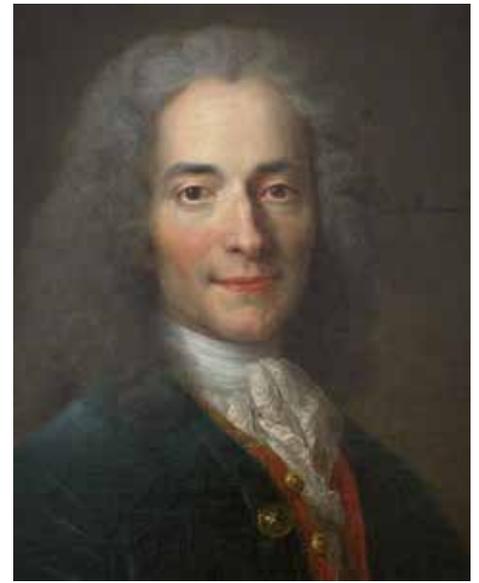
Сын Фридриха II Вильгельм I (Wilhelm I. von Hessen-Kassel; 1743–1821) и его личный банкир Майер Амшель Ротшильд (Mayer Amschel Bayern Rothschild; 1744–1812), явившийся основателем франкфуртской финансовой империи, фактически монополизировали торговлю подданными империи. На них и сделал ставку Аруэ-Вольтер со своими французскими подопечными, прозванными «зазывателями», среди которых особенно преуспел назвавшийся бароном Кано де Борегард (Ferdinand [Baron] Caneau de Beauregard). По указанию Екатерины II «Канцелярия опекунов иностранных» заключила с вербовщиками («зазывателями») договор, по которому они обязывались не только поставить «рабсилу», но и организовать поселения на местах. Основным местом поселения были выбраны левобережные территории Средней и Нижней Волги,

прилежавшие к казахскому Младшему жузу, в 1731 году формально вошедшему в состав Российской империи.

Место это было крайне беспокойным. Кочевники продолжали набеги, прежде всего для захвата «белых рабов», спрос на которых был особенно высок. Размещение огромного числа западноевропейских переселенцев в непосредственной близости от центров работорговли – Хивы и Бухары – было явно на руку исторически сложившемуся международному альянсу торговцев «живым товаром».

Но предложенный район поселений мог стать ещё и стратегическим пунктом на волжском пути в Персию, то есть одним из важнейших участков Великого Шёлкового Пути. И организаторы поселений переселенцев могли стать при определённом стечении обстоятельств ключевыми фигурами в последующих геополитических раскладах, а сам район поселений – частью «восточного фронта» для противодействия Российской империи, что скоро чуть едва и не случилось во время Пугачёвского мятежа (1773–1775). И Аруэ-Вольтер это прекрасно понимал.

Кроме Кано де Борегарда ключевой фигурой «переселенческого проекта» стал авторитетный французский мореплаватель, исследователь и колониальный администратор Жан-Батист Шарль Буве де Лозье (Jean-Baptiste Charles Bouvet de Lozier; 1705–1786). Он имел опыт организации колониального управления островом Маврикий, что в Индийском океане, и был его губернатором с 1750 по 1756 год. Упоминались и вероятные агенты Королевского секрета, назвавшиеся как Менье де Прекур (Meusnier de Precourt



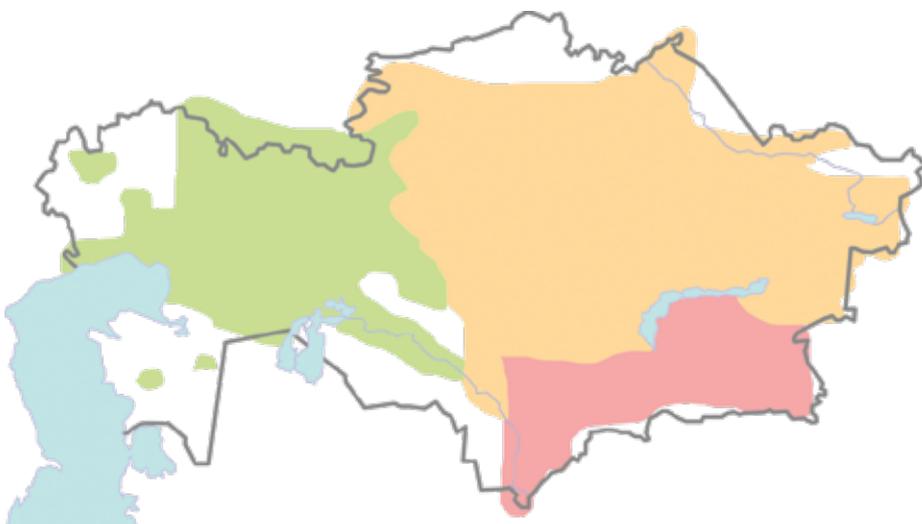
Франсуа-Мари Аруэ (Вольтер), Портрет Николая де Ларжильера (создан после 1724/1725 г.)

de Saint-Laurent), Кантен Вениамин Кулет де Терива (Quentin Benjamin Coulhette d'Hauterive) и Ле Руа (Le Roy). Среди них был и некий уроженец Женевы Пикте (Pictet), который ещё в 1761 году, по рекомендации Аруэ-Вольтера, был назначен секретарём российского посла в Лондоне, а в 1762 году, уже по рекомендации фаворита Григория Орлова, стал секретарём Екатерины II по переписке на французском языке. Это была ключевая позиция, поскольку именно на французском велась вся дипломатическая переписка в то время.

УЗАКОНЕННОЕ КАЗНОКРАДСТВО

Деятельность французских ставленников Екатерины II вызвала «резкий рост государственных затрат на миграционные мероприятия»⁵, что и понятно, так как нужно было «учесть интересы» и державных особ. Объяснимо и нежелание ещё молодой императрицы и её окружения допустить к переселенческому проекту отечественных предпринимателей – вероятно не доросли они ещё тогда по меркам её «гешефтсмахеров» до крупномасштабного международного жульничества!

Хотя казнокрадство некоторых из них, как например одного из родоначальников российского масонства, генерал-аншефа, сенатора, заместителя Владимирской, Пензенской и Тамбовской губерний, Романа Илларионовича Воронцова (1717–1783) было притчей во языцех. Своими поборами и лихоимством он довёл вверенные ему губернии до крайнего разорения, за что получил прозвище «Роман – большой карман».



Примерные территории кочевых казахских жузов. Старший жуз (розовый цвет), Средний жуз (оранжевый), Младший жуз (зелёный)⁴.



Дело дошло до того, что Екатерина II прислала ему подарок с намёком – большой кошелёк, который прибыл к нему как раз на именины и, говорят, подарок так на него подействовал, что он вскоре заболел и умер.

Воронцов Р. И. был отцом Екатерины Романовны Дашковой – активной участницы государственного переворота, приведшего к власти Екатерину II.

Попытки правительственных чиновников каким-то образом поставить под контроль деятельность «ключевых фигур» резко пресекались. Их действия «по вербовке переселенцев выходили из-под контроля русских дипломатов и постоянно создавали для дипломатических служб России дополнительные проблемы...»⁶.

ТОРГОВЛЯ «БЕЛЫМИ РАБАМИ»

Какая-то часть переселенцев была набрана непосредственно во Франции. Согласно донесению российского дипломата в Немецкой империи, графа Алексея Семёновича Мусина-Пушкина (1730–1817), набранные во Франции колонисты представляли собой «ватагу», состоящую «из офицеров, парикмахеров, поваров и кондитюров, и к поселению в земледельческую колонию не способную»⁷. Но как отмечают многие исследователи, основная масса колонистов была набрана «с территории современного Гессена»⁸ и, естественно, не без ведома ландграфов Гессен-Кассельских, их вассалов-крепостников, владевших крепостными, способными «к поселению в земледельческую колонию», и банкирского дома Ротшильдов, умело реализовавшего «финансовые схемы»,

позволявшие учитывать пожелания заинтересованных сторон.

Не исключено, что значительную часть переселенцев составили ениши (Jenische) «белые цыгане» – маргинальная группа франко- и немецкоязычного населения Швейцарии и Северной Франции, где большую активность проявлял Аруэ-Вольтер.

Кано де Борегард, «пользуясь благосклонным отношением Екатерины II, за весь 1765 год не прислал ни одной расписки колонистов в получении ими денег на проезд и питание. Ему достаточно было принести извинения, чтобы Канцелярия не только его оправдала, но и посчитала усердным в защите интересов её императорского величества. Большую часть вины за отсутствие расписок возложили не на Борегарда, а на Мусина-Пушкина и переводчика Вихляева», который вскоре «покончил жизнь самоубийством»¹⁰. Пойманный государственными чиновниками на откровенном мошенничестве, Борегард смог избежать наказания, пообещав «больше так не делать»¹¹.

Особое внимание Борегард уделял подбору доверенных офицерских кадров с сохранением чинов и званий, которыми он пытался инфильтрировать российскую армию. Французские офицеры вели себя нагло, «постоянно требовали дополнительных выплат на карманные расходы, угрожая в противном случае жаловаться французскому посланнику и публично говорить о нарушениях обещанного и записанного в манифесте»¹².

Нельзя отстраниться от впечатления, что при Екатерине II была сделана по-

пытка за казённые российские деньги создать в Российской же империи базу и ударную силу для её разрушения и, в конечном счёте, устранить её как надёжного союзника Немецкой империи в вековом противостоянии турецкой экспансии. Дальнейшие исторические события, кажется, подтверждают это.

Поражает проходящая по отчётам высокая смертность среди переселенцев во время их переезда из Санкт-Петербурга и Ораниенбаума в Поволжье: 12,5 % от общей численности – «убытие» как на войне. Объяснить это можно и «реализацией» «живого товара» по пути следования. «Белые рабы» были в цене. Одним из основных районов сосредоточения переселенцев стало пограничное с Младшим жузом местечко, в 60 км от Волги, прозванное по действительному или вымышленному титулу Кано де Борегарда Баронском, сейчас это – город Маркс. И сразу же начался угон не защищённых переселенцев на невольничьи рынки Средней Азии...

СДЕЛКИ В УЩЕРБ АВТОРИТЕТУ

Богатый ростовщик Вольтер, ссужавший деньгами аристократов, вероятно из чувств благодарности за успешно проведённые совместные финансовые операции, величал Екатерину II «северной Семирамидой» и утверждал, что «солнце, освещающее мир идей, перешло с Запада на Север». Под её диктовку он написал историю Петра I, вызвавшую насмешки европейских учёных. Позже поэт Александр Сергеевич Пушкин (1799–1837) назовёт взаимоотношения Вольтера с императрицей «отвратительным фиگارством».



Швейцарские ениши, конец XIX века⁹



Немецкие невольники. Художник Оскар Ауль (1927–2010)

Действия Кано де Борегарда и других руководителей переселенческого проекта «вызвали вспышку антироссийских настроений в большинстве германских государств ... и подрывали авторитет России... Продолжение вербовки колонистов в условиях анти-колониальных настроений ... обостряло межгосударственные отношения ... и неминуемо вело к сбору всякого сброда и бродяг ради получения вознаграждения»¹³.

Переселенческий гешефт нанёс серьёзный ущерб «имиджу» немцев как креативному классу Российской империи. Их завистниками и недругами факт переселения, казалось бы, незначительной по численности группы западноевропейцев (не более 3–5 % от общего числа немецких подданных империи), из которых далеко не все были немцами, даст в дальнейшем повод утверждать, что все российские немцы – инородцы, чуждый для России элемент. И даже общепризнанные положительные качества немцев «на самом деле» – «вредны». «Он не годится теперь именно потому, что он всё обдумывает очень основательно и

аккуратно, как и следует всякому немцу» – так «отблагодарит» впоследствии писатель Л. Н. Толстой выдающегося российского полководца и военного министра, генерал-фельдмаршала князя Михаила Богдановича Барклай де Толли (Michael Andreas Barclay de Tolly; 1761–1818), спасшего Россию от французо-турецкой оккупации, в своём анти-немецком произведении «Война и мир». С 1778 по 1858 год численность населения немецких колоний на Волге возросла до 43 тысяч человек, что составляло ничтожную часть от общего числа немцев – подданных Российской империи.

В 1918 году большевистский комиссар Эрнст Рейтер (1889–1953), по заданию В. И. Ленина и И.В. Сталина, организовал из потомков переселенцев Трудовую коммуну, позже она была преобразована в Автономную Советскую Социалистическую Республику Немцев Поволжья (Autonome Sozialistische Sowjetrepublik der Wolgadeutschen). В 1947 году Эрнст Рейтер был избран правящим бургомистром Берлина...

Вальтер Фризен

Dr. Walther Freifürst von Friesen zur Zeche Nr. 6

Источники и комментарии:

1. Некрасовцы – потомки донских казаков, которые после подавления Булавинского восстания в сентябре 1708 года ушли с Дона на территорию Крымского ханства. Названы в честь предводителя Игната Фёдоровича Некрасова (1660–1737).
2. Липоване – старообрядцы, которые в конце XVII – начале XVIII веков после церковных реформ патриарха Никона (1605–1681) переселились в Молдавское княжество и Буковину.
3. Границары – население сербов и хорватов по границе Священной Римской (Немецкой) империи на Балканах.
4. Wassily: wikimedia.org.
5. Плевле, Игорь Рудольфович: Немецкие колонии на Волге во второй половине XVIII века [Электронный ресурс]; Саратов: СГТУ 2011, стр. 67.
6. Плевле, стр. 70.
7. Плевле, стр. 71.
8. Плевле, стр. 21.
9. https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Jenische_um1890_Muotathal_CHe.jpg
- 10, 11, 12, 13: Плевле, стр. 71–78.

Книги издательства **WALDEMAR WEBER VERLAG** (Verlag an der Wertach) О РОССИЙСКИХ НЕМЦАХ – ЛУЧШИЙ ПОДАРОК!

Waldemar Weber. «GEDICHTE IN VERS UND PROSA. 1960-2022», Preis 12 € **NEU!**

Вальдемар Вебер «ФОРМУЛЫ СЧАСТЬЯ». Стихи, стихи в прозе, малая проза, очерки. Цена 12 € **NEU!**

Якоб Мауль. «НА НОВЫЕ ЗЕМЛИ». Немецкие колонисты и их судьба в Юго-Восточной Европе, России, Северной и Южной Америке, 500 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга первая, 560 стр., цена 20 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга вторая, 288 стр., цена 16 €

Курт Вильгельм «ЗНАМЕНИТЫЕ НЕМЦЫ РОССИИ». Книга третья, 415 стр., цена 19 €

Курт Вильгельм «ТВОИ НЕМЦЫ, РОССИЯ». 530 стр., цена 20 €. Самая содержательная книга об истории и культуре российских немцев, а также их вкладе в российскую цивилизацию.

Kurt Wilhelm «RUSSLAND, DEINE DEUTSCHEN», 528 S., Preis 20 €. Das inhaltsreiche Buch über die Geschichte der Deutschen aus Russland und ihren Beitrag zur russischen Zivilisation.

Александр Приб «НЕМЕЦКИЕ КОЛОНИСТЫ РОССИИ. 1763-2006 гг. Исторический очерк». Немецкий и русский вариант книги, цена 15 €

Александр Приб «Германия и Россия. От противостояния к альянсу». Книга актуальна в связи с сегодняшней политической напряженностью в отношениях между Россией и Западом. Цена 15 €

Alexander Prieb «Geiseln», 220 S., цена 12 € книга А. Приба «Заложники» на нем. языке

Александр Приб «Сибирь кандальная».

Из записок ссыльного немца А. Штарка, цена 15 €

Robert Korn «Der Lohn für die Treue. Die Geschichte der Wolgadeutschen», 448 S., цена 18 €

Роберт Корн «Связи роковые...», Германия, Россия и российские немцы. 196 стр., цена 12 €

Viktor Heinz «Der eine spricht, der andere schwätzt, der dritte babbelt». Einiges über die russlanddeutschen Mundarten, цена 12 €

Егор Гамм «Миролубовка – наша родина». Меннониты и российско-немецкие баптисты в прошлом и настоящем, цена 14 €

Райнхард Нахтигаль «Донские немцы. 1830-1930». Российские немцы в стране донских казаков. Нем./рус. книги, цена 15 €

Anton Bayr «Vergessene Schicksale». Австрийский военнопленный о своих лагерных встречах с немецкими трудармейцами, цена 15 €

Felix Balke «Königsberg», Gedichte über das Schicksal von Königsberg, 170 Seiten. Verlag an der Wertach, Augsburg, цена 12 €

Рихард Х. Вальт «...Und dass du dich bewähren musst». Воспоминания российских немцев Причерноморья. Нем./рус. в одной книге. 448 стр., цена 10 €

Werner Turra «Ich war Stalins Gefangener». История 15-летнего немецкого юноши, попавшего на долгие годы в советский плен, цена 16 €

Gerhardt Corty. «Was ist aus uns geworden?!» Воспоминания человека, жизнь которого прошла в четырех странах: Третьем Рейхе, ГДР, Западной и Объединенной Германии. На немецком языке, цена 10 €

Вальдемар Вебер «101 километр, далее везде», сборник рассказов. Русский вариант книги, цена 15 €; Немецкий вариант «Kilometer 101», Preis 16 €

Вальдемар Вебер «Тени на обоях». Стихи и переводы с немецкого, Изд. «Весть», Москва, 1995. Цена 6 €

Вальдемар Вебер «Продержаться до конца ноября». Стихи разных лет. Изд. «Русский Гулливер», Москва, 2014, цена 6 €

Waldemar Weber «Scherben», Gedichte, Verlag an der Wertach, Augsburg, 2006, цена 6 €

Мадлена Розенблюм «Родительская академия». Современная книга о воспитании детей в атмосфере двуязычия, цена 10 €

Walerij Michajlow «Die Chronik des Großen Hungers». Самая трагическая страница в истории Казахстана – голодомор в 1931-1933, на нем. языке, цена 16 €

Tatjana Löwen «Der Regen ist schuld». Geschichten aus dem Altenheim zum Nachdenken, цена 10 €

Приобрести книги Вы можете, позвонив

по тел.: **0821-4190431** или **0821-4190433**, E-mail: waldemar.tatjana@t-online.de

или по адресу: Waldemar-Weber-Verlag, Nordendorfer Weg 20; 86154 Augsburg

РОССИЙСКИЙ ГАМЛЕТ

В конце июня – начале июля 1762 года Екатерина II была воздвигнута на Российский престол, хотя никаких прав на это не имела, так как законным наследником был её сын Павел. При этом Екатерина постаралась привлечь на свою сторону даже бывших приближённых её убитого мужа, в том числе и генерала Петра Румянцева. А возвращённый из ссылки Бирон вновь стал герцогом Курляндским.

В 1772 году Павлу Петровичу исполнилось 18 лет, и Екатерина II распорядилась найти среди немецких принцесс невесту для наследника. Выбор в итоге пал на принцессу Гессен-Дармштадтскую Вильгельмину, которая после крещения получила имя Наталии Алексеевны. В апреле 1776 года она скончалась при родах. В том же году цесаревич отправился в Берлин. Пруссия произвела на Павла сильное впечатление. Она казалась ему образцовой, и он мечтал водворить в России такие же порядки.

Прусский король устроил брак Павла с вюртембергской принцессой Софией Доротеей, своей племянницей, которая в 1776 году, после крещения, получила имя Мария Фёдоровна и стала второй супругой Павла Петровича. За 20 лет супружеской жизни она родила четырёх сыновей и шесть дочерей. Будущее династии было обеспечено, хотя династией Романовых она, начиная с Петра III, была лишь номинально. Русские цари отныне были почти без исключения чистокровными немцами.

В 1783 году, после рождения великой княжны Александры Павловны, Екатерина II подарила Павлу мызу Гатчина, раньше принадлежавшую Григорию Орлову. Это было началом тринадцатилетнего периода жизни малого двора в Гатчине и Павловске. Как бы возвращаясь к идеям Петра I и своего отца, Павел завёл здесь гатчинские полки, с жестокой муштрой по прусскому образцу.

Что касается Екатерины II, то её здоровье постепенно стало ухудшаться и она начала задумываться о преемнике. Похоже, что она при этом склонялась в пользу внука, т.е. Александра. Предполагают даже, что это желание императрицы было письменно оформлено в виде завещания. Но внезапная смерть Екатерины II, наступившая 6 ноября 1796 года, всё изменила. Когда примчавшийся из Гатчины Павел сразу же занял кабинет Екатерины, секретарь императрицы глазами показал ему на пакет, лежавший на столе, Павел, не распечатывая, бросил его в камин. Скорее всего, содержание бумаг в пакете было ему известно.



Парадный портрет Павла I. Художник Боровиковский

НОВЫЙ ИМПЕРАТОР

С самого начала своего царствования Павел I демонстративно дистанцировался от политики своей матери. Видимо, ему была ненавистна сама мысль о том, что 34 года престол занимала женщина, которая хотела лишить трона его, законного наследника Петра III.

Начал новый император с того, что приказал устроить торжественные похороны Петра III и Екатерины II. По его приказанию из склепа в Александро-Невской лавре было извлечено тело Петра III. 25 ноября Павел возложил на его гроб императорскую корону. Затем состоялась торжественная церемония переноса гроба Петра III в Зимний дворец, где он был поставлен рядом с гробом Екатерины II. В траурных церемониях император приказал участвовать и тем сановникам, коим молва приписывала участие в царевубийстве 1762 года. При перенесении тела Петра III в Петропавловский собор Алексей Орлов был вынужден нести императорскую корону впереди процессии в 30-градусный мороз, без перчаток. А после траурных церемоний ему было приказано покинуть пределы Российской империи. Вернуться в Россию он смог только в 1801 году, после восхождения на престол Александра I, сына Павла I.

Павел I решил уничтожить любое напоминание о перевороте 1762 года. Он приказал выдрать из приказных книг, где бы они ни находились, мани-



Павел I и Мария Фёдоровна с сыновьями Сашей и Костей перед поездкой. Художник Корнелиус Хойер. Из книги «Трёхсотлетие Дома Романовых. 1613–1913.»



Парадный плац перед Гатчинском дворцом на картине Густава Шварца

фест Екатерины II от 6 июля 1762 года и акт отречения от престола Петра III. Эти документы были сожжены в Тайной экспедиции. Лишь два экземпляра были оставлены для справок.

ДРУГИЕ ВРЕМЕНА: СВЕТ И ТЕНИ

Так называемая политика «просвещённого абсолютизма», по выражению Павла I, сменилась политикой «железной лозы». Вообще порядки, насаждаемые Павлом, во многом напоминали те, что пытался ввести Пётр III. Верхи общества, и прежде всего гвардия, это сразу почувствовали. Поэтому естественно, что именно в этой среде начала формироваться оппозиция, ставшая в итоге причиной трагедии Павла I, во многом повторившего судьбу своего отца.

Если на близких к Павлу людей посыпались награды, то многих сподвижников Екатерины II новый император поспешил удалить от двора. В немилость попал при этом и генерал-фельдмаршал граф А.В. Суворов, который был отставлен от службы и сослан в своё село Кончанское. Вслед за Алексеем Орловым из Петербурга были удалены и братья последнего фаворита Екатерины князя Платона Зубова, который был уволен со всех постов, и за которым даже был установлен тайный надзор. Княгине Дашковой, одной из главных пособниц июньских событий 1762 года, было передано распоряжение Павла I немедленно покинуть Москву и не появляться больше ни в ней, ни в Петербурге.

Распущена была прислуга бывшей императрицы, хотя Павел I и в этом случае поступил избирательно – некоторых отправил в тюрьму, а некоторых щедро наградил. К тем, кто при Екатерине II был осуждён, он проявил мило-

сердие, объявив всеобщую амнистию, которая, конечно, не коснулась наказанных за тяжкие преступления.

А.Н. Радищев Павел I из ссылки вернул. Призваны в Петербург были опальные товарищи императора Петра III, а также офицеры, стоявшие в роковом 1762 году на стороне государя, которые в большинстве своём были уже стариками. Тем не менее, они были осыпаны почестями и стали пользоваться особым вниманием.

Именно при Павле I в России была введена строжайшая цензура. Запрещалось привозить из-за границы всякого рода печатные произведения, даже музыкальные; частные типографии были закрыты.

Французская революция и особенно массовые казни французских аристократов, в том числе и французской королевской четы, напугала и Павла I. Въезд в Российскую империю французов без особого на то «соизволения его Императорского Величества» был запрещён. Иностранцы отныне могли въезжать в Россию лишь по особому разрешению российских властей, которое выдавалось весьма выборочно.

Но многим французским аристократам, бежавшим от неистовства революционеров, в Российской империи был оказан приют, в том числе и Людовику XVIII, получившему личное приглашение от Павла I. Король-изгнанник этим приглашением воспользовался и в 1799 году поселился в Миттаве, в замке герцогов Курляндских. От ежегодной субсидии, предложенной ему Павлом I, король также не отказался.

Российские граждане, как и прежде, не были лишены возможности выезжать за границу, но теперь это было связано с величайшими трудностями. Заграничные паспорта выдавались в

редчайших случаях, тем не менее уже тогда эмиграция приняла небывалые размеры. Заметная убыль населения наблюдалась, прежде всего, в столице, в которой многие дома просто опустели. Более чем через сто лет большевики изменят это положение радикально – они просто-напросто навсегда захлопнут ловушку – для всех, кроме партийных функционеров и их детей!

Но нельзя при этом не отметить, что император издал указ о направлении небольшого числа русских юношей в иностранные школы. Кроме того, было принято постановление об основании в Дерпте (русское название Юрьев) протестантского университета для дворян, проживающих в западных областях империи. Этот университет практически стал немецким. Был он доступен и для так называемых немецких колонистов, т.е. российских немцев, многие из которых воспользовались предоставленной возможностью и получили здесь высшее образование. Дерптский университет, ставший в настоящее время эстонским, в научном отношении опередил Петербургский и Московский университеты. Он стал источником западной культуры в России и сыграл большую роль в развитии просвещения в империи. Ничего подобного в советский период создано не было.

РЕФОРМЫ ПАВЛА I

Став императором, Павел начал прежде всего с реорганизации армии, считая, что армия является отличным средством для развития дисциплины и порядка. Поскольку в армии служили и дворяне, эти необходимые качества они могли нести народу. При Павле I офицеры были обязаны каждый день являться на службу, а солдаты – учиться военному делу; использовать их на других работах, как бывало прежде, отныне было запрещено.

Позаботился государь и о специальном образовании: он создал военный сиротский дом, который впоследствии стал Кадетским корпусом императора Павла I. Кроме того, Павел создал высшую медицинскую школу, преобразованную потом в Военно-медицинскую академию, а также школы мореплавания, морской тактики, судостроения, преподавателями которых были в основном немцы.

Государь часто посещал эти школы, присутствовал на уроках, интересовался успехами учеников.



И – неслыханное дело – бедным слушателям даже выделял деньги. Наиболее способных государь отправлял за счёт казны учиться за границу.

Это звучит невероятно, но сын Екатерины стремился быть во всём справедливым: улучшить жизнь работающего человека, заставить дворян-«туняйцев» работать. Он гневно выступал против лихоимства, всяких хищений, воровства. А всех, кто навлекал на себя его неудовольствие, он просто отстранял от занимаемой должности и от управления государством.

Село Павловское Павел превратил в город Павловск. А дворец – в императорскую резиденцию. В Гатчине император основал школу и больницу, рядом с православной церковью выстроил католический храм и протестантскую церковь. Он поощрял развитие различных ремёсел, раздавал жителям землю и помогал им деньгами.

Павел любил правду и не терпел лести, но был нетерпелив, непредсказуем и очень вспыльчив. Не зря его считают не только самым капризным из царей Романовых, но ещё и самым скупым, объясняя это его немецким происхождением.

Павел очень серьёзно относился к своим обязанностям. Он много работал сам и заставлял работать своих подчинённых. объезжая губернии России, император не допускал исправлять на своём пути дороги, чтобы иметь возможность судить об их обычном состоянии. Он любил останавливаться в крестьянских избах и запрещал под угрозой самого сурового наказания всякое приготовление к его приёму. Государственной деятельности он отдавал всего себя. Ему искренне хотелось сделать Россию лучше, благоустроеннее, а по отношению к своим подданным быть отцом, который обязан заботиться о своих детях.

Быт Павла можно назвать крайне скромным, придворный персонал он значительно сократил, а в обстановке и одежде начисто отсутствовали признаки излишеств. Мотовство и роскошь он терпеть не мог. Зимой и летом носил одну и ту же шинель, у которой меняли только подкладку, в зависимости от сезона. В отличие от своих царственных предков, Павел ненавидел охоту, так популярную в среде дворян, и считал её пустым времяпровождением, предпочитая прогулку со своей любимой собакой породы шпиц. Он любил распевать романсы, хотя особыми голосовыми данными не обладал.

Положительное воздействие на воспитание великого князя оказала личность Никиты Панина. Уже в юношеском возрасте ученик Панина поражал обширностью своих знаний, умом и сообразительностью, поклонением красоте и добру. Павел прекрасно владел русским, французским и немецким языками, интересовался литературой, искусством, хорошо знал произведения европейских писателей, любил живопись.

Он правил Россией немногим более четырёх лет. За это время ремонтировались и строились дороги, открывались школы, была облегчена участь крестьян – теперь они работали на барина лишь три дня в неделю, остальное время – лично на себя и свою семью; введена была свобода вероисповедания – старообрядцам разрешалось отныне строить свои церкви.

Ни дать ни взять «перестройщик» XVIII века! Не даром говорят: «Новое – это хорошо забытое старое». И так же, как в XX веке, приучить российский народ к порядку и дисциплине, а также заставить верхушку работать, а не воровать, было не только трудно, но и опасно. Как и при М.С. Горбачёве, многие проекты Павла стали буксовать. Двор с трудом скрывал свою ненависть, вызванную «павловским террором», хотя «репрессивные» меры Павла, как правило, ограничивались ссылкой «саботажников» в деревню. Положение Павла усугублялось тем, что он, государь-немец, побывав в Германии, открытым текстом заявил: «Эти немцы обогнали нас на два столетия!»

В результате на императора стали смотреть как на тирана. В Петербурге назревал заговор...

НОВЫЙ ПЕРЕВОРОТ: ПЛАТА ЗА УСЕРДИЕ

Идеологом государственного переворота стал балтийский немец граф Петер фон Пален, губернатор Петер-

бурга. Ещё в свою бытность бароном, служивший в Риге Пален получил от императора Павла выговор за оплошность по службе и затаил на него злобу, хотя довольно скоро гнев императора сменился на милость – Пален получил графское звание и даже стал губернатором Петербурга. Но обида на Павла оказалась сильнее.

Пален, заняв высокий пост, делал всё, чтобы возбудить недовольство государем, в частности, он создал группу заговорщиков против императора, а генерал фон Беннигсен, у которого также были личные счёты с императором (Павел несколько раз увольнял его, но затем снова брал на службу), составил план свержения царя. Палена и Беннигсена поддерживали русские князья, графы, бароны и высшие офицерские чины. Пролить кровь, правда, никто не хотел. Целью переворота было заставить Павла отречься от престола и отказаться от прав на русский трон.

Участники переворота оставили свои воспоминания, которые впоследствии были объединены в книге «Цареубийство 11 марта 1801 года». Когда заговорщики ворвались в спальню императора, они обнаружили его спрятавшимся в камине. Его силой вытащили и заставили подписать отречение. Когда Павел отказался это сделать, один из заговорщиков швырнул в него золотую табакерку, попав ему прямо в висок.

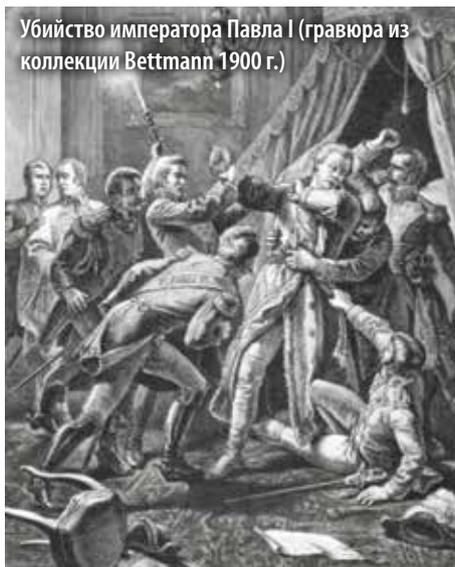
Павел упал на пол, разъярённые офицеры набросились на него и стали избивать, пока кто-то не задушил императора, использовав его офицерский шарф.

Это было ещё одно (но не последнее!) кровавое преступление в истории Дома Романовых. Три зверских убийства царствующих персон императорской фамилии: Пётр III, Иван VI (Иоанн Антонович), Павел I.

Так закончилось короткое, но тревожное царствование Павла I. Отпевание и погребение состоялось в Петропавловском соборе. Всенародно было объявлено, что император «скончался» от апоплексического удара. Действительные обстоятельства его убийства будут преданы гласности лишь через шестьдесят лет.

Согласно «фамильному акту о престолонаследии», императором был объявлен старший сын «скончавшегося» – Александр Павлович, застенчивый молодой человек с грустными глазами.

Д-р Роберт Корн



Убийство императора Павла I (гравюра из коллекции Bettmann 1900 г.)

ДОВЕРЕННОСТИ И ДРУГИЕ НОТАРИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ ДЛЯ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ

В русскоязычной прессе не раз публиковались статьи, посвящённые оформлению нотариальных документов в Германии, основанные на нормах немецкого права, со ссылками на интернет-страницы, где приводятся образцы доверенностей.

Проблематика оформления нотариальной документации многогранна и сложна; местные жители в этом ответственном деле самодеятельностью не занимаются – с нотариальными проблемами они идут к специалисту, профессиональному немецкому нотариусу. Это действительно лучшее решение, если речь идёт о вопросах наследственных, о составлении завещания, об оформлении предприятий GmbH, UG, GbR, составлении брачных договоров, клятвенных заверений и др. Для таких серьёзных действий мы рекомендуем русскоговорящего адвоката и нотариуса Светлану Панковски <https://pankovski.de/>.

Сервисный центр ISCR GmbH помогает соотечественникам, недостаточно владеющим немецким языком, в контактах с нотариусом при оформлении некоторых нотариальных документов для применения в Германии – Vorsorgevollmacht, Patientenverfügung, Vollmacht на предоставление интересов на территории Германии.

Но основные проблемы у наших соотечественников, требующие нотариальной помощи, связаны с делами и ценностями в покинутых странах (квартиры, земельные участки, дома; банковские вклады, акции; оформление и получение пенсий – распорядиться этим без нотариальной доверенности в стране, где находится имущество, практически невозможно.

У бывших жителей России, Казахстана, других стран бывшего Союза потребности в нотариальных документах возросли в связи с осложнениями или утратой возможностей для личных поездок с целью решения вышеперечисленных проблем.

О ПУТЯХ ОФОРМЛЕНИЯ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Конечно, возможен стандартный путь оформления нотариального документа с помощью местного нотариуса на

немецком языке и удостоверением его международным штампом «Апостиль». После этого необходимо оформление перевода документа, в зависимости от страны, где он будет представлен, на русский или украинский язык, и заверение перевода у соответствующего нотариуса в этой стране.

Нотариальное заверение переводов для России можно сделать в российском консульстве, но здесь неизбежны лишние расходы, потеря времени на ожидание термина и на саму поездку в консульство. Не следует забывать, что в конце 2023 года четыре из шести действующих в ФРГ консульств России по требованию немецких властей прекратили работу, и заверение переводов стало ещё более затруднительным.

К тому же, содержание составленного по немецким нормам нотариального документа может не соответствовать требованиям российского ведомства.

В российских консульских учреждениях, так же, как и в других консульствах стран СНГ, в Германии имеются нотариальные отделы, где можно заверить подготовленный заранее на русском или языке своей страны документ. Для подписания документа необходима личная явка доверителя, приём идёт по предварительной записи в интернете.

Нужно учесть, что совершить дальнюю поездку в консульство могут не все. Консульский нотариус не обязан оказывать помощь в составлении содержательной части доверенности, и имеет право отказать заявителю в её оформлении из-за погрешностей в подготовленном заранее тексте. Нотариальные документы – дело ответственное, их исправление в неудобной обстановке чревато неточностями и ошибками, делающими документ непригодным для применения. А выявится это, когда доверенное лицо начнёт заниматься делом на месте.

СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР ISCR GMBH ПОМОГАЕТ В ПОДГОТОВКЕ НОТАРИАЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Прежде всего это касается оформления различных доверенностей – генеральных доверенностей, доверенностей на определённые действия (продажа недвижимости, пользование

и распоряжение жильём, земельными участками, транспортными средствами, расчётными банковскими счетами, истребование документов и пр.)

Мы помогаем оформлять любые другие нотариальные документы: заявления, документы о принятии или отказе от наследства, разрешения на сопровождение детей одним из родителей, другим родственником или посторонним лицом, или на поездки без сопровождения.

Помощь оказывается заявителям на всей территории Германии. Особенность этой помощи в том, что мы предлагаем упрощённую процедуру подготовки нотариальных документов на русском или украинском языках с заверением у немецкого нотариуса и последующей международной легализацией.

На сайте <https://www.doverennost.de/> размещено много полезной информации по вопросам оформления нотариальных документов.

Во избежание недоразумений, мы рекомендуем гражданам по возможности запрашивать текст документа в том учреждении, куда он будет предъявляться.

И. Менделеева

ГДЕ И КАК МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ И КОНСУЛЬТАЦИЮ

ISCR GmbH (Rus-Rente),
Kurt-Schumacher-Str. 125,
45881 Gelsenkirchen.

Вы можете также оставить заявку по
WhatsApp: +49 209-9336906
Эл. почта: 24@iscr-gmbh.de

Обязательно указывайте Ваш телефон для оперативной обратной связи. Весь спектр услуг на сайте: <https://iscr-gmbh.de/>

Адвокат Светлана Панковски
(специалист российского и немецкого права)
РОССИЙСКАЯ ПЕНСИЯ / ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ

- ▶ Незаконное удержание пенсии ведомствами*
- ▶ Перевод пенсии в Германию с 01.01.2015*
- ▶ Отказ от российской пенсии для 54 BVFG*
- ▶ Долги из-за российской пенсии*

* возможна оплата через социальные ведомства



Тел.: 0209-95 90 6390 / Wilhelmstraße 7, 44649 Herne
www.pankovskski.de

СТАРАЯ УЧИТЕЛЬНИЦА

Мужчина моего возраста, широко улыбаясь и раскинув руки, шёл мне навстречу.

– Карл! Неужели это ты? Привет!

Нос горбинкой, тонкие усы, круглая голова с проседью. Я бы его не узнал, если бы не левая рука, на которой не было четырёх пальцев.

– Здравствуй, Байрам!

Мы обнялись.

– Слушай, ты же уехал, я слышал, в Германию?

– Вот, приехал родных и друзей навестить. Могилки поправить.

Я взял себе и Байраму по стакану холодной газированной воды, и мы встали с ним под навесом.

В этот южный областной город я приехал сегодня рано утром. До 10 часов отменился в ОВИРе, побродил по городу, заглянул на базар и теперь ждал свой рейсовый автобус. До его отправления оставалось ещё больше часа. Я купил себе журнал и собирался под навесом на сквознячке его почитать.

С Байрамом мы учились в одном классе. Свои четыре пальца он потерял при мне. Одно время модно было стрелять из «пугача». Медную трубку с одной стороны заглушали, а с другой заправляли зажигательной серой от спичек. В отверстие трубки вставлялся загнутый гвоздь, который фиксировался резинкой. На резинку надо было только надавить пальцем, чтобы гвоздь, по инерции войдя в трубку, привёл спичечную массу к взрыву. Особым шиком было подойти с заряженным «пугачом» к группе девочек и выстрелить. Однажды Байрам зарядил в «пугач» спичечную серу от целого коробка. При выстреле трубка взорвалась и ему оторвало четыре пальца. С тех пор ни он, ни я из «пугача» больше не стреляли.

Вернув стаканы, мы присели на свободную скамейку. Нам было, о чём поговорить. Мы не виделись больше двадцати лет. Байрам сильно изменился. Стал шире в плечах, у него появился живот, а седые волосы на голове были редкими, и сверху начала образовываться лысина. Наверное, и я выглядел в его глазах уже старым. Я спросил его, что он делает здесь, в областном городе.

– Дела. У меня здесь ресторан и два шашлычных киоска.

– Когда домой поедешь?

– Вечерним поездом. Хочу ещё в дом престарелых заехать.

– Кто у тебя там?

– Помнишь Елену Васильевну, нашу классную? Она живёт теперь там.

Как же не помнить! С пятого класса она была у нас классной руководителем. Бывшая фронтовичка, она воспитывала нас строго на военный лад. Но особенно строгой она была к немцам и чеченам.

– Так Елена Васильевна в доме престарелых? – удивился я.

– Да. Уже пять лет.

– А где же её дети?

– Дети разъехались. Виталий, бывший футболист, в Новосибирске, а Надя где-то в Подмосковье. С тех пор, как наш военрук, её муж, десять лет назад умер, они в селе больше не появлялись. Зоя, которая на почте работает, рассказывала, что сначала дети ей писали хоть раз в полгода, а потом совсем замолчали.

Когда Елена Васильевна вышла на пенсию, она приходила каждый день на почту. Часами ждала почтовую машину из района. Почти год ходила, всё ждала писем, а потом перестала. Пенсию она, как фронтовичка, хорошую получала. Но когда началась перестройка, этих денег стало не хватать, да к тому же пенсию стали выдавать раз в квартал, а то и в полгода. Она заболела и работать в огороде уже не могла. Мы, бывшие ученики, договорились по очереди ухаживать за ней. Но и нас в селе становилось всё меньше и меньше.

В конце концов решили её устроить в дом престарелых. Все, кто мог, из бывших учеников, помогали в этом: Амзибек – заведующий отделом в областной администрации, Гуля – врач в районной больнице, Штейнер, у которого свой строительный кооператив. В общем, сейчас она живёт в самом лучшем доме престарелых, почти в центре города. У неё отдельная комната, мы её обставили новой мебелью, купили импортную инвалидную коляску и по возможности навещаем её. У меня ещё дела в городе, а где-то часа в три зайду к ней. Хочешь, поехали со мной. Вечером на поезде домой уедем.

– Нет. Я хочу до вечера уже в районе быть. Да и не помнит она уже меня, наверное. Нет, не поеду.

Мы проговорили ещё полчаса. Байрам взял такси и уехал в город. Я остался один. По радио сообщили, что мой автобус задерживается по техническим причинам на один час. К обеду стало ещё жарче. Скамейки в тени навеса были все

заняты. К киоску с газированной водой вытянулась бесконечная очередь. С трудом найдя место на одной из скамеек, я развернул журнал, но напечатанное не доходило до моего сознания. Мысли упорно уходили в прошлое...

В нашей школе все боялись Елену Васильевну. Когда она в перерыве шла по коридору, все, от первоклассников до выпускников, прекращали свои разговоры и игры и, чуть ли не вытянувшись в струнку, тревожно провожали её глазами. Не дай Бог, если кто-нибудь пройдёт по коридору быстрее, чем предусмотрено школьными правилами! Самым лёгким наказанием за это было мытьё коридора после уроков. Но чаще всего «на ковёр» вызывались родители, которым поступок ребёнка преподносился, как следствие грубейших ошибок в его воспитании. Елена Васильевна преподавала историю. Свой предмет она знала хорошо. Когда она рассказывала о Римской империи, о крепостничестве и истории Руси, её можно было слушать часами.

Любимыми её темами были революция и Отечественная война. На её уроки шли с интересом, но как человека не любили из-за её властного характера. Бывшая фронтовичка, она через десятилетия всё ещё вела войну против фашистов, предателей и дезертиров. Пропустивший без причины урок был дезертиром. Все немцы для неё остались навсегда фашистами. Чеченцы, которых в нашем селе жило много, были предателями. И будущее она нам предсказывала самое прозаичное. Чеченцы, по её словам, станут «спекулянтами» (продавцами) или скотниками, немцы – механизаторами или доярками. Когда в седьмом классе писали сочинение на тему «Кем я хочу быть?», я написал, что хотел бы стать писателем. Она пришла в класс вместе с учительницей по литературе и с яростью набросилась на меня.

– О чём хочешь ты писать? – кричала она на меня. – О своих фашистах, о концлагерях? Забудь об этом. После восьмого класса иди в школу механизации. Может быть, станешь хорошим комбайнёром.

С тех пор иначе как «Писака» она меня больше не называла. Из-за неё я бросил десятый класс. Это произошло неожиданно. Нас в семье было восемь детей. Мать болела и не могла уже работать, а отец работал грузчиком в сельпо и зарабатывал мало. Жили мы бедно. К началу учебного года родители купили нам всё самое необходимое из школьных принадлежностей

и одежды. Только мне не успели купить свитер на зиму и костюм. Денег не хватило. Но зато отец сумел по блату в сельпо взять для меня хорошую тёплую куртку. Костюм и свитер рассчитывали мне купить в октябре, с сентябрьской полочки. И, как назло, 25 сентября вдруг резко похолодало, и ночью выпал снег, что для юга Казахстана было непривычно. В школе ещё не топили. В классах было холодно. Ученики одели тёплые пуловеры и пиджаки, девочки накинули на себя шерстяные и пуховые платки. А мне, кроме куртки, одеть было нечего. Два урока я отсидел в куртке, а третьим был урок истории. Елена Васильевна, увидев меня в куртке, тут же потребовала снять её.

– Можно я в куртке останусь!? У меня под ней только рубаха, – взмолился я.

– Ты снимешь сейчас же куртку или выйдешь из класса!

Мне пришлось выйти. Когда начался следующий урок, она специально пришла проверить, в чём я сижу на уроке. На мне была по-прежнему одета куртка.

– Ты пойдешь сейчас со мной к директору.

Пока я шёл от своей парты к дверям, она зло выговаривала мне:

– Ты что, голодранец или нищий? Пусть твои родители побольше работают, не ленятся, тогда будет всего хватать.

Директор отправил меня домой одеться потеплее. Дома я попробовал натянуть на себя прошлогодний пуловер, но он стал мне совсем маленьким, отцовский же свитер висел на мне, как на пугале. Вечером мать пошла занимать деньги к соседям. На следующий день я купил в городе толстый свитер. Он был дешёвый, зелёного цвета с двумя широкими красными полосами на груди и голубыми горошинами. Когда я снова пришёл в школу, погода неожиданно изменилась. Стало тепло. Я парился за партой в тёплом свитере, когда Елена Васильевна вошла в класс. Увидев меня, она издевательски проговорила:

– Ну ты сегодня и вырядился. Как попугай!

Весь класс вместе с ней засмеялся. Я встал, громко обозвал её «дурой», собрал свои учебники и вышел из класса. Больше я в школу не пошёл. На следующий год я поступил на базе восьми классов в строительный техникум, получил диплом с отличием, работал далеко от дома на большой стройке и окончил заочно ещё институт.

После техникума возможности часто приезжать домой не стало, а когда женился и родились дети, то мог себе позволить только раз в два-три года приехать к родителям в гости. Злости

на учительницу у меня не было. Я о ней просто забыл. Но теперь, после встречи с Байрамом, прошлое вдруг всплыло в моей памяти. Мне хотелось знать: осталась ли она прежней властной фронтовичкой? Помнит ли она меня? Это было не просто любопытство, это было желание понять и, может быть, простить её за мою разрушенную мечту детства, и ещё, наверное, получить прощение самому за её загубленную в окопах душу, на придуманной не ею войне.

В половине третьего по радио снова объявили задержку моего рейса ещё на один час. Я сдал в кассу свой билет, сел в свободное такси, назвал адрес дома престарелых и через двадцать минут вошёл в двери укрытого в тени деревьев длинного одноэтажного здания. Байрама я увидел в конце коридора, где была пристроена новая, с широкими окнами, веранда. Он приветливо помахал мне рукой. Рядом с ним в новой инвалидной коляске сидела худая, с тонким продолговатым лицом, старая женщина в цветном халате. Её аккуратно постриженные седые волосы были зачёсаны старомодным гребешком назад. Голубые раньше глаза стали серыми, но выражение власти ещё сквозило в них.

Я поздоровался с ней.

– Кто ты такой? – спросила она меня.

Я назвал свою фамилию. Она долго рылась в своей памяти и наконец сказала:

– Не помню такого... Где ты живешь?

– В Германии.

Она отвернулась и стала смотреть в открытое окно веранды на дерево, где вели свою вечную драку воробьи.

– Да, воевала, «Катюшу» пела в Берлине, а теперь они – лучшие друзья, – еле слышно, вся в своих мыслях, проговорила старуха. – Они, побеждённые, – богатые, а мы, победители, – нищие.

Байрам засмеялся.

– Елена Васильевна, мы скоро тоже будем богатыми.

Она, продолжая смотреть в окно, спросила:

– Наладилось у Риты с мужем? Скажи им, пусть придут вдвоем, я их повоспитываю немного.

– У них всё в порядке. Помирились.

– А как себя чувствует Касым после операции? Передай ему, пусть тяжёлое не поднимает. Ему сейчас беречься надо.

Я молча наблюдал, как бывшая учительница и её ученик вели разговор. Она спрашивала, он отвечал. Старая женщина помнила, наверное, всех своих учеников. О тех, кому было сейчас хорошо и у кого не было проблем, она не вспоминала. Её переживания и заботы распро-

странялись теперь только на тех, кому было в данное время трудно, кто потерял работу или был болен.

– Ты передай Ванюше, пусть не запивается. Водкой делу не поможешь. Да и кто алкоголика возьмёт на работу? У него же золотые руки. Я позвоню Штейнеру. Он его возьмёт в свой кооператив. Пусть Ваня только пить бросит, – властным голосом наставляла Елена Васильевна Байрама.

Иногда она бросала задумчивый взгляд в мою сторону, но к разговору меня не привлекала.

Они проговорили друг с другом почти час. Елену Васильевну уже дважды звали к полднику. Наконец Байрам встал со скамейки. Он пожал учительнице руку.

– Иди уже. Не терпится, наверное, от старухи избавиться?

– Да что Вы, Елена Васильевна, нам же надо ещё билеты на поезд купить.

Она посмотрела на меня.

– Когда снова в Германию поедешь?

– Через две недели.

– Хорошо там?

– Как сказать... В одном хорошо, в другом плохо.

– Ну да. Хорошо там, где нас нет. Идите уже. Мне тоже пора. А то вон санитарки от злости уже лопаются.

Я подошёл к Елене Васильевне, взял её левую, лёгкую как пушинка, ладонь и поцеловал её. Она погладила меня правой ладонью по голове.

– Прощай, Карлуша! И прости меня... – И уверенно поехала на своей коляске в сторону столовой.

Мы шли по тенистой аллее к центральному проспекту. Байрам говорил мне что-то, но я его не слушал. Мысли были там, на веранде дома престарелых, где сидела в коляске старая, на вид беспомощная женщина. На самом деле от неё по-прежнему сквозила уверенность и власть. Но это теперь не пугало, а наоборот, вызывало доверие и уважение к ней. Все мои послешкольные годы я, не признаваясь даже себе, каждый год ждал приглашения на встречу выпускников нашей школы, но так ни разу и не получил его. И вот теперь, после встречи с моей бывшей учительницей, я вдруг почувствовал себя приглашённым на этот вечер. Не было обиды на неё, пропало сожаление, что я не стал, как мечтал, писателем. Чувство удовлетворения и успокоения заполняло меня. Я стал теперь другим. Мир стал теперь другим. И, наконец, моя жизнь приобрела смысл, как будто я открыл ключом какую-то дверь и за ней увидел далеко вдали яркий свет.

Вальдемар Люфт



Участники семинара

BRU – ПУТЕВОДИТЕЛЬ В МИРЕ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСТВА

Сообщество русскоязычных предпринимателей BRU после длительной паузы возобновило свои традиционные встречи.

В Фирнхайме (Viernheim) состоялся семинар для представителей малого и среднего бизнеса. За несколько часов плодотворной работы участники встречи узнали о правилах страхования и налогах частного предпринимательства, о том, как избежать типичных ошибок в работе и продвигать свой бизнес через инстаграм. Спикеры – финансовый консультант Вальдемар Эбель, налоговый консультант Лиза Назарова, адвокат Алёна Фогель, присяжный переводчик и контент-маркетолог Инна Экк и коуч Лиза Лошкарёва – позаботились не только об интересных презентациях, но и ответили на многочисленные вопросы присутствующих.

По словам модератора семинаров BRU Марка Прохорова, бизнес-сообщество русскоговорящих предпринимателей является некоммерческой организацией: «Наша цель – объединять людей бизнеса и давать им возможность для личного развития». Сообщество было создано почти 6 лет назад и объединяло в своих рядах

представителей русскоязычного предпринимательства со всей Германии. «Однако корона-пандемия внесла свои коррективы. На какое-то время бизнес застыл, встречи прекратились. И вот сейчас правление BRU приняло важное решение, чтобы набрать обороты, – сфокусироваться на регионах. В географическом плане мы охватываем территорию от Карлсруэ до Франкфурта. Для начала запланировали семинары в других городах, чтобы проводить встречи с потенциальными резидентами. Сегодня речь идёт об открытии филиалов сообщества в разных городах».

Как подчеркнул Марк Прохоров, членские взносы, а это 12,50 евро в месяц, инвестируются на развитие сообщества. «Президиум, состоящий из 6 человек, работает на волонтерской основе. Главная наша задача – развитие сети русскоязычного предпринимательства. Мы хотим видеть в наших рядах предпринимателей, идейных людей, которых мы можем активно продвигать. В нашем сообществе мы не только знакомимся и общаемся, но и делимся контактами. Это сильно повышает охват потенциальных клиентов. Раз в месяц мы проводим регулярные встречи, в которых могут принять уча-

стие и нерезиденты сообщества. Здесь происходит обмен информацией из разных отраслей бизнеса. Это важный момент и для тех, кто уже давно является предпринимателем, и для тех, кто недавно приехал в Германию и хочет заняться частным бизнесом».

Вальдемар Эбель уже 27 лет работает финансовым консультантом фирмы «Deutsche Vermögensberatung». Он считает, что частный предприниматель в Германии, к сожалению, брошен на произвол судьбы и должен сам держаться на плаву в силу своих возможностей. Поэтому было логичным затронуть тему страхования бизнес-рисков на семинаре. «Предприниматель сам должен заботиться о своём обеспечении при выходе на пенсию или потере здоровья в связи с профзаболеваниями. Естественно, на такие «мелочи» в молодом возрасте никто не обращает внимания, а потом оказывается, что время упущено. Нельзя сбрасывать со счетов и страхование имущества фирмы или компании в случае наводнения или пожара. Тем более, в последние годы наводнения стали в Германии довольно частым явлением». В своём выступлении Вальдемар Эбель говорил и о возможностях для получения кре-



Алёна Фогель

дитов и лизинга, а также оплаты счетов без участия инкассо.

НА ОДНОЙ ВОЛНЕ

Бизнес-коуч, тренер по самодисциплине, Лиза Лошкарёва стала членом сообщества в январе. «До этого я несколько месяцев присматривалась к работе BRU, приходила на встречи. Меня заинтересовали люди, с которыми я здесь познакомилась. В Германию приехала 4 года назад. И я искала тех, кто был бы со мной «на одной волне», имел желание развиваться, говорил на русском языке, занимался предпринимательством. Немаловажный фактор – географическая доступность. Познакомившись поближе, я поняла, что это сообщество для меня. Мне важно знать, что моя деятельность приносит пользу. Уверена, что моё выступление поможет слушателям что-то поменять в своей жизни. Все спикеры сегодня выступили с открытым сердцем и дали импульсы новым предпринимателям крепче встать на ноги».

По мнению спикера Инны Экк, мероприятие в Фирнхайме после длительной паузы положило грандиозное начало серии семинаров. «Я осталась очень довольна. Мне понравилась вовлечённость присутствующих. Люди



Лиза Лошкарёва

задавали вопросы, и это ещё раз доказало нужность и важность наших семинаров, а также указало направление, как и куда дальше двигаться».

Президент сообщества BRU, адвокат, спикер Алёна Фогель на встрече говорила о том, как избежать ошибок при ведении бизнеса. «Как показывает практика, предприниматели «наступают порой на одни и те же грабли». А ошибки обходятся дорого. Уверена, что эта презентация дала возможность участникам встречи задуматься над шагами, которые необходимо предпринять при открытии и ведении семейного бизнеса, и как с минимальными потерями исправить то, что уже сделано неправильно».

Алёна Фогель подробно рассказала о том, как получить разрешение для открытия собственного бизнеса, о требованиях к заключению договоров; объяснила, на что необходимо обращать внимание владельцу бизнеса, чтобы избежать проблем с трудовым правом. «Конечно, возглавлять сообщество достаточно сложно. В первую очередь, необходимо собрать круг единомышленников. Кто-то будет приходить, кто-то уходить. Но остаются люди, не испугавшиеся трудностей и верные нашему сообществу». Алёна Фогель уверена,



Вальдемар Эбель

WALDEMAR EBEL

Direktion für Deutsche
Vermögensberatung

Kaiserstr. 22 | 76646 Bruchsal

Telefon: 0 72 51 38 11 57 5

Mobil: 0 160 90 64 48 38

E-Mail: Waldemar.Ebel@dvag.de

www.dvag.de/waldemar.ebel/index.html

что встречи такие необходимы. «Сегодня это как никогда актуально. Мы получили столько позитивных откликов! Людям необходимо и делиться своими проблемами, и получать информацию, и совместно расти, обмениваясь идеями и наработками. Особенно это касается вновь прибывших, у которых за плечами колоссальные знания и умения, но здесь они пока не знают, с чего начать. Ведь правила, налоги и Законы Германии существенно отличаются. Наши ежемесячные встречи посещают граждане Армении, России, Азербайджана, Молдавии, Украины и других стран. Людям очень важно найти единомышленников и позитивных людей. И наше сообщество BRU может им в этом помочь».

Татьяна Хеккер,
член Союза журналистов Германии



Марк Прохоров

BRU
Businessnetzwerk russischsprachiger
Unternehmer e.V.

E-Mail: vorstand@brubusiness.com
Instagram: [bru_business](https://www.instagram.com/bru_business)
Facebook: [brubusiness](https://www.facebook.com/brubusiness)

НАРУШЕНИЕ СЕРДЕЧНОГО РИТМА

Фибрилляция предсердий (Vorhofflimmern, мерцательная аритмия) – это нарушение сердечного ритма, характеризующееся частым (350–700 в минуту) и хаотичным сокращением отдельных групп мышечных волокон предсердий. При этом возбуждение и сокращение предсердий как единого целого отсутствует, и за каждым сокращением предсердий не следует сокращение желудочков сердца. То есть, происходит нарушение сигналов, которые задают ритм сердечных сокращений. Сердце при этом бьётся слишком быстро и неравномерно. В результате оно не может перекачивать нужный объём крови по телу. Люди с фибрилляцией предсердий часто испытывают слабость.

У фибрилляции предсердий могут быть разные причины. Среди ассоциированных с данной патологией заболеваний, способствующих возникновению мерцательной аритмии, выделяют:

- гипертоническую болезнь;
- ишемическую болезнь и перенесённый инфаркт миокарда;
- врождённые пороки сердца;
- сердечную недостаточность;
- нарушение углеводного обмена и сахарный диабет 1 и 2 типа;
- ожирение;
- хроническую болезнь почек.

К фибрилляции предсердий могут приводить гиперфункция щитовидной железы, а также приём определённых лекарств. Иногда точно определить причину невозможно.

Вероятность фибрилляции предсердий увеличивается с возрастом. По оценкам, этим заболеванием страдает около 2% всего населения и около 8% людей старше 65 лет.

Если у близких родственников (родителей) наблюдается фибрилляция предсердий, риск заболевания повышается. У мужчин риск выше, чем у женщин.

КАК ПРОТЕКАЕТ БОЛЕЗНЬ?

Фибрилляция предсердий обычно начинается с редких коротких эпизодов. Со временем такие случаи могут становиться продолжительнее, или фибрилляция может наблюдаться постоянно. Клинически различают несколько форм мерцательной аритмии, в зависимости от которых определяется тактика ведения пациента:

- Впервые выявленная фибрилляция предсердий (любой впервые возникший эпизод фибрилляции независимо от его причин и длительности);
- Пароксизмальная форма (эпизодическая фибрилляция предсердий), при которой ритм сердца обычно нормализуется сам по себе в течение примерно 48 часов без лечения, хотя иногда наблюдается и до 7 дней. Эпизодическая фибрилляция предсердий может воз-

никать однократно или многократно.

- Стойкая фибрилляция предсердий (персистирующая форма) длится более 7 дней.
- Продолжительная сохраняется более года.
- Постоянная фибрилляция обычно не проходит.

Но провести разграничение между этими пятью типами не так просто, потому что не всегда ясно, возникало ли нарушение сердечного ритма раньше и как долго оно сохраняется.

КАКИЕ ПОСЛЕДСТВИЯ МОЖЕТ ИМЕТЬ ЗАБОЛЕВАНИЕ?

В долгосрочной перспективе фибрилляция предсердий может привести к различным вторичным заболеваниям:

- **Сердечная недостаточность.** Если предсердия больше не справляются с перекачиванием крови, оставшая часть сердца должна работать более интенсивно, чтобы снабжать организм кровью. Со временем это может перегружать и ослаблять сердце. Уже имеющаяся сердечная недостаточность может усугубиться.

- **Инсульт.** При Vorhofflimmern предсердия перестают справляться с перекачиванием крови. В связи с этим скорость кровотока в предсердиях замедляется, кровь застаивается и образуются тромбы. Если вместе с кровотоком тромб попадает в мозг, он может спровоцировать закупорку сосуда и инсульт.

КАК ЛЕЧИТСЯ VORHOFFLIMMERN?

Лечение фибрилляции предсердий преследует две цели. С одной стороны, оно направлено на устранение или по меньшей мере облегчение симптомов, связанных с нарушением сердечного ритма. С другой – на предотвращение инсульта. Существуют различные способы достижения этих целей.

УСТРАНЕНИЕ СИМПТОМОВ

- **Лечение методом контроля частоты сердечных сокращений.** При этой



стратегии чрезмерно высокий пульс постоянно снижается с помощью лекарств, обычно – бета-блокаторов. Этот метод снижает нагрузку на сердце и помогает бороться с симптомами. Контроль частоты сердечных сокращений не представляет собой попытку устранить фибрилляцию предсердий.

- **Лечение методом контроля сердечного ритма.** При этой стратегии осуществляются попытки восстановить и стабилизировать нормальный ритм сердца. Ритм сердца обычно восстанавливают в условиях клиники с помощью дозированных электрических импульсов. В целях предотвращения рецидивов, как правило, также проводится медикаментозное лечение или катетерная абляция (с использованием сердечного катетера).

Оба подхода направлены на то, чтобы облегчить такие симптомы, как учащённое сердцебиение, головокружение и слабость, и за счёт этого улучшить качество жизни. Контроль сердечного ритма применяют в тех случаях, когда контроль частоты сердечных сокращений недостаточно эффективен и не облегчает симптомы.

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ИНСУЛЬТА

Люди с фибрилляцией предсердий совместно с врачом должны принять решение о том, принимать ли им лекарства для снижения риска инсульта и какие именно. Оральные антикоагулянты препятствуют свёртыванию крови и могут очень эффективно снижать риск инсульта.

Следует тщательно взвесить преимущества (предотвращение инсульта) и недостатки (риск кровотечений) этого метода. Чтобы определить собственный уровень риска инсультов и кровотечений, можно воспользоваться специальными калькуляторами рисков.

Светлана Морс

НЕ ПРОПУСТИ В СЕБЕ БОЛЕЗНЬ!

Знакомая ситуация: вы ходите от одного врача к другому, но никто из них не говорит, в чем причина вашей болезни?! Врачи выписывают мази и таблетки, которые не лечивают болезнь, а лишь снимают боль. А тем временем болезнь развивается, вы чувствуете себя все хуже и вообще теряете веру в выздоровление. Но чтобы вылечить вас, нужно выявить причину заболевания! А вот к этому, как мы нередко убеждаемся, врачи не стремятся, особенно, если перед ними – пациент не частной, а государственной больницы. Где же пройти по-настоящему глубокое, всестороннее обследование и узнать причину недомогания? Узнать – значит, вовремя начать лечение, пока ещё не поздно, пока болезнь не стала неизлечимой!

Многие наши земляки уже знают, куда обращаться за помощью, особенно те, кто был на грани жизни и смерти. И советуют своим родственникам и знакомым: поезжайте в Кассель, в Центр био-физикальной диагностики, где вам наконец-то установят причину вашей болезни, проведут полное обследование с головы до ног и биорезонансную терапию. В центре работают врачи высшей категории, доктора наук,

терапевты, в том числе наши соотечественники, и можно общаться на русском языке. За годы работы популярность Центра возросла настолько, что пришлось переезжать в более просторное здание, из врачебного практикума он вырос в амбулаторную клинику. Это позволяет принять на обследование, оказать своевременную и квалифицированную помощь намного большему числу страдающих людей.

Как проходит обследование?

Вы приезжаете на назначенную встречу, и в течение нескольких часов мы занимаемся всесторонним анализом вашего здоровья. Сначала проводим обследование «живой капли крови» (Dunkel-Blut-Diagnostik). Вы сами увидите, нет ли в вашей крови пораженных клеток, радиоактивных клеток и тяжелых металлов, опасных грибков и вирусов, которые являются причиной многих коварных заболеваний и о которых вы, возможно, даже не подозреваете.

Ведь пока не очистить кровь, никакие витамины и минералы не помогут укрепить иммунную систему, а значит, не предотвратить болезни!

Затем вы увидите, в каком состоянии находится каждый ваш орган – редкая возможность своими глазами посмотреть на себя изнутри и,

помощью доктора, понять, как восстановить здоровье. Затем, на основе обследования, мы проводим био-физикальную терапию, успех которой подтверждают результаты анализов до и после начала ее проведения.

Таким образом, у нас в клинике вы не только комплексно обследуетесь, но и сразу же сможете восстановить свое здоровье!

Оздоровительная система

С прошлого года клиника работает на аппаратах, приобретенных в Центре космических испытаний, разработанных профессором И.П. Неумывакиным.

Профессор в течение тридцати лет был связан с космической медициной, создал уникальный стационар – космическую больницу на борту корабля. В клинике представлена комплексная оздоровительная система профессора И.П. Неумывакина.



ВНИМАНИЕ!

В новой клинике и диагностическом центре применяется новейшая методика терапии атеросклероза, сердечнососудистых заболеваний. Это новейшие разработки сосудистой хирургии (Gefäßchirurgie), т.е. лечение без скальпеля, а значит, без риска для жизни пациента. Результат выздоровления превзойдет все ваши ожидания – вы вновь почувствуете себя полными сил и энергии! Дорогие родители! Теперь в нашем центре открыто диагностическое отделение для детей, в котором работает высококлассный врач-педиатр. Пройдите вместе с вашим ребенком безболезненную всестороннюю диагностику по новейшим современным методикам – на хромосомном уровне – и дайте ему шанс избавиться от болезни!

Консультация врачей проводится индивидуально. Приходите к нам всей семьей!

WWW.BIOENERGETISCHE-KLINIK.DE

Die Tagesklinik ist geöffnet

Montag-Samstag: 11.00 bis 18.00 Uhr

TAGESKLINIK und DIAGNOSTISCHES ZENTRUM

Maybachstr. 9 • 34127 Kassel • Tel.: 0561/7396404 • www.bioenergetische-klinik.de

Рекламный отдел: **0 52 51 - 872 43 79** • E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

Сергей Витт

присяжный переводчик (русский и немецкий языки)

Wilhelm-Götting-Str. 10a • 48231 Warendorf

Tel.: 02581-623 19 • Handy: 0172 5221312

E-Mail: wittuebersetzung@aol.com



ПАМЯТНИКИ HEIDEBRECHT

0160-96852802 -

02922-959145 -

При заказе памятника,
гравировка портрета
БЕСПЛАТНО!

Работаем по всей Германии
Низкие цены, Высокое качество
Возможна оплата в рассрочку

www.granitt.de

0177 71 78 120

www.stuttgart-grabsteine.de

0177 38 61 262

www.kassel-grabsteine.de



Новые **ЗЕМЛЯКИ**



**ПОДПИСКА
НА ЖУРНАЛ –
ЛУЧШИЙ
ПОДАРОК**

12 выпусков –
63,- € в год!

www.neue-semljaki.de

Тел.: **0 52 51-872 43 79**

E-Mail: werbung@neue-semljaki.de

ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ

ПРИБАВКА К ЗАРПЛАТЕ БЕЗ НАЛОГОВ

Часто от повышения зарплаты после уплаты налогов и взносов на социальное страхование работнику остаётся только половина. Однако существуют альтернативные формы повышения, для которых действуют особые правила, так что в итоге работнику достаётся значительно больше.

Прибавка к зарплате в натуральной форме (Sachzuwendungen) является хорошим стимулом для сотрудников и способствует укреплению доверительных отношений в компании. Идея заключается в том, что работник получает часть зарплаты от своего шефа не в виде денежного вознаграждения, а как товар или услугу. Вот несколько примеров: ресторанные чеки, Gutscheine, билет на матч бундеслиги или дотация к договору о посещении фитнес-студии. Это выгодно для обеих сторон: и работодатель, и работник экономят на взносах социального страхования, а работник – дополнительно на налогах. Поэтому Sachzuwendungen могут быть лучшим вариантом по сравнению с обычным повышением зарплаты.

СКИДКА ДЛЯ ПЕРСОНАЛА

На товары или услуги, производимые или продаваемые Вашей компанией, предоставляется скидка для персонала (Personalrabatt-Freibetrag). Она равна 1.080 евро в год (§8 Abs. 3 Einkommensteuergesetz). На товары и услуги, не превышающие по стоимости эту сумму, не нужно платить ни налог (Lohnsteuer), ни страховые взносы.

КУПОНЫ И ТАЛОНЫ

С 2022 года каждый работник имеет право на получение 50 евро в месяц в виде купонов (Gutscheine) и денежных карт (Geldkarten) без уплаты налогов и взносов. Примерами таких подарков для сотрудников являются:

- Gutscheine, которые можно использовать только для покупки товаров,
- талоны на бензин (Tankgutscheine),
- заряжаемые ваучерные карты (Gutscheinkarten).

Денежные же подарки облагаются налогом, как обычная заработная плата. Однако для того, чтобы Gutscheine подпадал под лимит освобождения как вознаграждение в натуральной форме (50 евро в месяц), работодатель должен предоставлять его в дополне-

ние к зарплате. Только в этом случае он не облагается налогом и с него не нужно отчислять взносы на социальное страхование.

ПРОЕЗДНОЙ БИЛЕТ

Работодателям разрешается предоставлять своим сотрудникам не облага-



емую налогом дотацию на проезд в общественном транспорте между домом и местом работы. Руководство также может обеспечить подчинённых (бесплатно или по сниженной цене) месячным/годовым проездным билетом либо Bahncard 100, Bahncard 25, Bahncard 50.

Проездной билет опять-таки не облагается налогом и с него не надо делать отчисления в социальные кассы, если он выдаётся в дополнение к зарплате.

Налоговая льгота распространяется на все поездки в местном общественном транспорте, включая частные поездки, а также на поездки между домом и местом работы в междугородном общественном транспорте.

ОБЕДЫ В СТОЛОВОЙ

Большой популярностью среди сотрудников пользуются субсидии работода-

теля на питание. Один из вариантов – завтраки и обеды в столовой компании. Если работник доплачивает не меньше, чем собственную долю, которая заново устанавливается каждый год, льготное питание освобождается от налога на заработную плату и страховых взносов. В 2024 году собственная доля составляет 2,17 евро за завтрак и 4,13 евро за обед или ужин.

Если работник платит меньше из собственного кармана, то разница между той суммой, которую он должен был

бы доплачивать, и той, которую он платит на самом деле, облагается налогом как зарплата. Тогда работодатель может применить индивидуальную налоговую ставку работника или паушальную ставку в размере 25%. Во втором случае работник не имеет больше никаких дополнительных вычетов.

ПРИМЕР. Работник платит 4,60 евро за обед в столовой, то есть не меньше 4,13 евро. Следовательно, питание не облагается налогом на заработную плату и страховыми взносами. Если бы он тратил на обед только 4 евро, то 13 центов облагались бы налогом.

В тех компаниях, где столовой нет, часто применяется другой вариант субсидирования питания: ваучеры в ресторан (Restaurantschecks) или талоны на питание (Essensmarken), которые работодатель выдаёт своим сотрудникам. Их

можно отоварить в сотрудничающих с компанией ресторанах или продуктовых магазинах. В 2024 году стоимость ресторанного ваучера для каждого рабочего дня может составлять до 7,23 евро. Но и здесь сотрудник должен внести свою долю, только тогда питание полностью освобождается от налога и взносов социального страхования.

ОЗДОРОВИТЕЛЬНЫЕ КУРСЫ

Дотации работодателя на оздоровительные курсы или другие мероприятия для улучшения состояния здоровья тоже не подлежат налогообложению, но при условии, что они не превышают 600 евро в год и предоставляются дополнительно к зарплате. К ним, к примеру, относятся:

- курсы для желающих отказаться от курения,
- курсы диетического питания,
- тренинг для спины и массажи,
- йога и антистрессовые курсы.

Для членских взносов в спортивные клубы (Sportvereine) налоговые льготы, к сожалению, не предусмотрены.

ПЛАТА ЗА ДЕТСАД

Сотрудники, чьи дети посещают детсад, выигрывают от ещё одной налоговой льготы. Работодатель вправе полностью или частично взять на себя оплату расходов на садик или няню, не уплачивая при этом налог и не производя отчисления в социальные кассы (§3 Nr. 33 EStG). Предпосылка: речь должна идти о дополнительной выплате к зарплате. Преобразовывать часть уже имеющейся зарплаты в необлагаемую налогом доплату за детский сад нельзя.

ПРИМЕР. За особые успехи в работе шеф решил повысить Алёне К. зарплату на 100 евро в месяц. Вместо классического повышения она может попросить работодателя перенять расходы на детский сад для её сына в размере 100 евро в месяц.

СЛУЖЕБНОЕ АВТО

Ещё одна популярная надбавка к зарплате в натуральной форме – служебный автомобиль. Если Вам также разрешено использовать его в личных целях, Вы должны платить налог на выгоду (der geldwerte Vorteil), а также взносы на социальное страхование.

Существуют два возможных метода установления выгоды:

- «паушально» – 1% от прейскурантной цены автомобиля в месяц или
- индивидуальный расчёт стоимости использования с помощью журнала

водителя (Fahrtenbuch). Особенно поощряется приобретение новых электромобилей. Если стоимость электрокара не превышает 70.000 евро, то в расчёт берутся только 0,25% от его прейскурантной цены в месяц. Для других электрических и гибридных электромобилей, приобретённых до конца 2030 года, учитывается 0,5% от прейскурантной цены в месяц. В журнале водителя (Fahrtenbuch) должны вестись подробные записи поездок, и предписания к нему довольно строгие.

СЛУЖЕБНЫЙ ВЕЛОСИПЕД

С 2019 года Ваш работодатель может предоставить Вам служебный велосипед без уплаты налогов и взносов. Выгода от личного пользования освобождается от налога (§3 Nr. 37 EStG), если вы получаете велосипед компании в дополнение к зарплате. Это также относится к электрическому велосипеду, который движется со скоростью до 25 километров в час. Налоговое освобождение действует до конца 2030 года.

Работник может заряжать свой электромобиль или электровелосипед на территории компании без уплаты налога на заработную плату. Это относится и к частным автомобилям.

ДОПЛАТА НА ТРАНСПОРТНЫЕ РАСХОДЫ (FAHRTKOSTENZUSCHUSS)

Даже если Вы ездите на работу на личном авто, есть выгодный вариант с точки зрения налогообложения: как прибавку к зарплате шеф перенимает затраты на поездки к месту работы из расчёта 30 центов на 1 км расстояния от дома до работы. Если он отчисляет 15-процентный налог с этой льготы, то Вам не надо с неё платить ни налог, ни страховые взносы.

ДЕШЁВЫЙ ЗАЁМ

Если Вам срочно понадобились деньги, Вы можете решить проблему с помощью кредита от работодателя. При величине займа до 2.600 евро не взимаются никакие отчисления. Это также относится к случаям, когда заём хотя и выше, но ежемесячная выгода от низких процентов, включая другие льготы в натуральной форме, остаётся ниже лимита в 50 евро в месяц.

Кредит на сумму более 2.600 евро, как правило, влечёт за собой налогообложение. Налогом облагается только сумма, сэкономленная на разнице между рыночной (уменьшенной на 4-процентную скидку) и предложенной шефом процентной ставкой.



ПРИМЕР. Работодатель предоставил Игорю Д. кредит на сумму 30.000 евро под 2% годовых на покупку нового автомобиля. Обычно за такой кредит берутся 4,5% годовых. После вычета «паушальной» скидки в размере 4% остаются 4,32%. Значит, выгода Игоря составляет 2,32% (4,32% минус 2%). В денежном выражении это 58 евро в месяц (2,32% от 30.000 € x 1/12). Они облагаются налогом, поскольку граница в 50 евро в месяц превышена.

ПОМОЩЬ ДЛЯ ОТДЫХА

Вместо обычной выплаты работникам отпускных (Urlaubsgeld), половина которых уходит на налоги и отчисления в социальные кассы, работодатель может выплатить сотрудникам помощь для восстановления сил (Erholungsbeihilfe). В этом случае ему придётся «паушально» заплатить лишь 25% налога (§40 Abs. 2 Nr. 3 EStG). Работники же получают чистыми (нетто):

- 156 евро в год на себя,
- 104 евро на супругу/супруга,
- 52 евро на каждого ребёнка.

Таким образом, семья из четырёх человек может получить в общей сложности 364 евро в год в качестве дотации к отпуску, не уплачивая налога. Важно, чтобы фирма выплатила эту сумму работнику примерно в то время, когда у него на самом деле запланирован отпуск.

ПРИМЕР. Людмила П. состоит в браке и имеет 12-летнюю дочь. Шеф выделил ей Erholungsbeihilfe в размере 312 евро, и она получила их без каких-либо вычетов. Деньги пригодились ей при оплате тура в Испанию.

КСТАТИ. Мало кто знает, что альтернативные формы прибавки к зарплате могут быть предоставлены и тем работникам, которые заняты «на базис». Предельная граница заработка (538 евро в месяц) из-за этого не будет превышена.

Виктория Шёнебергер

СМЕНА ПОСТАВЩИКА

Стоит ли менять поставщика газа и электроэнергии, если в очередной раз присылается сообщение о повышении цен? И как следует действовать при поиске выгодного тарифа?

Цены на электроэнергию и газ состоят из большого количества отдельных позиций. Помимо закупочной цены на бирже и прибыли компании, цены также включают расходы поставщиков электроэнергии на сбыт продукции и различные налоги, сборы и надбавки (Netzentgelte, Stromsteuer и др.). Базовым поставщикам (Grundversorger) обычно разрешается повышать цены, если произошло подорожание определенных составляющих стоимости, которое от них не зависит. Это разрешено законом.

Под базовыми поставщиками подразумеваются компании на местах, обеспечивающие энергией большую часть клиентов в определенной сетевой зоне. Часто это Stadtwerke, но не всегда. Если Вы не договорились о специальном тарифе на электроэнергию или газ, то снабжаетесь как потребитель в рамках базового снабжения по так называемым общим ценам.

Каждый базовый поставщик обязан проинформировать своих клиентов о повышении цены, отправив им письмо за шесть недель до планируемого изменения. Кроме того, он должен опубликовать информацию о повышении цен в местных СМИ и дополнительно – в интернете.

Что касается клиентов, заключивших с поставщиком электроэнергии договор о специальном тарифе (Sonderkunden), то по отношению к ним действуют условия, указанные в этом договоре. Для того чтобы поставщик мог повысить им цены на энергию, необходимо, чтобы право на изменение цены было указано в общих условиях заключения сделки (AGB).

ОСОБОЕ ПРАВО

При каждом изменении цены у Вас есть особое право на расторжение договора – к тому дню, который предшествует началу действия новых цен. Предположим, что цены повышаются с 1 сентября; тогда Вы можете расторгнуть договор до 31 августа. Это означает, что Ваше уведомление о расторжении договора должно поступить в компанию до 31 августа.

Если Вы хотите сменить поставщика, Вам обязательно следует уведомить

его о расторжении договора самостоятельно, чтобы соблюсти установленный срок (Kündigungsfrist).

ВНИМАНИЕ! В условиях энергетического кризиса многие поставщики



электроэнергии вынуждены реагировать на рост цен, и уверенности в том, что новый поставщик будет придерживаться своих текущих тарифов после перехода, нет. В конце 2021 года отдельные поставщики просто прекратили поставки энергии клиентам.

АКТУАЛЬНАЯ СИТУАЦИЯ

В настоящее время трудно найти привлекательные тарифы на электроэнергию и газ. Некоторые поставщики больше не предлагают специальные тарифы для новых клиентов, так что диапазон доступных тарифов меньше, чем до кризиса. В некоторых городах сейчас базовый тариф (Grundversorgungstarif) – самый выгодный.

Для ориентировки воспользуйтесь порталами, сравнивающими цены (например, www.verivox.de или www.check24.de).

Если Вы найдёте приемлемое тарифное предложение, выберите срок дей-

ствия договора от одного до двух лет в сочетании с гарантией цены (Preisgarantie). Более короткий срок действия может привести к более быстрому расторжению договора со стороны нового поставщика и новому предложению с худшими ценовыми условиями.

ЦЕНОВАЯ ГАРАНТИЯ

Ответить однозначно, насколько целесообразна гарантия цены (Preisgarantie) и защищает ли она от повышения цен, нельзя. Это всегда зависит от того, каковы цены на газ и электроэнергию в настоящее время, как они предположительно будут изменяться, и на какие составляющие части цены распространяется ценовая гарантия. Многие ценовые гарантии не включают законодательно регулируемые компоненты цены; такие, например, как плата за пользование сетью, налоги, сборы или отчисления. Если эти ценовые составляющие повышаются, гарантия не действует, и поставщик сможет повысить свои цены. Доля указанных компонентов в общей цене может быть высокой: для газа она составляет сейчас до 35%, а для электроэнергии – до 50%.

ОНЛАЙН-ТАРИФЫ

Так называемые онлайн-тарифы превалируют сейчас среди дешёвых тарифов на порталах, сравнивающих цены. В этом случае контакт с поставщиком, как правило, осуществляется исключительно по электронной почте или через портал для клиентов. Личные беседы и даже телефонные звонки могут быть не предусмотрены.

При таких тарифах о повышении цен Вы также узнаете только в электронном виде. Поэтому выбирайте онлайн-тариф только в том случае, если Вы регулярно читаете свою электронную почту и можете обойтись без персонального обслуживания. Большинство порталов, сравнивающих цены, в настоящее время не имеют фильтра для онлайн-тарифов. Однако на порталах будет указано, являются ли они таковыми.

Если Вы нашли на Vergleichsporta1'e онлайн-тариф, который Вас вполне устраивает, но Вы предпочитаете персональное обслуживание и получение счетов по почте, обратитесь к поставщику напрямую. Некоторые компании идут клиентам навстречу.

Рита Классен

ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ И СТАРОСТЬ

Искусственный интеллект (ИИ) меняет сегодня очень многое. И не только то, как мы живем, работаем и общаемся, но и то, как мы заботимся о пожилых людях. Поскольку доля пожилых людей во всём мире увеличивается, растёт и спрос на предоставление качественных и доступных услуг по уходу за стариками. Однако многие проблемы, такие как нехватка персонала, высокие затраты и ограниченный доступ к специализированной помощи, препятствуют оказанию оптимального ухода. Именно искусственный интеллект может сыграть главную роль в революционном преобразовании возможностей ухода за пожилыми людьми, повысить эффективность и результативность различных его аспектов. Мы расскажем лишь о некоторых методах ИИ для совершенствования ухода за престарелыми.

ИИ в состоянии помочь пожилым людям выполнять повседневные задачи с помощью голосовых помощников, чат-ботов и роботов, которые предлагают информацию, рекомендации и даже общение. Эти агенты ИИ также помогают старикам справиться со снижением когнитивных функций, деменцией или одиночеством, стимулируя их память, вовлекая их в разговор или даже в увлекательную игру. Например, социальный робот ElliQ взаимодействует с пожилыми людьми с помощью голоса, жестов и света, а также предлагает им

дании по лечению и последующий уход. К примеру, существующая платформа IBM Watson Health способна анализировать медицинские выписки, изображения и литературу, а также обеспечивать поддержку принятия клинических решений при различных диагнозах, таких как рак, диабет или инсульт.

СТАРЕТЬ, ОСТАВАЯСЬ ДОМА

Одним из наиболее значительных преимуществ ИИ при уходе за престарелыми людьми является то, что он даёт возможность жить независимо и ком-



какие-то занятия, включает музыку или связывает их с близкими.

ДИАГНОСТИКА

Искусственному интеллекту под силу и диагностика, и лечение различных заболеваний, от которых страдают пожилые люди. ИИ может анализировать данные, распознавать изображения. Эти методы искусственного интеллекта выявляют симптомы, факторы риска и закономерности заболеваний, а также обеспечивают точную и своевременную диагностику, предоставляют рекомен-

дировать в своих собственных домах, оставаясь на связи с родными и близкими, а не переезжать в учреждения по уходу за пожилыми людьми или в дома престарелых. Это понятие можно охарактеризовать как «старение на месте». ИИ может улучшить качество жизни, здоровье и благополучие пожилых людей, при этом снизив затраты на уход.

■ **Мониторинг и оповещение.** С помощью датчиков (носимых интеллектуальных устройств) ИИ в состоянии отслеживать повседневную деятельность пожилого человека, его жизненные по-

казатели, состояние здоровья. В случае каких-либо отклонений или чрезвычайной ситуации ИИ может своевременно предупредить лиц, осуществляющих уход, членов семьи или службы экстренной помощи. К примеру, носимое устройство на базе искусственного интеллекта CarePredict отслеживает модели активности, поведение и прочие показатели пожилых людей и уведомляет лиц, осуществляющих уход, о любых изменениях или рисках.

■ **Помощь и напоминание.** ИИ поддерживает пожилых людей при выполнении повседневных задач, таких как приём лекарств, планирование встреч, оплата счетов и покупка продуктов. Он может напоминать им и о важных событиях, таких как дни рождения, юбилеи или визиты к врачу. Помощник на базе искусственного интеллекта ElliQ помогает старикам оставаться вовлечёнными в жизнь и быть активными. Он способен даже предлагать развивающие игры; помогает совершать телефонные звонки.

■ **Развлечения и общение.** Искусственному интеллекту под силу привлекать и развлекать пожилых людей, предоставляя персонализированный контент, например музыку, подкасты, аудиокниги или видео. Он также может стимулировать и развивать их когнитивные способности, такие как память, внимательность и речь, предлагая интерактивные игры, головоломки или викторины. Например, приложение на базе искусственного интеллекта Musical.ly создаёт персонализированные плейлисты на основе настроения человека, его предпочтений и воспоминаний.

С помощью музыки приложение помогает что-то вспомнить и поделиться историями своей жизни.

ПОМОЩЬ ПЕРСОНАЛУ

Одним из наиболее многообещающих применений ИИ в уходе за пожилыми людьми является оказание содействия лицам, осуществляющим уход, и специалистам, работающим в этом секторе. Санитарки сталкиваются со многими проблемами, ухаживая за стариками: высокая рабочая нагрузка, стресс, эмоциональное выгорание, пробелы в навыках. ИИ может автоматизировать повторяющиеся и утомительные задачи.

Подготовил
Антон Герман

ДЕФЕКТ В ВАННОЙ, НА КУХНЕ ПОЛОМКА...

Квартиросъёмщики имеют право, закреплённое в законодательстве, на безупречное, пригодное к использованию жильё. При наличии в квартире недостатков жилец вправе уменьшить квартплату (Mietminderung). Как это правильно сделать?

Обнаружив дефект в квартире, жилец обязан незамедлительно поставить в известность домовладельца и потребовать устранения недостатка. При этом речь не обязательно должна идти о неполадке в квартире: помехи в жилом окружении (например, сильный шум, исходящий от соседей) тоже считаются недостатком жилья.

Для снижения квартплаты первым делом необходимо составить рекламацию (Mängelanzeige). Получив её, домовладелец узнает о существовании недостатка в квартире и примет необходимые меры для его устранения. Кроме того, рекламация показывает, с какого числа начинается снижение квартплаты.

Тот, кто на протяжении нескольких лет ничего не говорил, например, о пятне сырости на потолке, спустя какое-то время может потребовать его устранить, но сократить квартплату за тот период не вправе. Жильцы, которые не проинформировали хозяина дома о наличии недостатка в квартире, рискуют быть привлечёнными к компенсации ущерба, возникшего из-за их бездействия (скажем, если из-за протечки воды образовалась огромная лужа).

ЗАКАЗНЫМ ПИСЬМОМ

Для рекламации дефекта нет установленной формы. Однако Союз квартиросъёмщиков рекомендует письменно сообщить домовладельцу об обнаружении недостатка в квартире в форме заказного письма с уведомлением (Einschreiben mit Rückschein). Таким образом жилец сможет позже доказать, что проинформировал домовладельца. В уведомлении следует не только потребовать от хозяина дома устранить указанную проблему, но и установить для этого конкретный срок.

СЛУЧАИ ИСКЛЮЧЕНИЯ

Конечно, не каждый недостаток даёт право на снижение квартплаты.

■ **Сам виноват.** Квартиросъёмщик не вправе уменьшать квартплату, если он сам виноват в возникновении дефекта. К примеру, он не может жаловаться на плесень, которая образовалась вследствие недостаточного проветривания и отопления жилых помещений.

■ **Очевидное.** Недостатки, которые были в наличии ещё при въезде в квартиру, жилец «арендует» вместе с жильём. Тот, кто вселился в квартиру с мутными стёклами, не может позже сократить из-за этого величину квартплаты.

■ **Мелочь.** Мелкие недостатки тоже не дают права на снижение квартплаты. К ним относятся, к примеру, маленькие трещины на потолке.

НАЗНАЧЬТЕ СРОК

Когда речь идёт о небольшом дефекте, таком, как треснувшая плитка, домовладельцу понадобится одна-две недели для её замены. В экстренных случаях этот срок может быть короче. К примеру,



если в выходные дни прорвало трубу, арендатору придётся самому вызвать сантехника и отправить домовладельцу счёт вместе с сообщением о дефекте. Ведь хозяин дома не мог среагировать быстрее, чем жилец. Разумеется, что тогда нет необходимости в назначении срока и снижении квартплаты.

Сообщение о недостатке квартиры должно быть сформулировано ясно – например, так: «Seit 4. September ist die Klingelanlage defekt. Bitte reparieren Sie diese bis spätestens 14. September».

Тот, кто на момент написания рекламации не знает, на сколько процентов он вправе снизить квартплату, может сначала только оповестить домовладельца о возможном уменьшении арендной платы, а позже сообщить о конкретной величине сокращения.

■ **НАШ СОВЕТ.** Укажите в письме, что оныне Вы вносите квартплату только

с условием сохранения за собой права сократить её (unter Vorbehalt einer Minderung).

МНЕНИЯ РАСХОДЯТСЯ

Если хозяин дома, несмотря на уведомление жильца, ничего не предпринял, встаёт вопрос, на сколько процентов разрешено сократить квартплату. Нужно заметить, что на него нет однозначного ответа. Существует много решений судов о величине сокращения. Так, суд в Берлине признал правомерным сокращение квартплаты на 1% за дефектное переговорное устройство, в то время как судья в Ахене в подобном случае назначил 6%. За неисправность комбинированной звонковой сигнализации и переговорного устройства суд в Ростке (Mecklenburg-Vorpommern) посчитал приемлемым сокращение аж на 10%. Жильцы, которые не обраща-

ются к адвокату или в Союз квартиросъёмщиков и устанавливают размер сокращения арендной платы самостоятельно, всегда рискуют переборщить. Здесь важно иметь в виду, что как только общая сумма сокращения превысит одну квартплату, домовладелец может расторгнуть договор аренды. Конечно же, в случае если в ходе последующего судебного процесса суд решит, что сокращение было правомерным, квартира останется за жильцом. Но если суд встанет на сторону хозяина дома, квартиросъёмщик лишится её.

ЗДРАВЫЙ СМЫСЛ

Принимая решение снизить квартплату, нужно быть осторожным и руководствоваться здравым смыслом.

■ **ПРИМЕР.** В вашей квартире зимой не работает отопление в гостиной, из-за чего вы не можете пользоваться ею.

В этом случае стоимость аренды этой комнаты снижается на 100%. Если в остальных помещениях можно жить и на гостиную приходится 20% жилой площади, сокращение всей квартплаты на 20% оправданно. Но когда из-за неработающего в гостиной отопления возможность проживания в остальных помещениях тоже ограничена, сокращение может быть даже больше.

Продолжительность таких неудобств также имеет значение. Предположим, что дефект в гостиной устранили через полмесяца. Тогда в конечном итоге месячную квартплату (monatliche Miete) достаточно сократить на 10–12%.

Заметим, что сокращение распространяется на всю сумму квартплаты (включая эксплуатационные расходы и затраты на отопление). Так, тот, кто платит за квартиру в общей сложности 1.000 евро в месяц и урезал квартплату на 10%, вправе удержать из неё 100 евро.

ОКАЗАНИЕ ДАВЛЕНИЯ

Интересно, что квартиросъёмщики не обязаны объяснять домовладельцу,

почему они решили, что величина сокращения должна быть именно такой. Но они должны указать, за какое время оно производится. Если шум от стройки начался 15 июля, а квартплата за июль уже произведена, квартиросъёмщик имеет право удержать половину квартплаты за июль в августе. Правда, некоторые договоры аренды исключают такой расчёт. Тогда жильцы могут письменно предупредить домовладельца, что они вычтут половину квартплаты за июль из сентябрьской квартплаты. Этому хозяин дома помешать не может.

К тому же при рекламации недостатков в квартире жильцам разрешено придержать часть квартплаты – дополнительно к сокращению, чтобы оказать давление на хозяина дома (Zurückbehaltungsrecht). Эту часть квартплаты называют ещё Druckzuschlag. По мнению судов, придержать можно пятикратную сумму сокращения. Но как только проблема решится, квартиросъёмщик должен перечислить её домовладельцу.

Надо отметить, что дополнительную возможность удержания части кварт-

платы рекомендуется использовать только в серьёзных случаях – когда хозяин дома длительное время ничего не предпринимает для устранения крупного дефекта.

ПРОЯВИТЬ ИНИЦИАТИВУ

Заняться устранением недостатков самостоятельно можно лишь в двух случаях:

- при крайней необходимости – например, если зимой вышло из строя отопление, а домовладелец или управляющий (Verwalter) недосыгаемы;
- при бездействии хозяина дома – если он, несмотря на рекламацию недостатка, ничего не сделал даже по истечении назначенного срока.

В такой ситуации жильцам обычно приходится самостоятельно нанимать мастеров (Handwerker). Сумму, на которую мастер выставил счёт, можно затем затребовать у домовладельца как возмещение затрат или вычесть её из последующих квартплат.

Подготовила
Рита Классен

РАСХОДЫ НА ОТОПЛЕНИЕ

У нас с мужем пенсии небольшие, поэтому мы получаем доплату Grundsicherung im Alter. Недавно нам пришёл перерасчёт от домовладельца за 2023 год (Heiz- und Warmwasserkostenabrechnung), где сказано, что мы должны доплатить за 2023 год 210 евро. Перенимает ли ведомство социального обеспечения Nachzahlung за получателей Grundsicherung im Alter?

Лиза К., Hameln

С требованием Вашего домовладельца о доплате Вы можете обратиться в ведомство социального обеспечения (Sozialamt) и попросить его взять на себя соответствующие расходы. Правовой основой для этого служит Sozialgesetzbuch XII (SGB XII).

Согласно §§42, 35 SGB XII, в рамках базового обеспечения в старости и при нетрудоспособности (Grundsicherung im Alter und bei Erwerbsminderung) потребность в жилье и отоплении признаётся в размере фактических расходов, если они являются соразмерными. В случае аренды квартиры к фактическим затратам относятся Bruttokaltmiete (включающая эксплуатационные расходы), затраты на отопление и централизованное снабжение горячей водой, а также другие расходы, предусмотренные договором аренды, например, на косметический ремонт (Schönheitsreparaturen). Сюда относится также доплата в рамках перерасчёта эксплуатационных расходов (Betriebs-

kostenabrechnung). Доплата за эксплуатационные расходы и расходы на отопление всегда должна учитываться в качестве потребности в том месяце, в котором её нужно произвести (Bundessozialgericht, Urteil vom 22.03.2010, Az.: B 4 AS 62/09 R). При этом не играет роли то, что требование о доплате возникло в то время, когда лицо, чьи интересы затронуты, ещё не получало пособие (Bundessozialgericht, Urteil vom 24.11.2011, Az.: B 14 AS 121/10 R). Единственным решающим фактором для перенятия расходов ведомством социального обеспечения является то, что заинтересованное лицо получает базовое обеспечение в то время, когда от него требуют доплату.

Однако в отдельных случаях доплата эксплуатационных расходов и расходов на отопление может привести к тому, что затраты на жильё будут классифицированы как необоснованно высокие. Если ведомство социального обеспечения полагает, что расходы на жильё



слишком высоки, оно направляет соответствующему лицу требование об их снижении. На снижение расходов до определённой соразмерной суммы отводится шесть месяцев. По истечении шести месяцев Sozialamt признаёт и выплачивает только установленную соразмерную сумму, исходя из потребности в жильё.

Светлана Морс

КАК ИДЁТ ВЫПЛАТА КОМПЕНСАЦИИ?

Ещё в июне 2022 года мы (я и муж) подали документы на получение помощи в размере 2.500 евро в Stiftung Härtefallfonds. В марте 2023 года мы получили письменное подтверждение от этого фонда того, что документы получены, с пометкой, чтобы мы не звонили и не писали. В этом году весной я позвонила в фонд и мне сказали, что скоро перечислят деньги, но до сих пор ничего нет, а телефон не отвечает. Может быть, Вы посоветуете, как быть. Мне 82 года, муж мой умер 19.01.2023, так и не дождавшись денег. Наверное, и я не дождусь.

Р.З., Kirn

Мы отправили запрос в Федеральное министерство труда и социальных дел, которое отвечает за работу Фонда для смягчения тяжёлых случаев, возникающих в связи с переходом с восточной пенсионной системы на западную (Stiftung Härtefallfonds). Вот что нам ответили.

Заявление на получение единовременной выплаты в Фонд для смягчения тяжёлых случаев подали в общей сложности 167.724 человека. Более половины из них (90.959) – поздние переселенцы. Единовременная выплата составляет 2.500 евро. Заявители, проживающие в Мекленбург – Передней Померании, Гамбурге, Тюрингии, Бремене или Берлине, получают 5.000 евро, так как эти земли присоединились к Фонду.

В конце июня 2023 года Stiftung Härtefallfonds начал принимать решения по заявкам и выплачивать единовременную выплату получателям. К 6 июня 2024 года по 25.378 заявлениям было принято положительное решение.

Поскольку в период с середины января по конец апреля 2023 года было подано около 120.000 заявлений, в настоящее время офис Фонда для смягчения тяжёлых случаев продолжает обрабатывать заявки этого периода в том порядке, в котором они поступили. К 6 июня 2024 года сотрудники Фонда

завершили обработку 80.706 заявок. Лиц, чьи интересы затронуты, просят проявить терпение. Офис Фонда помощи обязательно рассмотрит Ваше заявление, как только подойдёт его очередь. Какого-то предельного срока для обработки поступивших заявок и выплаты денег нет.

Напомним, единовременная выплата Фонда предназначена для поздних переселенцев и еврейских контингент-

совые трудности, которые они испытывают, поскольку их пенсия близка к уровню базового обеспечения (Grundversicherung im Alter).

Для получения единовременной выплаты необходимы следующие условия:

- Вы родились до 1 апреля 1962 года (не позже);

- приехали в Германию до 1 апреля 2012 года в качестве позднего переселенца (§4 BVFG) в возрасте 50 лет или старше;

- Ваша пенсия на 1 января 2021 года была ниже 830 евро в месяц (после вычета взносов в медстраховку и страхование по уходу).

Заявления на получение указанной выплаты можно было подать в Фонд для смягчения тяжёлых случаев (Stiftung



ных беженцев из бывшего Советского Союза (jüdische Kontingentflüchtlinge), а также людей, которые значительную часть своей трудовой биографии провели в бывшей ГДР и чувствуют себя ущемлёнными из-за влияния этого фактора на их пенсию. Помощь в сумме 2.500 евро призвана смягчить финан-

Härtefallfonds) до 30 сентября 2023 года. Если у Вас возникли вопросы или Вам требуется дополнительная информация, сотрудники офиса Фонда доступны с понедельника по четверг с 8.00 до 16.00 и по пятницам с 8.00 до 14.00 по бесплатному телефону 0800/7241634.

Роман Маурер

ЧЕТВЁРТЫЙ ПАРАГРАФ

Моему зятю и дочери в 1992 году было отказано в переезде в Германию, потому что у зятя мать – украинка. В 1996 году я (по §4 BVFG) привёз с собой в Германию родственников. В 1997 году появилась возможность переехать сюда и дочери по §8, а её мужу – по §7. В городе, где они жили, оказался порядочный чиновник, и он присвоил зятю §4, а дочери – §7. Мой вопрос: может ли дочь теперь, после долгих лет жизни в Германии, тоже получить §4?

Э. Фризен, Paderborn

Скорее всего, Ваша дочь не может уже получить §4 BVFG. Для этого она должна была бы до переезда в Германию подать заявление на признание

её поздней переселенкой по §4 BVFG. Затем ей должно было бы быть отказано в получении статуса поздней переселенки не как положено по закону – в

виде ведомственного решения с указанием права на обжалование, а только в виде простого письма, в котором говорилось, что она не выполняет необходимые условия для присвоения §4, но может въехать в страну только как иностранка по §8. К тому же Вашей дочери для признания её поздней переселенкой нужно было бы выполнить те предпосылки, которые действовали в 1997 году, когда ещё не было послаблений, введённых с 2013 года.

Адвокат Ральф Аден

НОВОЕ В СОЦИАЛЬНОМ ПРАВЕ

Согласно установленному законодательством страхованию от несчастных случаев (*gesetzliche Unfallversicherung*) вдове выплачивается страховая пенсия, если её муж погиб в аварии, произошедшей во время поездки на работу, поскольку застрахован маршрут следования до места работы и с работы домой.

Не все предприниматели знают, что они за сравнительно невысокие взносы могут застраховаться в *gesetzliche Unfallversicherung*, как наёмные работники. Как раз это в своё время сделал владелец автосалона в Берлине, а по-

как существовала опасность, что они упадут на пристройку, используемую фермером для его сельскохозяйственной деятельности. При валке деревьев фермер повредил себе ногу. Страховая компания отказалась признавать



тому установленная законодательством страховка от несчастных случаев предоставила позже его жене пенсию. А дело было так. Супруги возвращались домой из отпуска на мотоцикле. Перед этим они договорились, что поедут не домой, а сначала на работу в автосалон, принадлежавший мужу. Но на пути из отпуска произошла аварии, и муж погиб.

Земельный суд по социальным спорам (*Landessozialgericht Berlin-Brandenburg*) решил, что вдове полагается пенсия, потому что её муж в момент гибели находился на пути к месту работы. Дело обстояло бы иначе, если бы супруги запланировали сначала поехать домой, а затем оттуда на работу. В таком случае вдова не имела бы права на пенсию, разве что авария случилась бы уже по дороге из дома на фирму.

НЕСЧАСТНЫЙ СЛУЧАЙ НА ФЕРМЕРСКОМ ДВОРЕ

Фермеру из Мюнхена принадлежит лесная площадь 1 гектар и небольшая дворовая территория. Лес застрахован по сельскохозяйственной страховке от несчастных случаев, а территория двора – нет. В тот день, когда произошёл несчастный случай, фермер спиливал три ели на дворовой территории, так

травму как несчастный случай, произошедший на работе (*Arbeitsunfall*), так как деревья, по её мнению, находились не на застрахованной территории леса, а на незастрахованной территории фермерского двора. Суд по социальным спорам в Мюнхене встал на сторону фермера, решив, что территория двора является частью сельскохозяйственного предприятия и относится к сельскохозяйственной деятельности фермера. Спиливание деревьев было необходимо для сохранения сельскохозяйственной пристройки. Поэтому тот факт, что территория двора не была застрахована и с неё не удерживался страховой взнос от несчастных случаев, роли не играет. А потому травму следует рассматривать как несчастный случай на производстве.

ПОСОБИЕ ПО БОЛЕЗНИ ДЛЯ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЕЙ

Предприниматели в случае какого-то заболевания не имеют права на пособие по болезни (*Krankengeld*), как наёмные работники. Чтобы получать такое пособие, предприниматель должен дополнительно застраховаться. Сделать это можно либо в установленной законодательством системе ме-

дицинского страхования (*gesetzliche Krankenversicherung*) за более высокий взнос, либо в частном порядке (*private Krankentagegeld-Versicherung*).

В установленной законодательством системе медицинского страхования пособие по болезни для предпринимателей составляет 70% их регулярного дохода от предпринимательской деятельности. При расчёте пособия больничная касса исходит из величины дохода, с которого взимались взносы на медицинское страхование до болезни.

Больничная касса основывает свои расчёты на фактическом заработке предпринимателя. Это означает, что чем меньше он зарабатывает, тем меньшее пособие по болезни он получит. Самозанятые люди, которые ничего не зарабатывают или получают убытки, не имеют права на пособие по болезни. Кроме того, существует верхний предел пособия по болезни. *Krankenkasse* учитывает максимально 5.175 евро в месяц в качестве дохода. Это означает, что максимальный размер пособия по болезни в 2024 году составляет 120,75 евро в день.

Новым является то, что предприниматель после предоставления ему пособия по болезни вправе потребовать от больничной кассы увеличения *Krankengeld*, так как он может предъявить решение о начислении подоходного налога (*Einkommensteuerbescheid*), подтверждающее его более высокий доход.

Адвокат Ральф Аден



Rechtsanwälte Ralf Aden und Max Aden
Dingelstedtswall 42
31737 Rinteln
Tel.: 05751/9933444
05751/9933448

Алсу разводится

В конце мая певица Алсу (41) подала на развод с Яном Абрамовым. Вместе супруги прожили 18 лет, воспитывали троих детей и казались прекрасной парой. Однако последние несколько лет ходили упорные слу-



Фото: Daniel Kruczynski/wikimedia.org

хи о неблагополучии в отношениях этой пары. По слухам, Алсу устала от многочисленных измен мужа и того факта, что он появляется в их доме редкоми наездами, поскольку много работает. Всё это привело к частым скандалам, и супруги решили поставить в отношениях точку, пока всё не зашло слишком далеко.

В начале июня состоялось первое заседание суда, на котором присутствовали лишь представители обеих сторон. Выяснилось, что свои интересы певица доверила представлять звёздному адвокату Филиппу Рябченко, который до этого помог отстаивать свои права Пелагее и Полине Гагариной. Теперь ему предстоит пройти и с Алсу через раздел совместно нажитого имущества и определение размера алиментов на детей.

Следующее судебное заседание, на котором должно быть принято окончательное решение о расторжении брака, было назначено на 27 июня, её день рождения. Что касается имущества и опеки над детьми, то эти вопросы будут рассмотрены позже. В вопросе о проживании детей суд – с учётом имущественного положения певицы – с большой долей вероятности встанет на сторону матери. При назначении же алиментов суд, как правило, оценивает имущественное положение обоих родителей. В любом случае в интересах обеих сторон заключить мировое соглашение, не доводя до исполнительного производства и не передавая этот вопрос на усмотрение суда.

У Шакиры нет времени для мужчин

Колумбийская певица Шакира (47), которая летом 2022-го пережила личную драму, расставшись с гражданским супругом и отцом своих детей Жераром Пике, наконец-то пришла в себя. Певица намекнула, что вполне готова к лёгкой, ни к чему не обязывающей интрижке. Однако, когда журналисты спросили её, мечтает ли она о новом романе, Шакира сказала: «Я пока не думаю об этом. Ведь где бы я нашла время на это в своей нынешней жизни?»

Тем не менее, фанаты певицы убеждены, что Шакира слукавила. После расставания с Пике у неё было уже как минимум два романа. Первая лав-стори началась в мае прошлого года, когда она встретилась на соревнованиях Grand Prix в Майами с гонщиком Льюисом Хэмилтоном. Позднее ходили слухи о том, что к ней проявляет горячий интерес Том Круз, однако певица не прониклась ответной симпатией. Зато весной этого года у неё появился новый ухажёр. Речь идёт о 32-летнем красавчике-актёре Люсьене Лависконте. Знакомство с ним нача-



Фото: Condé Nast/wikimedia.org

лось с того, что он снялся в клипе на её песню. И флирт с ним продолжится и по сей день. Что же касается Жерара Пике, сначала изменившего Шакире с 25-летней студенткой Кларой Чиа, а потом и бросившего певицу ради молодой любовницы, то она его уже забыла. Во всяком случае, так утверждает сама Шакира. Певица после расставания с футболистом смогла вернуться к своей некогда такой успешной карьере. Ведь ради Пике, который жил и играл в футбол в Барселоне, она осела в Испании и надолго отказалась от выступлений.

Ушла из жизни Анастасия Заворотнюк

Тридцатого мая на 54-м году жизни скончалась Анастасия Заворотнюк. Последние годы своей жизни актриса боролась с неизлечимым недугом. В 2019 году, вскоре после рождения

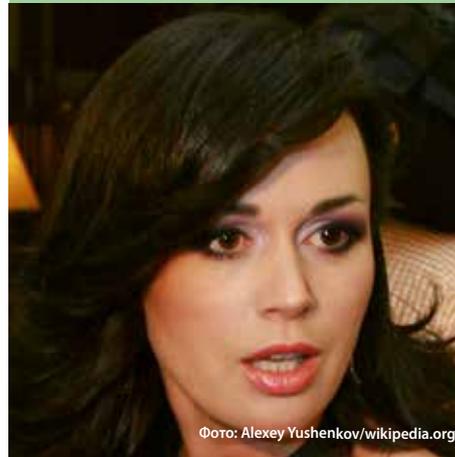


Фото: Alexey Yushenkov/wikipedia.org

дочки Милы, у Анастасии при обследовании нашли опухоль головного мозга, а после биопсии выяснилось, что речь идёт о глиобластоме – одной из самых агрессивных форм онкологии. Лечением актрисы занимались лучшие врачи, а в терапии применялись инновационные методы борьбы с раком. За счёт этого медикам удалось продлить жизнь Анастасии на пять лет. Говорят, что последние месяцы своей жизни Заворотнюк провела в коме.

Умиравшая звезда сериала «Моя прекрасная няня» была окружена заботой и любовью близких. Пётр Чернышёв самоотверженно поддерживал любимую жену на всех этапах лечения. Он почти всё время проводил в её палате, до последнего был рядом с ней – Анастасия умерла буквально у него на руках. Актрисе очень повезло с мужем, который работал по ночам буквально на износ, стараясь обеспечить ей необходимое дорогостоящее лечение и комфортное содержание в клинике.

Анастасия Заворотнюк останется в памяти поклонников прежде всего как открытая и беззаботная «няня Вика» из сериала «Моя прекрасная няня». Зрители до сих пор не могут поверить, что звезда больше никогда не вернётся на экраны. Многие из них не оставляли надежды, что свершится чудо, и актриса сумеет справиться с тяжёлым недугом.

Похоронили Анастасию Заворотнюк на Троекуровском кладбище.

Подготовила Наталья Нетцер

ПЬЯНСТВО НА РАБОТЕ – ЭТО ПРЕСТУПЛЕНИЕ

В Оснабрюке в состоянии сильного алкогольного опьянения хирург оперировал пациентку, но был остановлен своими коллегами. Земельный суд приговорил медика к девяти месяцам условного осуждения.

«То, что поведение 56-летнего врача представляло собой опасное телесное повреждение, не вызывает сомнений», – заявила председательствующая судья Николь Хеллмих. Мужчина осознавал, что во время операции находился в состоянии алкогольного опьянения, ведь ранее он не стал сам садиться за руль, а попросил жену отвезти его в клинику.

КАК ЭТО БЫЛО?

В августе 2022 года пациентка, которой сейчас 60 лет, поступила в приёмное отделение больницы в Оснабрюке поздно вечером с сильными болями в животе. Ей был поставлен диагноз: острый аппендицит. Хирурга, анестезиолога и операционных сестёр поставили в известность, и пациентку подготовили к малоинвазивной операции.

Во время оперативного вмешательства как операционные медсёстры, так и анестезиолог заметили, что всё идёт не так, как надо. Обычно очень спокойный, опытный и уверенный в себе хирург был сильно взволнован и весел. Он явно испытывал проблемы с координацией движений рук, когда

направлял инструменты и накладывал швы. Он подсмеивался, даже когда операционная медсестра и анестезиолог указали ему на то, что он повредил электрическим хирургическим инструментом не аппендикс, а тонкую кишку.

Паника началась, когда доктор, к полному удивлению всех присутствующих, начал вскрывать брюшную полость пациентки электрическим инструментом, вместо того чтобы проводить операцию минимально инвазивным способом. «Желая защитить пациентку, я немного вытянула кабель из инструмента, чтобы он больше не мог резать», – рассказала одна из медсестёр. Её коллега позвонила главному врачу хирургического отделения домой.

Прибывший главный врач приказал хирургу немедленно отойти от операционного стола и попросил анестезиолога взять у коллеги анализ крови и мочи. Результат: в крови доктора было выявлено 2,29 промилле алкоголя.

Пациентка, которая выступила на судебном процессе в качестве соистца, сообщила, что главный врач рассказал ей после пробуждения только об экстренной ситуации и лишь позже



признался, что его коллега был пьян. К счастью, неудачная операция не повлекла за собой серьёзных осложнений. Женщина пролежала в больнице около десяти дней. Рана зажила, но время от времени она всё ещё испытывала боль.

ЧЕМ ВСЁ ЗАКОНЧИЛОСЬ?

Так как врач извинился перед пациенткой на слушании дела, суд сократил ему условный срок с десяти до девяти месяцев. Адвокат также пообещал выплатить женщине компенсацию за боль и страдания (Schmerzensgeld) в размере 3.000 евро.

После инцидента клиника рассталась с врачом и заявила на него в полицию. Хирург проработал в клинике более 20 лет. Теперь он, по его словам, работает в больнице на севере земли Северный Рейн-Вестфалия.

ПРИМЕНЕНИЕ СЛУЖЕБНОГО ОРУЖИЯ

После последних случаев насилия и угроз в адрес полицейских профсоюз полиции инициировал дискуссию об используемом стражами порядка снаряжении. Накануне в Гамбурге злоумышленник применил молоток и бутылки с зажигательной смесью, угрожая прохожим и сотрудникам полиции. Нападения на полицейских были совершены также во время операций в Баварии и Нижней Саксонии.

«Речь идёт не только об электрошокерах, но и о защите полицейских от нападений с ножом», – пояснил председатель Федерального профсоюза полиции (GdP) Йохен Копельке. Электрошокеры – это электроимпульсные устройства дальнего действия, которые помогают полицейским держать нападающего на расстоянии.

Мужчина (39), который угрожал молотком и бутылкой с зажигательной смесью прохожим и блюстителям порядка в Гамбурге, был ранен полицейскими и помещён теперь в психиатрическую больницу. Он не реагировал на предупреждения полицейских, и

даже применение перцового баллончика не остановило его. В конце концов блюстители порядка открыли огонь.

В Вольмирштедте, к северу от Магдебурга, 27-летний выходец из Афганистана был застрелен полицией после того, как он зарезал 23-летнего мужчину, а затем ранил несколько человек на частной вечеринке в саду по случаю чемпионата Европы. Стражи порядка применили оружие после того, как злоумышленник попытался напасть и на них с ножом. Председатель GdP Копельке в разговоре с журналистами поведал о росте числа нападений с ножом: «Об этом говорит статистика пре-



ступлений, которая всегда показывает положение дел в предыдущем году. С применением ножей коллеги сталкиваются ежедневно». Полиция обучена и готова к тому, что у противника есть оружие. «Мы отмечаем всё больше случаев, когда злоумышленники не ожидают, что полиция прибегнет к использованию пистолета. – объясняет Йохен Копельке. – А ведь тот, кто нападает на других с ножом, должен осознавать, что против него применяют служебное оружие, и что в результате ему будут нанесены самые серьёзные травмы».

Наталья Нетцер

Ольга Шмидт продолжает делиться своими знаниями и опытом о полезных растениях



Бузина – не только красота!

Чёрная бузина (лат. *Sambucus nigra*) – листопадный кустарник; вид рода Бузина (лат. *Sambucus*), семейства Адоксовые (*Adoxaceae*). Ранее этот род включали в семейство Жимолостные (*Caprifoliaceae*) или выделяли в отдельное семейство Бузиновые (*Sambucaceae*).

Греки и римляне выращивали её в лечебных целях и считали священным растением, охраняющим дом.

Современные исследования показывают, что препараты на основе чёрной бузины помогают в лечении гиперлипидемии, снижают риск сердечно-сосудистых заболеваний, помогают при простуде и гриппе, повышают иммунитет, решают множество других проблем со здоровьем.

Ещё в средние века её использовали в лечебных, декоративных и косметических целях, а также в кулинарии. А ещё в народе бузину всегда связывали с изгнанием нечистой силы, защитой от проклятий, процветанием, крепким сном, волшебством и ворожкой.

В отличие от бузины красной, ягоды чёрной бузины съедобны, имеют кисло-сладкий вкус, подходят для варенья, компотов, киселей, сиропа, мармелада и желе. Чёрную бузину часто используют в виноделии и кулинарии. Цветы добавляют в травяные напитки, чай и выпечку. На основе сока плодов изготавливают домашние плодово-ягодные вина, а также пиво для мужчин, которое помогает избавиться от проблем с мочеполовой системой и высоким давлением.

Известно, что это растение отпугивает крыс и мышей, поэтому чёрную бузину высаживают вокруг погребов и сараев. Ветви обладают инсектицидными свойствами и подходят для защиты от долгоносиков, клопов, гусениц крыжовника и черномородиновых клещей.

Это уникальное растение, потому что как лекарство используют практи-

чески все его части: цветки, ягоды, листья, кору, корни и ветки.

Бузина очень декоративна, отличается художественной листвой, изящными плодами, кружевными соцветиями, поэтому её часто выращивают в парках и садах для украшения ландшафта. Цветёт бузина с мая по июнь, а плоды созревают к сентябрю и долго остаются на ветках, эффектно украшая сад.

ЛЕЧЕБНЫЕ СВОЙСТВА:

- снимает жар и воспаление;
- выводит из организма лишнюю жидкость;
- обладает мочегонным эффектом;
- успокаивает нервную систему;
- способствует отхождению мокроты;
- лечит ожоги, абсцессы и опрелости;
- обладает дегельминтирующим и дезинфицирующим эффектом;
- оказывает слабительное действие;
- помогает бороться с вирусами;
- укрепляет иммунную систему;
- плоды бузины нормализуют деятельность пищеварительного тракта.

Молодые листья бузины, отваренные в молоке, применяют наружно как противовоспалительное средство при ожогах, фурункулах, опрелостях, воспалении геморроидальных узлов.

Ягоды бузины чёрной снижают аппетит и способствуют похудению. Такое влияние на организм обусловлено гормонами, нормализующими работу эндокринной системы и стимулирующими метаболизм.

Учёные установили, что плоды растения способны «растворять» жировые

бляшки в сосудах, укреплять их стенки и улучшать эластичность, снижать артериальное давление.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ!

Бузина содержит в себе токсичные вещества, которые могут негативно сказываться на здоровье. Употреблять ягоды растения в большом количестве категорически запрещено, а лучше вообще избегать их приёма в сыром виде. Кроме того, продукты на основе бузины противопоказаны во время беременности, в период лактации и детям до 10 лет (или только после консультации с врачом).

Если у вас проблемы с ЖКТ, с сердцем, нарушена работа кишечника, от приёма бузины в любом виде также лучше воздержаться. А диабетикам нельзя употреблять отвары растения в качестве мочегонного средства.

Сироп из соцветий бузины

- около 20 соцветий бузины
- 1л воды
- 2 лимона
- 2 апельсина
- сок одного лимона
- 1300 г сахара (тростниковый)

Возьмите чистые соцветия бузины (не мыть, только встряхивать, иначе смое-те аромат водой!)

Нарежьте лимоны и апельсины шайбами. Затем добавьте все остальные перечисленные ингредиенты в чистую стеклянную банку.

Оставьте в тёмном и прохладном месте на 2–3 дня, по возможности накрыв крышкой или тканью. Хорошо перемешивайте один раз в день, чтобы полностью растворился сахар.

Затем процедите через марлю в кастрюлю. Доведите смесь до кипения и прокипятите 1–2 минуты. Разлейте в чистые/стерилизованные бутылки с закручивающимися крышками.

Ольга Шмидт

Курорты



Eglės sanatorija

при заказе минимум за 90 дней до заезда, вместо € 808 **€ 781** на человека

Санатории ЭГЛЕ КОМФОРТ

Друскининкай и Бирштонас / Литва

например: с 31.10. до 07.12.2024

- ✓ в двухместном номере
- ✓ полный пансион
- ✓ 5 процедур в день

при заказе минимум за 90 дней до заезда

10%
 СКИДКА

Сервис



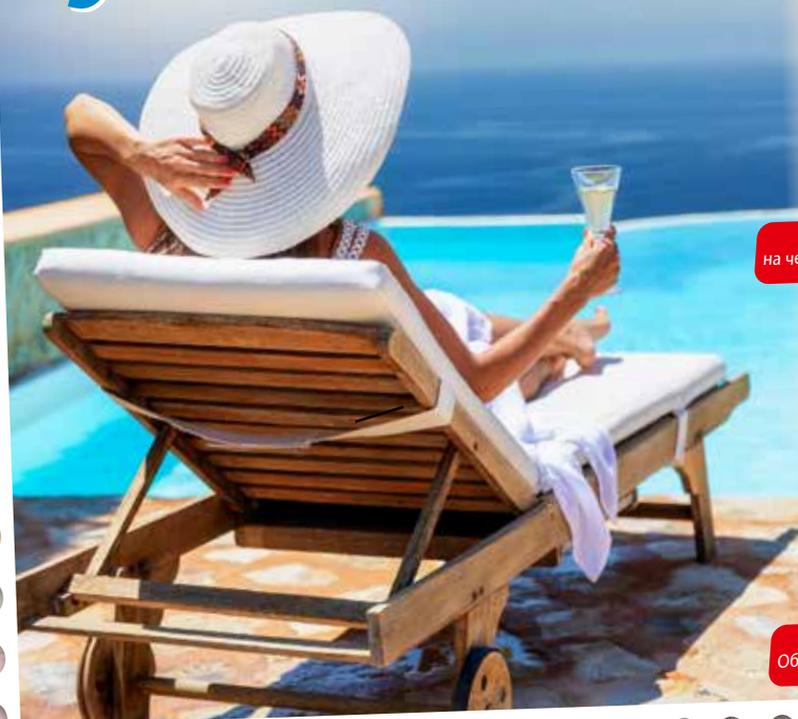
БИЛЕТЫ на самолёт в РОССИЮ,

(через Калининград, Сербию, Турцию)
КАЗАХСТАН, КИРГИЗИЮ и другие страны.
 Полёты в Алматы туда и обратно с одной пересадкой всего от 512 €
ПРЯМЫЕ РЕЙСЫ Заказывайте заранее!

- ✓ **ОФОРМЛЕНИЕ**
РОССИЙСКОГО
ГРАЖДАНСТВА,
 справок и прочих документов.


 98 Bewertungen
AUSGEZEICHNET
 4.69 / 5.00

Путешествия



АРХИПЕЛАГОС ОТЕЛЬ ^{★★★★}

Греция / Миконос / Кало Ливади

 04.10.2024 - 11.10.2024
 есть и другие даты

- ✓ 7 ночей
- ✓ двухместный номер Premium, вид на море, кондиционер, душ, балкон или терраса
- ✓ полупансион
- ✓ рейс Франкфурт - Миконос

 на человека в 2х местном номере **€ 1269**


КРЕТА СТАР ^{★★★★★}

Греция / Крит / Скалета

01.09.2024 - 08.09.2024

- ✓ 7 ночей
- ✓ двухместный номер, лучшая цена, трансфер в отель и аэропорт, кондиционер, ванна или душ
- ✓ все включено
- ✓ рейс Ганновер - Ираклион

 Общая стоимость на 2х взрослых **€ 2222**

0 52 51 - 686 09 20

Пн.-Пт.: 09:00-18:00, Сб.: 09:00-13:00

Mehrkur Reisen GmbH • Kaukenberg 25 • 33100 Paderborn • info@mehrkur.de • www.mehrkur.de

УЛЫБНИТЕСЬ! ИЛИ ЗАДУМАЙТЕСЬ!...



Объявление:

«55-летняя женщина, мать троих программистов, просит кого-нибудь НЕ психованного научить её пользоваться компьютером».

Мужик останавливает такси:

– На Бородинскую!
– Улицу?
– Нет, знаете ли, на битву немного опаздываю!

Табличка в кабинете врача: «Цветы и конфеты не пью».

Учительница русского языка, прочитав в сочинении ученика фразу «Жизненный опыт приходит с гадами», решила не исправлять ошибку.

Всех нас хранит Бог, только сроки и условия хранения разные.

Меня очень насторожило появление нового дорожного знака «Одностороннее движение» при въезде на кладбище.

Очередь в пляжный туалет – место, где собираются приличные люди.

Грех предаваться унынию, когда есть другие грехи.

Самый лучший секс с тем, с кем хорошо и без секса.

Кратчайший путь от любви до ненависти часто проходит через ЗАГС.

Две причины, по которым мы не доверяем людям:

1. Мы их не знаем.
2. Мы их знаем.

Стюардессам легко: все мужики уже отсортированы по классам.

«Сделайте лицо попроще!» – попросила пластического хирурга уставшая от одиночества доктор философских наук.

Одесситы – как зубы: с каждым годом коренных всё меньше.

Милые дамы!
Думаете, любовь – это когда вам дарят розы, а вы их нюхаете?
Нет! Любовь – это когда вам целый день рассказывают про 95-й бензин... и вы слушаете!

Минобразования решило проблему утечки мозгов за рубеж, заключив: «Нет мозгов – нет проблем!»

Деньги в кармане – не крылья. Но походку меняют.

Старость – это когда девочки по вызову приезжают к тебе на машине с красным крестом.

Почти 264 года назад – 27 августа 1760 года – императрица Елизавета издала указ, запрещающий взяточничество госчиновников. Никто не в курсе, когда закон вступает в силу?

Наблюдаю за муравейником: ни планёрки, ни совещаний... И ведь все работают!

Азбука учит, что среди согласных много глухих!

Три яблока изменили наш мир: первым соблазнили Еву, второе разбудило Ньютона, а третье попало на глаза Стиву Джобсу.

Мужчины! Живите так, чтоб потом не спрашивать у ясеня!

Не мотай на ус то, что тебе вешают на уши!

Внук говорит бабушке:
– Вот видишь, бабушка, как далеко шагнул прогресс: теперь у нас везде беспроводной интернет.
– Ха, удивил! Я ещё беспроводные утюги помню.

РЕКЛАМА

ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ

Набор из 22 лекарственных трав (общий вес – 210 г), издавна известных своим целительным действием.

В состав настойки входят: дудник лекарственный, алоэ-вера, бедренец, колючник, вероника, мальва, аир, ревен, чертополох, лапчатка, полынь горькая, плаун, мускатник и еще 9 лекарственных трав.

Она поможет при:

- зубной боли;
- заболеваниях горла, рубцах, порезах, отеках;
- спазмах желудка, коликах, вздутии живота;

- ушной боли;
- повышенной температуре и слабости;
- бессоннице, нервных расстройствах и стрессах;
- различных расстройствах иммунной системы;
- подагре;
- диабете;
- геморрое;
- тромбозах, воспалении вен, ревматической боли и ломоте в суставах.

Помимо этого, ШВЕДСКАЯ ГОРЕЧЬ оказывает благотворное влияние на почки, выводит из организма лишнюю влагу; помогает избавиться от меланхолии, возбуждает аппетит. Настойка лечит гнойники,

потрескавшуюся кожу рук, наросты и бородавки. Улучшает цвет лица, ускоряет заживление ран и воспалений. В случае укусов насекомых (осы, пчелы) настойка быстро поможет снять отек. Заживляет ожоги и обморожения.

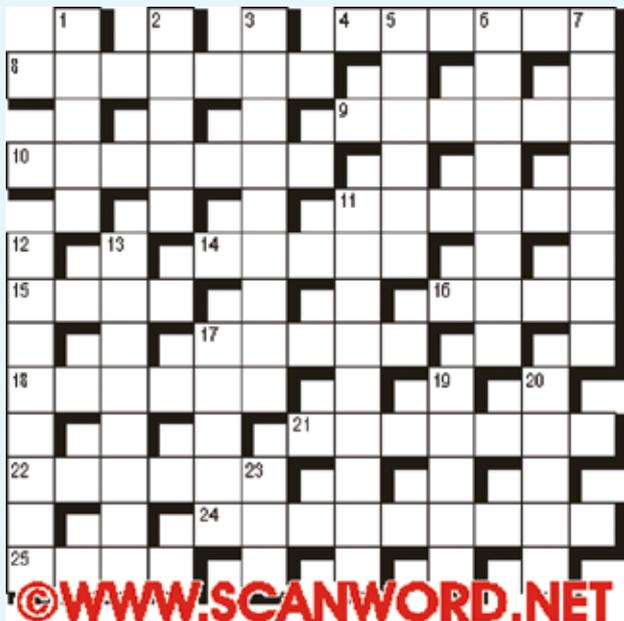
Заказать «Шведскую горечь» вы можете по телефону: 0 171 - 737 19 73

E-Mail: iklas@web.de

Цены по Германии 19 € за 1 пакет (вкл. пересылку)

**Maxima Media Verlag,
Landweg 4, 33378 Rheda-Wiedenbrück**

КРОССВОРД



ОТВЕТЫ:
По горизонтали: 4. Чуппан. 8. Королев. 9. Филипп. 10. Острыков. 11. Калуга. 14. Топаз. 15. Лета. 16. Бонд. 17. Гарда. 18. Буйвол. 21. Албанец. 22. Стильб. 24. Фурболлест. 25. Вред.
По вертикали: 1. Лорто. 2. Лорыв. 3. Лесоповат. 5. Унчаз. 6. Придурок. 7. Неравада. 11. Канденбр. 12. Амбасов. 13. Стойбише. 17. Гольф. 19. Паоло. 20. Серсо. 23. Бук.

По горизонтали: 4. Имя актрисы Хаматовой, сыгравшей одну из главных ролей в фильме «Страна глухих». 8. Русский конструктор ракет, руководитель создания первых в мире спутников и пилотируемых космических кораблей. 9. Архип означает «старший конюх», Ипполит - «запрягающий лошадей». А кто просто «любит лошадей»? 10. Выдержка из литературного произведения. 11. Ценная промысловая рыба семейства осетровых. И областной центр недалеко от Москвы. 14. Драгоценный камень, очень чувствительный к серной кислоте. 15. Легендарная река, купание в которой приводит к полному склерозу. 16. Агент 007. 17. Часть эфеса клинкового холодного оружия, служащая для защиты кисти руки. 18. Крупное домашнее жвачное животное. 21. Представитель народа, который в Италии называют Арбереше. 22. В чем физики измеряют яркость? 24. Спортсмен, гонящийся по полю за мячом. 25. «Если уж причинять ... соседу, то, по возможности, - непоправимый» (Дж.Б. Шоу).

По вертикали: 1. Почтово-телеграфные расходы, относимые на счет клиента. 2. Резкое усиление ветра. 3. «Деревообрабатывающая» поп-группа, возглавляемая Михаилом Таничем. 5. Фаянсовый прибор, сидя на котором многие любят пофилософствовать, в крайнем случае, чего-нибудь почитать. 6. Слегка не умный. 7. Переведите с бюрократического языка: «Информация, неадекватно отражающая факты». 11. Подсвечник для нескольких свечей. 12. Продюсер группы «На-На». 13. Становище кочевников. 17. Одна американская журналистка сказала: «Если примитивный человек кричит и бьет по земле палками, это называют колдовством. Если же это делает современный человек, то это - ...» (слово многозначное - это и спортивная игра, и длинный носок, и даже модель автомобиля). 19. Как звали Веронезе - божественного итальянского художника? 20. Игра, в которой обруч подкидывается и ловится палочкой. 23. С каким деревом англосаксы и некоторые другие народы (в том числе русские, что нашло отражение в языке) связывали символику письменности, литературы?

СУДОКУ

6			7					
	9							5
			1					2
3	8					6		
4			6	3				
9	7					4	8	
			5			8	1	
8	4	3						
			8	9			7	
						6	2	3
			4	8	2			
		6				4		
	3					5	2	
			3	7	5			1
	4	8						
			1	3	7			
2			9			5		7
1			8			3		

Судoku представляет собой квадрат 9 на 9 клеток. Эти клетки сгруппированы в 9 квадратов поменьше, 3 на 3 клетки каждый. Необходимо разместить цифры от 1 до 9 во всех клетках таким образом, чтобы в каждой строке, в каждом столбце и в каждом маленьком квадрате цифры встречались только один раз. Некоторые клетки уже заполнены, чтобы облегчить решение задачи. Чем больше незаполненных клеток, тем сложнее головоломка.

СКАНВОРД

Округлые званги претинава					Друг степей (лука восток)
Судебно-завальные	Проектир-машель Шанель	Спешка, когда глуп "горит"	Последнее-самый соко	Ред, грестели Христа	
Почта, телеграф, телефон		Море-вода, берег -	Фильм "Криминальное"	благородное дело	
Материал для сот, свечей	Острик	Колдее-ское "обмане"			
За шпр-шовой стеной ... волонка	1/1852 морской мили				
		"Славень" глаза	Алмаз, запое-завель Сибири	Убыль жидкости	
Результат общей суммы	Большая цыганская семья	+ на ба-тарейке	"Если я чею в затылке не ..."		
	Гастроль-ный марафон			Видит ... да зуб немет	
			Не упе-ощий беречь копейку		
	Она раз-морозила сердце Каз	Приго-вороча чучи			
			Повар в толь-нише		

© www.scanword.net для рекламной кампании «Дошьярако»

ОТВЕТЫ:
По горизонтали: Скобки, Иск, Аварал, Вокс, Чары, Шутник, Тьма, Веко, Табор, Турне, Мот, Оданак, Герда, Кок.
По вертикали: Кок, Брак, Норда, Камлык, Связь, Суша, Чтиво, Риск, Метр, Ермак, Отток, Итор, Анд, Беда, Око.

АСТРОПРОГНОЗ НА ИЮЛЬ 2024

ОВЕН (21.03. - 20.04.)

Овен на протяжении июля 2024 года будет усердно заниматься семьёй и домашними делами. Но все обязанности, которые лягут на его плечи, будут в радость. А близкие родственники искренне поблагодарят его за то, что он для них делает. Желание создать в доме, как и в отношениях с людьми, комфорт – первостепенная задача. Успех ждёт Овна, который занимается ресторанным бизнесом, а также продажей или покупкой жилья.

ТЕЛЕЦ (21.04. - 20.05.)

Желание Тельца показать себя с более выгодной и талантливой стороны будет в приоритете; он решит самовыразиться по полной программе. Ожидаются деловые командировки, в которых тоже есть шанс продемонстрировать опыт и навыки. Гороскоп на июль 2024 года советует соглашаться на посещение курсов и повышение квалификации; особенно, если это отразится на карьере. Пытливый ум Тельца сможет найти любую нужную информацию. В середине лета предстоит немало общаться с родственниками, с которыми следует быть предельно откровенным.

БЛИЗНЕЦЫ (21.05. - 21.06.)

В июле 2024 года Близнецы узнают много интересного и полезного для своей безопасности. Благодаря новым известиям поймут, что внутренние резервы нужно экономить. Это же относится и к финансовым запасам. Лучше отказаться от каких-то приобретений, запланированных ранее. Не исключено, что материальная сторона жизни улучшится. Появится шанс приумножить капитал. Но это в том случае, если Близнецы будут усидчивы и точны в подсчётах. Лучший вариант сохранить стабильность в деньгах – положить их в банк под проценты.

РАК (22.06. - 22.07.)

В июле Рак может позволить себе релаксацию и отдых. Только не до такой степени, чтобы совсем отойти от дел. Иначе близкие сочтут его форменным эгоистом. Отличный месяц для того, чтобы взяться за крупные проекты. Главное – быть уверенным, что всё задуманное будет реализовано в срок и профессионально. Кстати, как давно Рак занимался собой и менял внешний образ? Лучше не экономить на себе; обновить гардероб и посетить салон красоты. Для укрепления здоровья рекомендуется использовать щадящую диету и соблюдать режим.

ЛЕВ (23.07. - 23.08.)

Льву придётся несладко в середине лета. И его ощущение, что энергия на нуле, не напрасно. Львы действительно эмоционально и физически выдохлись, им нужно отдохнуть, накопить силы для дальнейших действий. Гороскоп на июль 2024 года советует Львам провести ревизию в своём окружении и подумать, с кем им комфортно, а от кого веет негативом? В доме, как и в мыслях, тоже не мешает навести порядок. От реализации крупных проектов временно лучше отказаться.

ДЕВА (24.08. - 23.09.)

В июле 2024 года Деве захочется заняться чем-то конкретным и перспективным. Банальная демонстрация личных достоинств её уже не привлекает, и тратить на это силы нет смысла. Придётся много общаться, вести переговоры и кому-то морально помогать. Если возникнет ощущение, что какие-то дела напрягают, то будет разумнее переждать этот момент, «уйти в тень». У некоторых Дев появится желание уединиться, чтобы сохранить в порядке эмоциональное состояние. Хороший период для создания новых целей и разработки методов их реализации.

ВЕСЫ (24.09. - 23.10.)

Карьера и общественные мероприятия – вот на чём сконцентрируют внимание Весы, которые на протяжении июля будут заниматься работой и созданием планов. Мысленно они шагнут вперёд на десяток лет. Но чтобы всё претворилось в жизнь, необходимо уже сейчас провести тщательный анализ своих действий. Авторитет Весов может оказаться под угрозой, поэтому им следует быть сдержанными в общении с коллегами и руководством. За психологической поддержкой Весы могут обратиться только к родным и близким по духу людям.

СКОРПИОН (24.10. - 22.11.)

Духовное обогащение и новые впечатления ждут Скорпиона в июле. Кто-то задумается о том, чтобы уехать на ПМЖ в другую страну – вопрос эмиграции может встать очень остро. В окружении появятся зарубежные друзья, предсказывает гороскоп на июль 2024 года. Успех будет на стороне тех, кто занимается написанием статей или книг. В чём смысл бытия? Именно такой вопрос будет мучить Скорпиона в разгар лета. Религиозные взгляды могут измениться, захочется больше философствовать, учиться и объединяться с единомышленниками.

СТРЕЛЕЦ (23.11. - 21.12.)

Хороший месяц для кардинальных перемен – профессиональных и личных. Стрелец весь июль 2024 года будет размышлять, что и как ему изменить; смотреть на знаки судьбы, трактовать сны и необычные ситуации. Если что-то покажется слишком таинственным и запутанным, то лучше разобраться с этим самостоятельно, с помощью интуиции. Разрешаются эксперименты с внешним образом, к которому можно добавить шарма и стиля. Стрельцу не стоит забывать о духовной пище и расширении внутренних границ.

КОЗЕРОГ (22.12. - 20.01.)

Козерогу в июле 2024 года придётся дотошно разбираться в своём окружении. Ему захочется докопаться до сути и понять, как к нему относятся коллеги, друзья и избранник. Стремление к честным взаимоотношениям будет очень велико. Захочется заключить контракт или начать сотрудничество на надёжной основе. Не исключено, что Козерог захочет вступить в брак с партнёром. Семейный союз тоже потребует некоторой трансформации. Возможна критика со стороны друга, но она поможет Козерогу разобраться в себе.

ВОДОЛЕЙ (21.01. - 19.02.)

Водолей возьмёт курс на совершенствование не только своего окружения, но и своего внутреннего мира. То, чего он уже добился, его не всегда устраивает. Хочется лучшего и почти идеального, предсказывает гороскоп на июль 2024 года. Тогда придётся нацелиться на карьеру и рабочие моменты. Если в этих сферах приложить максимум усилий, то можно будет достичь невероятных успехов. Особенно, если правильно донести свои цели до руководства. Кто-то из Водолеев решит заняться благотворительностью.

РЫБЫ (20.02. - 20.03.)

Рыбы в июле 2024 года будут необычайно вдохновлены всем, что их окружает. Захочется творить, изучать мир, проявлять себя в искусстве и дизайнерских проектах. Это хорошее желание, реализовать которое можно в интерьере дома, а на помощь Рыбы призовут близких – родителей, партнёра и детей. Главное, что Рыбы за любые дела будут брать серьёзно и ответственно. Лишние вопросы надо просто отсекают, чтобы не тратить время. Месяц подходит для отпуска и дальнего путешествия.

Подробнее на <https://astrorok.ru>

ЛЕЧЕНИЕ И ОТДЫХ НА ВЫСОКОМ УРОВНЕ

HOTEL VENUS 4★

Karlsbad, Tschechien

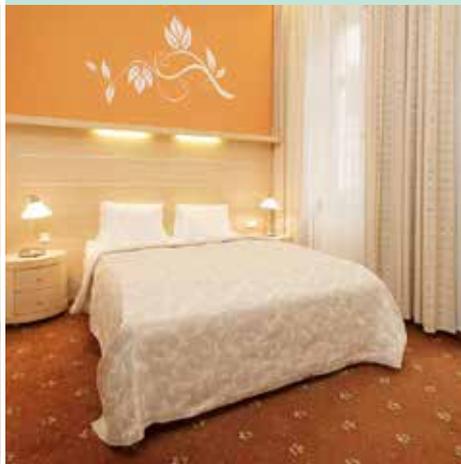
INKLUSIVLEISTUNGEN (ab 6 Nächte)
KLASSISCHE KUR

- Unterkunft mit Halbpension
- ärztliche Antrittsuntersuchung
- Abschlussuntersuchung inkl. Blutbild und EKG (ab 14 T.)
- bis zu 17 Kuranwendungen pro Woche (Mo.-Sa., außer An- und Abreisetage sowie Feiertage)
- Schwimmbad-, Whirlpool-, Sauna- und Fitnessnutzung
- Bademantel
- Trinkkur
- Gästebetreuung vor Ort

Angebotszeitraum: 01.06.-31.10.2024

ab
529,- €
7 Tage, p.P./HP
DZ-Standard

TRANSFER:
ab 99 € p. P.
(hin und zurück)
DEUTSCHLANDWEIT



VISIT
- SPA -

ОДИН ЗВОНОК И ВСЬ МИР КУОРТОВ С ВАМИ!

0 22 32 299 000

www.visit-spa.de



Dominik
Hotel & Eventsaal

EVENT-RÄUME FÜR
JEDEN ANLASS
HOTEL & APPARTEMENTS

Wir bieten ein
stilvolles Ambiente
für jeden Anlass an:

- Hochzeiten
- Jubiläumsfeiern
- Familienfeiern
- Firmenfeiern
- Konferenzen
- Tagungen



Weitere Infos & Buchung:

Senefelderstr. 12 c

33100 Paderborn

☎ 0 52 51 - 872 43 77

✉ info@dominik-motel.de

🌐 www.dominik-eventsaal.de

📷 dominik.eventsaal

